Číslo Projektu: 212

čj.: 18954/2016-51
Číslo v CES: 5483

Smlouva o podmínkách realizace projektu v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020

Česká republika - Ministerstvo pro místní rozvoj
se sídlem: Staroměstské nám. 6, 110 15 Praha 1
zastoupené: RNDr. Jiřím Horáčkem, ředitelem odboru evropské územní spolupráce
[redacted]
(dále jen „Národní orgán")
na straně jedné

a

Město Plesná
se sídlem: 5. května 301, 351 35 Plesná
zastoupený/jednající Petr Schaller, starosta
zapsaný/registrovaný v seznamu orgánů veřejné moci
[redacted]
(dále jen „Partner")
na straně druhé

uzavřely dále uvedeného dne, měsíce a roku:

I. v souladu s Programem spolupráce, kterým se stanovují podmínky pro realizaci projektů v rámci Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014–2020 (dále jen „Cíl EÚS ČR-BY"), vycházející zejména z:
   a. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;
   b. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1301/2013 ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
   c. nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících se podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259;
   d. nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce;

   a z další platné legislativy EU a českého právního řádu.

II. v návaznosti na Rámcovou smlouvu mezi Řídícím orgánem programu (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) a Vedoucím partnerem projektu definovaného v čl. 1 odst. 1 uzavřenou dne 25. 01. 2018 (dále jen „Rámcová smlouva", jejíž kopie tvoří nedílnou součást této smlouvy jako příloha č. 3)

tuto smlouvu (dále jen „Smlouva").

Smluvní strany se na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník"), dohodly, že Smlouva se uzavírá dle občanského zákoníku.

Preambule

Na základě žádosti Vedoucího partnera ze dne **22. 08. 2017** a jejím naplánováním Monitorovacím výborem dne **07. 12. 2017** jsou splněny předpoklady pro uzavření Smlouvy.

Čl. 1
Účel Smlouvy

1. Účelem Smlouvy je realizace aktivit české části projektu:
Číslo projektu: **212**
Název projektu: **Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti**
Prioritní osa: 2
Specifický cíl: Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě
(dále jen „Projekt").
Projekt je rámcově definován Žádostí Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Žádost") a Rozhodnutím Monitorovacího výboru. Oba dokumenty jsou nedílnou součástí Smlouvy jako přílohy č. 1 a 2.
2. Při naplňování účelu Smlouvy spolupracuje Partner s partnery Projektu definovanými v části Projektpartner / Partneři projektu Žádosti. Právní vztahy mezi partnery Projektu jsou vymezeny v Partnerské dohodě Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 (dále jen „Partnerská dohoda"), která byla uzavřena dne **03. 08. 2017.**

Čl. 2
Harmonogram plnění

Realizace Projektu musí být dokončena nejpozději do 30.12.2020

Čl. 3
Finanční rámec

1. Předpokládaná výše celkových způsobilých výdajů po zohlednění příjmů (celkový způsobilý rozpočet) činí: **2 268 231,50 EUR**.
2. Na splnění předmětu Smlouvy uvedeného v **čl. 1** budou Partnerovi poskytnuty Řídícím orgánem (Bavorské státní ministerstvo hospodářství a médií, energie a technologie) finanční prostředky ve výši **1 701 173,62 EUR** z prostředků Evropského fondu pro regionální rozvoj (dále jen „EFRR"), avšak nejvýše **75%** celkového způsobilého rozpočtu.
3. Skutečná výše finančních prostředků poskytnutých Partnerovi, bude určena na základě skutečně vynaložených, odůvodněných a řádně prokázaných způsobilých výdajů, kromě výdajů vykazovaných zjednodušenou formou (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013). Skutečná výše dotace nesmí přesáhnout maximální výši dotace stanovenou v čl. 3 odst. 2 Smlouvy.
4. Partner má povinnost zajistit si prostředky na realizaci Projektu označované jako národní spolufinancování ve výši **567 057,88 EUR.**

Čl. 4
Způsobilost výdajů

1. Dotace je určena pouze na úhradu způsobilých výdajů. Způsobilé výdaje jsou vymezeny:
   - nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1303/2013 ze dne 17. prosince 2013 o společných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu, Fondu

soudržnosti, Evropského zemědělského fondu pro rozvoj venkova a Evropského námořního a rybářského fondu, o obecných ustanoveních ohledně Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1083/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/320;

- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č.1301/2013ze dne 17. prosince 2013 o zvláštních ustanoveních týkajících se Evropského fondu pro regionální rozvoj a cíle Investice pro růst a zaměstnanost a o zrušení nařízení (ES) č. 1080/2006, Úřední věstník Evropské unie L 347/289;
- nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 ze dne 17. prosince 2013, o zvláštních ustanoveních týkajících e podpory z Evropského fondu pro regionální rozvoj pro cíl Evropská územní spolupráce, Úřední věstník Evropské unie L 347/259,
- nařízením Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 481/2014 ze dne 4. března 2014, kterým se doplňuje nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, pokud jde o zvláštní pravidla způsobilosti výdajů pro programy spolupráce,
- pravidly způsobilosti výdajů uvedenými v aktuální Příručce pro české žadatele.

2. Z časového hlediska jsou výdaje způsobilé takto:
   a) Od 01.01.2014 do data uvedeného v Souhlasu se zahájením realizace projektu mohou vznikat výdaje související s plánováním a přípravou Projektu, a to do výše 5 % celkových způsobilých výdajů Partnera, přičemž základem pro výpočet jsou celkové způsobilé výdaje stanovené Monitorovacím výborem při naplánování projektu.
   b) Výdaje na realizaci Projektu mohou vznikat od **02. 11. 2017** (včetně).
   c) Předmětem dotace mohou být jen ty způsobilé výdaje, u kterých je datum zdanitelného plnění nejpozději v den ukončení realizace Projektu uvedený v čl. 2 Smlouvy a které zároveň byly uhrazeny nejpozději do 60 dní od data ukončení realizace Projektu uvedeného v čl. 2 Smlouvy. Pokud doklad nemá datum zdanitelného plnění, je datem zdanitelného plnění míněno datum uskutečnění účetního případu.
3. Veškeré aktivity Projektu realizované mimo programovou oblast musejí být realizovány v souladu s čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013, o zvláštních ustanovenich týkajících se podpory z ERFF pro cíl Evropská územní spolupráce a Příručkou pro české žadatele.

Čl. 5
Práva a povinnosti Partnera

1. Partner je povinen použít dotaci v souladu s podmínkami této Smlouvy a v souladu s Rámcovou smlouvou.
2. Partner je povinen splnit účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy, a to ve lhůtě uvedené v čl. 2 Smlouvy.
3. **Udržitelnost**
   Partner je povinen po věcné a finanční stránce zajistit, aby účel dotace dle čl. 1 Smlouvy byl, v souladu s Příručkou pro české žadatele, zachován po dobu **deseti let** od data poslední platby Partnerovi a tuto skutečnost poskytovateli dotace dokládat prostřednictvím pravidelných zpráv o udržitelnosti.
4. **Plnění rozpočtu**
   a) Partner je povinen použít dotaci na způsobilé výdaje uvedené v Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy.
   b) Horní limity způsobilých výdajů jednotlivých rozpočtových kapitol jsou dány aktuálně platným rozpočtem Partnera, jak je uveden v příloze č. 4 Smlouvy (příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění).
   c) Horní limit rozpočtové kapitoly je možné překročit max. o 15 % dané rozpočtové kapitoly (při posuzování 15 % se vychází z rozpočtu dle uzavřené Smlouvy, příp. posledního uzavřeného dodatku ke Smlouvě, kterým se rozpočet mění), a to pouze pokud dojde k úsporám v jiných rozpočtových kapitolách tak, aby nebyla překročena celková částka rozpočtu, a pokud změna nemá vliv na dosažení cílů Projektu. V případě, že horní limit rozpočtové kapitoly nepřesáhne 15 % dané rozpočtové kapitoly nebo částku 500 EUR, není nutné provádět změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě, ani změnu rozpočtu hlásit Kontrolorovi určenému v čl. 7 Smlouvy.
   d) V případě změny rozpočtu přesahující 15 % kterékoliv rozpočtové kapitoly, je potřeba provést změnu přílohy č. 4 Smlouvy uzavřením dodatku ke Smlouvě. Výdaje, které přesahují horní limit rozpočtové kapitoly o více než 15 % dané rozpočtové kapitoly, nemohou být Kontrolorem schváleny, dokud není uzavřen příslušný dodatek ke Smlouvě.

5. **Způsobilé výdaje**
   a) Partner je oprávněn požadovat uhrazení pouze příslušné výše výdajů, které byly na základě Podrobné soupisky výdajů, jež se předkládá se Zprávou o realizaci projektu – zprávou za partnera, schválené jako způsobilé Kontrolorem.
   b) Veškeré způsobilé výdaje musejí být doloženy kopií účetního, daňového či jiného dokladu a dokladu o úhradě. Tato povinnost se nevztahuje na výdaje, které spadají pod režim daný možnostmi zjednodušeného vykazování výdajů (výdaje nebo náklady, které budou vyúčtovány jako paušální v souladu s čl. 67 a 68 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013 a čl. 20 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013).
   c) Pokud Kontroloři zjistí, že předložená zpráva je z hlediska způsobilých výdajů neúplná nebo obsahuje formální nedostatky, je Partner povinen zprávu doplnit nebo opravit ve lhůtě stanovené Kontrolorem.
   d) Partner je povinen zajistit úhradu veškerých výdajů Projektu, které nejsou kryty výše uvedenou dotací (zejména nezpůsobilé výdaje a výdaje na zachování výsledků realizace Projektu), aby byl dodržen účel dotace uvedený v čl. 1 Smlouvy a udržitelnost Projektu dle čl. 5, bodu 3 Smlouvy.
   e) Spolufinancování Projektu z prostředků jiného programu financovaného ze zdrojů EU je vyloučené. Pokud je Projekt spolufinancován jinými veřejnými národními prostředky, je partner povinen zajistit, že nedojde k duplicitnímu financování výdajů.
   f) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, ***jsou*** zohledňovány kancelářské a administrativní náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl kancelářských a administrativních nákladů na způsobilých přímých personálních nákladech v %:	15

   g) V Podrobném rozpočtu Projektu, který je přílohou č. 4 Smlouvy, jsou zohledňovány personální náklady ve formě paušální sazby. Paušální sazba je pro Partnera stanovena takto:

Výše paušální sazby stanovující podíl personálních nákladů na ostatních způsobilých přímých nákladech v %:	3,75

6. **Podávání zpráv**
   a) Partner je povinen poskytovat Kontrolorovi údaje nezbytné k průběžnému sledování přínosů Projektu, a to zejména prostřednictvím Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, resp. Zpráv o realizaci projektu – zpráv za projekt a Závěrečné zprávy o realizaci celého projektu. Partner je povinen předložit zprávy v termínech uvedených v příloze č. 5.
   b) V případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, je Partner povinen poskytovat Kontrolorovi zprávy o udržitelnosti Projektu.
7. **Vedení účetnictví**
   a) Partner odpovídá za to, že řádně účtuje o veškerých příjmech a výdajích, resp. výnosech a nákladech, případně o přeposlání dotace a že od data uvedeného v čl. 4 odst. 2 písm. b) Smlouvy bude účetní evidence za Projekt vedena v jeho účetnictví odděleně v souladu se zákonem č. 593/1991 Sb., o účetnictví ve znění pozdějších předpisů, a to formou odděleného účetního systému, nebo za použití odděleného účetního kódu pro všechny transakce související s Projektem.
   b) V případě výdajů, které spadají pod režim zjednodušeného vykazování výdajů, Partner vede účetnictví nebo daňovou evidenci, ale jednotlivé účetní položky ve svém účetnictví nebo daňové evidenci nepřiřazuje ke konkrétnímu projektu a neprokazuje skutečně vzniklé výdaje ve vztahu k projektu účetními doklady. V případě využití paušálních sazeb jsou základem pro určení paušální sazby přímé náklady jednoznačně definované ve Smlouvě, které musí být Partnerem náležitě doloženy pomocí účetních dokladů.
   c) V případě, že Partner není povinen vést účetnictví, odpovídá za to, že povede pro Projekt v souladu s příslušnou národní legislativou tzv. daňovou evidenci rozšířenou tak, aby:
      - příslušné doklady vztahující se k Projektu splňovaly náležitosti účetního dokladu ve smyslu národní legislativy upravující účetnictví;
      - předmětné doklady byly správné, úplné, průkazné, srozumitelné a průběžně chronologicky vedené způsobem zaručujícím jejich trvalost;
      - uskutečněné příjmy a výdaje byly vedeny analyticky ve vztahu k příslušnému projektu, ke kterému se vážou, tzn., že na dokladech musí být jednoznačně uvedeno, ke kterému projektu se vztahují.
      - při kontrole Partner poskytne na vyžádání kontrolnímu orgánu daňovou evidenci v plném rozsahu.

d) Partner je dále povinen průkazně všechny položky doložit při následných kontrolách a auditech prováděných orgány dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy.

8. **Veřejné zakázky**

a) Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu bude postupováno v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek ve znění pozdějších předpisů v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016). V případě, kdy se pro danou veřejnou zakázku nevztahuje na Partnera povinnost postupovat podle zákona, je Partner povinen postupovat v souladu s aktuálním zněním Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (vydán Ministerstvem pro místní rozvoj ČR dne 15. ledna 2014 na základě usnesení vlády ČR č. 44/2014).

b) Partner odpovídá za to, že bude Kontrolorům umožněn přístup k veškeré dokumentaci související s uzavíráním smluv.

9. **Veřejná podpora, horizontální principy**

Partner odpovídá za to, že při realizaci Projektu a po dobu dle čl. 5 bodu 3 Smlouvy, pokud se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti, budou dodržovány platné předpisy upravující veřejnou podporu a horizontální principy (rovné příležitosti a nediskriminace, rovné příležitosti mužů a žen a udržitelný rozvoj).

10. **Kontrola / audit**[1]

a) Partner je povinen za účelem ověření plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy nebo zvláštních právních předpisů vytvořit podmínky k provedení kontroly, respektive auditu, vztahujících se k realizaci Projektu a umožnit kontrolující osobě výkon jejích oprávnění stanovených příslušnými právními předpisy. Partner musí zejména poskytnout veškeré doklady vážící se k realizaci Projektu, umožnit průběžné ověřování souladu údajů o realizaci Projektu uváděných ve Zprávách o realizaci projektu – zprávách za partnera, resp. Zprávách o realizaci projektu – zprávách za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, respektive ve zprávě o udržitelnosti Projektu se skutečným stavem v místě jeho realizace a poskytnout součinnost všem orgánům oprávněným k provádění kontroly / auditu. Těmito orgány jsou Řídící orgán, Národní orgán, Kontroloři, Certifikační orgán, Auditní orgán, Evropská komise, Evropský účetní dvůr a další národní orgány[2] oprávněné k výkonu kontroly.

b) Partner je dále povinen realizovat opatření k odstranění nedostatků zjištěných při těchto kontrolách / auditech, která mu byla uložena orgány oprávněnými k provádění kontroly / auditu na základě provedených kontrol / auditů, a to v termínu, rozsahu a kvalitě podle požadavků stanovených příslušným orgánem. Informace o provedených kontrolách / auditech, jejich výsledcích a stavu plnění kontrolami / audity navržených opatření je Partner povinen zahrnovat do Zpráv o realizaci projektu – zpráv za partnera, případně do zpráv o udržitelnosti Projektu. Na žádost Řídícího orgánu, Národního orgánu, Kontrolorů, Certifikačního orgánu nebo Auditního orgánu je Partner povinen poskytnout informace o výsledcích kontrol a auditů včetně protokolů z kontrol a zpráv o auditech.

11. **Publicita**

a) Partner je povinen provádět propagaci Projektu v souladu s přílohou XII nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, prováděcím nařízením Komise (EU) č. 821/2014, kterým se stanoví pravidla pro uplatňování obecného nařízení, pokud jde o podrobná ujednání pro převod a správu příspěvků z programu, podávání zpráv o finančních nástrojích, technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a systém pro zaznamenávání a uchovávání údajů, a Příručkou pro české příjemce dotace.

b) Partner je povinen spolupracovat na žádost poskytovatele dotace na aktivitách souvisejících s publicitou programu. Partner souhlasí, aby Řídící orgán, Národní orgán a subjekty jimi určené zveřejňovaly informace uvedené v čl. 115 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1303/2013, jakož i audiovizuální dokumentaci realizace Projektu v jakékoliv formě a prostřednictvím jakýchkoliv médií.

---

[1] Upraveno zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů a zákonem č. 255/2012 Sb., kontrolní řád ve znění pozdějších předpisů a příslušnými ustanoveními předpisů EU.

[2] Na české straně jsou orgány oprávněné k výkonu kontroly stanoveny zejména zákonem č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole, ve znění pozdějších předpisů. Například pokud je Projekt spolufinancován z rozpočtu územního samosprávného celku (ÚSC), je také ÚSC oprávněn k provádění kontrol; v případě poskytování prostředků státních fondů je státní fond také oprávněn provádět kontrolu.

c) Partner poskytne v elektronické podobě a odpovídajícím (vysokém) rozlišení Národnímu orgánu minimálně 5 fotografií zachycujících jednotlivé aktivity a výstupy Projektu z obou stran hranice. Národní orgán může rovněž požádat českého Partnera o nové zaslání vhodnějších fotografií.

12. Poskytování údajů o realizaci Projektu

a) Partner je povinen na žádost Národního orgánu (popř. jiného orgánu, např. Kontrolora, Společného sekretariátu), písemně poskytnout jakékoliv doplňující informace související s realizací Projektu, respektive s jeho udržitelností, a to ve lhůtě stanovené v takovéto žádosti.

b) Partner je povinen poskytovat informace a případně součinnost v souvislosti s hodnoceními, která budou provádět Řídící orgán a Národní orgán, a to po dobu pěti let od data poslední platby.

13. Oznamování změn

Partner je povinen poskytovateli dotace neprodleně oznámit veškeré skutečnosti, které mohou mít vliv na povahu nebo podmínky provádění Projektu a na plnění povinností vyplývajících ze Smlouvy.

14. Uchovávání dokumentů

Partner je povinen uchovat veškeré dokumenty související s realizací Projektu, které jsou nezbytné k prokázání použití prostředků, a to od jejich vzniku do 31. 12. 2027. V případě, že národní legislativa stanovuje pro některé dokumenty delší dobu uchovávání, je nutné ustanovení národní legislativy respektovat.

15. Příjmy Projektu

a)

Skutečně vzniklé čisté příjmy, resp. další peněžní příjmy musí Partner řádně dokladovat a odečíst přímo od způsobilých výdajů v rámci Zprávy o realizaci projektu – zprávy za partnera, která následuje po vzniku těchto příjmů.

b) Příjmy, které nelze předem objektivně odhadnout, se musí odečíst od způsobilých výdajů vykázaných EK do tří let od ukončení projektu nebo do termínu pro předložení dokladů pro uzavření programu.

c) V případě, že jsou některé investiční výdaje nezpůsobilé, přidělí se čistý příjem v poměrné výši na způsobilé a nezpůsobilé části investičních nákladů.

16. Péče o majetek

Partner je povinen zacházet s majetkem spolufinancovaným z dotace s péčí řádného hospodáře, zejména jej zabezpečit proti poškození, ztrátě nebo odcizení. Po dobu realizace Projektu a udržitelnosti (vztahuje-li se na Projekt) nesmí Partner majetek spolufinancovaný byť i částečně z prostředků dotace, bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu převést, prodat, vypůjčit či pronajmout jinému subjektu a dále nesmí být k tomuto majetku po tuto dobu bez předchozího písemného souhlasu Národního orgánu zřízeno věcné břemeno či zástavní právo ani nesmí být vlastnické právo Partner nijak omezeno. Tímto ustanovením není dotčena možnost nahradit nefunkční nebo technicky nezpůsobilý majetek novým za účelem udržení výsledků Projektu s předchozím písemným souhlasem Národního orgánu. Tímto není dotčena povinnost uvedena v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti.

17. Dodržování ustanovení Příručky pro české žadatele a Příručky pro české příjemce dotace

Partner odpovídá za to, že budou dodržovány veškeré další povinnosti související s realizací Projektu, které jsou stanoveny v Příručce pro české žadatele a Příručce pro české příjemce dotace. V případě nedodržení těchto povinností je Národní orgán oprávněn použít analogicky ustanovení čl. 6 odst. 3 Smlouvy, tj. pozastavit platby, a to až do okamžiku, kdy budou tyto povinnosti splněny.

18. Financování Projektu Partnerem

Partner je povinen zajistit financování a realizaci Projektu před proplacením dotace.

19. Proplacení dotace

Vedoucí partner je povinen pro účely poskytnutí prostředků dotace pro Projekt předložit Kontrolorovi řádně vyplněnou Zprávu o realizaci projektu – zprávu za projekt včetně příslušných Potvrzení výdajů.

20. Bankovní účet Projektu

Pokud je partner Vedoucím partnerem, je povinen po celou dobu plateb vést bankovní účet v EUR. Tento účet slouží pro přijímání dotace od Certifikačního orgánu a vyplácení příslušné části dotace dotčeným partnerům Projektu, nemusí však sloužit výhradně pro účely Projektu. Identifikace účtu je přílohou č. 7 této Smlouvy.

21. Plnění indikátorů výstupu

Vedoucí partner zodpovídá za naplnění hodnot indikátorů výstupu schválených Monitorovacím výborem a uvedených v příloze č. 1 této Smlouvy.

Čl. 6
Práva a povinnosti Národního orgánu

1. Národní orgán se, při dodržení všech podmínek ze strany Partnera vyplývajících z této Smlouvy, zavazuje prostřednictvím Kontrolora zajistit vydání Potvrzení výdajů.
2. Národní orgán je oprávněn provádět u Partnera veškeré činnosti související s ověřením, zda Projekt je realizován v souladu se Smlouvou.
3. Pokud Národní orgán nebo orgán oprávněný ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, zjistí, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy, je Národní orgán oprávněn pozastavit proplácení prostředků dotace.
4. Národní orgán si vyhrazuje právo, v případě, že je porušení ustanovení Smlouvy dle předchozího odstavce zjištěno před vyplacením dotace, odpovídajícím způsobem zkrátit částku dotace, která má být Partnerovi dotace vyplacena.
5. Národní orgán je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě, že Partner poruší své povinnosti dle této Smlouvy.

Čl. 7
Kontrolor

1. Plněním funkce Kontrolora dle čl. 23 odst. 4 Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 1299/2013 bylo Národním orgánem pověřeno Centrum pro regionální rozvoj České republiky.
2. Kontrolor je oprávněn kontrolovat, zda Partner plní povinnosti vyplývající ze Smlouvy.

Čl. 8
Sankce za porušení ustanovení Smlouvy

1. Výčet sankcí
   Národní orgán si, zjistí-li, že Partner nesplnil nebo neplní některou z podmínek uvedených ve Smlouvě nebo některou z povinností stanovených právními předpisy a tato informace je potvrzena orgánem oprávněným ke kontrole / auditu dle čl. 5 odst. 10 Smlouvy, vyhrazuje právo uplatnit vůči Partnerovi následující sankce:
   a) aniž by byla dotčena ustanovení čl. 8 odst. 1 písm. b) – i) Smlouvy, porušení povinností uvedených v této Smlouvě povede ke krácení dotace ve výši podílu dotace na výdajích, u kterých nebyly povinnosti splněny;
   b) v případě, že se na Projekt vztahuje podmínka udržitelnosti a dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 3 Smlouvy, bude výše krácení dotace stanovena ve stejném poměru k celkové částce dotace, jako je poměr počtu započatých měsíců, po které byla povinnost porušena k celkové době, po kterou má být dle Smlouvy povinnost dodržena;
   c) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 12 písm. b) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–1 % celkové částky dotace;
   d) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 13 a 14 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši 0–5% celkové částky dotace;
   e) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 11 Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno podle části III. přílohy č. 6 této Smlouvy;
   f) v případě, že dojde k porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 2, 9 a 10 písm. a) Smlouvy, bude krácení dotace stanoveno ve výši celkové částky dotace;
   g) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) Smlouvy u veřejných zakázek zadávaných českým Partnerem, na které se nevztahuje povinnost postupovat v souladu s účinnými národními předpisy pro zadávání veřejných zakázek (tj. zákonem č. 137/2006 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených do 30. září 2016 včetně, resp. od 1. října 2016 zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, v případě zakázek vyhlášených od 1. října 2016), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části I. přílohy č. 6 Smlouvy;
   h) v případě porušení povinností stanovených v čl. 5 odst. 8 písm. a) této Smlouvy u veřejných zakázek zadávaným českým Partnerem, vyjma případů, na které se vztahuje čl. 8 odst. 1 písm. g), bude krácení dotace stanoveno ve výši stanovené v části II. přílohy č. 6 Smlouvy;
   i) pokud skutečně dosažená hodnota indikátoru výstupu po ukončení Projektu nesplňuje o více než 15 %

hodnotu indikátoru výstupu schválenou Monitorovacím výborem a uvedenou v příloze č. 1 této smlouvy, vyhrazuje si Národní orgán právo – po zohlednění vysvětlení Vedoucího partnera k důvodu nesplnění příslušného indikátoru výstupu - zkrátit (částečně) dotaci.

2. Nevyplacení dotace nebo její části
V případě, že je zjištěno před vyplacením dotace nebo její části porušení ustanovení Smlouvy, poskytovatel dotace při rozhodování zohledňuje míry krácení dotace uvedené v čl. 8 odst. 1 Smlouvy.

Čl. 9
Ustanovení společná

Partner prohlašuje a svým podpisem Smlouvy stvrzuje, že:

a) byl před podpisem Smlouvy řádně a podrobně seznámen ze strany Národního orgánu s podmínkami čerpání dotace dle Smlouvy a bere na vědomí všechny stanovené podmínky, vyslovuje s nimi svůj bezvýhradný souhlas a zavazuje se k jejich plnění a dodržování, stejně jako k plnění závazků vyplývajících mu ze Smlouvy,
b) byl řádně poučen Národním orgánem o následcích, které mohou vzniknout uvedením nepravdivých nebo neúplných údajů jak ve Smlouvě, tak i ve Zprávě o realizaci projektu – zprávě za partnera, resp. Zprávě o realizaci projektu – zprávě za projekt a Závěrečné zprávě o realizaci celého projektu, a z případného neoprávněného čerpání finančních prostředků z dotace;
c) byl seznámen s existencí platné legislativy, která upravuje pravidla poskytování dotace,
d) na projekt, který je předmětem dotace podle Smlouvy, v příslušném období, pro kterou je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z jiného programu financovaného EU;
e) na výdaje – s výjimkou výdajů do výše spolufinancování[3] a s výjimkou nezpůsobilých výdajů – v příslušném období, po které je dotace přiznána, nečerpá žádnou jinou dotaci, podporu, finanční příspěvek, či jim obdobné formy pomoci z národních veřejných zdrojů;
f) nedošlo k datu podpisu Smlouvy k žádné změně v jeho prohlášení o bezdlužnosti přiloženému k projektové žádosti, a že se Partner nenachází v úpadku.

Čl. 10
Ustanovení závěrečná

1. Partner souhlasí se zveřejňováním údajů uvedených ve Smlouvě, a to zejména v rozsahu: název / sídlo / IČ Partnera, údaje o Projektu a předmětu a výši finanční pomoci dle Smlouvy, v souladu s předpisy EU a národními předpisy.
2. Pokud není v této smlouvě nebo v Příručce pro české příjemce dotace stanoveno jinak, je možno veškeré změny podmínek Smlouvy provádět pouze na základě vzájemné dohody smluvních stran formou **písemného dodatku ke Smlouvě**. Závazný postup administrace jednotlivých typů změn (podle závažnosti jejich vlivu na Projekt) je uveden v Příručce pro české příjemce dotace. Změny lze provádět pouze v průběhu plnění podmínek této Smlouvy a nelze tak činit se zpětnou platností. Definitivní rozhodnutí o provedení změny Smlouvy a formě jejího dodatku je v kompetenci Národního orgánu.
3. Případné spory mezi Národním orgánem a Partnerem budou řešeny dohodou.
4. V případě, že spor nelze vyřešit dohodou, bude pro jeho rozhodování místně příslušný Obvodní soud pro Prahu 1, příp. Městský soud v Praze, a to podle své věcné působnosti.
5. Smlouva je vyhotovena ve 3 stejnopisech v českém jazyce, z nichž každý má platnost originálu.
6. Jednotlivá vyhotovení budou distribuována a archivována: jeden stejnopis obdrží Partner, jeden Národní orgán a jeden Kontroloři. Stejně bude postupováno i u dodatků Smlouvy.
7. Nedílnou součástí Smlouvy jsou následující přílohy:
Příloha č. 1: Žádost Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 2: Rozhodnutí Monitorovacího výboru.
Příloha č. 3: Rámcová smlouva Cíl EÚS Česká republika - Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.
Příloha č. 4: Podrobný rozpočet.
Příloha č. 5: Harmonogram monitorovacích období.

[3] Spolufinancováním se rozumí rozdíl mezi výší způsobilých výdajů a výší dotace obdržené z prostředků EFRR a příp. z prostředků státního rozpočtu.

Příloha č. 6: Tabulka odvodů.
Příloha č. 7: Identifikace bankovního účtu (pouze v případě Vedoucího partnera projektu).
Příloha č. 8: Oznámení o poskytnutí podpory de minimis (je-li pro Projekt relevantní).

8. Smluvní strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že Národní orgán po podpisu smlouvy uveřejní smlouvu v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o registru smluv").
9. Smluvní strany souhlasně prohlašují, že ve smlouvě nejsou údaje podléhající obchodnímu tajemství, ani údaje, jejichž uveřejněním by došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců nebo jejich zaměstnanců, a souhlasí s uveřejněním smlouvy jako celku. Partner je nicméně oprávněn v případě potřeby ze smlouvy před jejím zveřejněním odstranit informace, které se podle zákona o registru smluv neuveřejňují nebo uveřejňovat nemusejí. V případě, že by přesto uveřejněním smlouvy došlo k neoprávněnému zásahu do práv a povinností smluvních stran, jejich zástupců či zaměstnanců, odpovídá každá smluvní strana za újmu způsobenou pouze jí samé a jejím vlastním zástupcům nebo zaměstnancům.
10. Smluvní strany se dohodly, že tato smlouva se uzavírá a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv podle zákona o registru smluv, přičemž nutnou podmínkou toho, aby smlouva mohla být uzavřena, je nabytí účinnosti Rámcové smlouvy. Smluvní strany berou výslovně na vědomí a souhlasí s tím, že plnění smlouvy může nastat až po nabytí její účinnosti.
11. Smluvní strany prohlašují, že si text Smlouvy pečlivě před jejím podpisem přečetly, s jeho obsahem bez výhrad souhlasí, že je projevem jejich svobodné a vážné vůle, prosté omylu, na důkaz čeho připojují své podpisy.
12. Pro případ, že Partner nebude Projekt realizovat, tedy poruší smlouvu podstatným způsobem, je kterákoliv ze smluvních stran oprávněna od smlouvy odstoupit. Odstoupení se činí písemným oznámením o odstoupení doručeným druhé smluvní straně. V případě odstoupení od smlouvy se smluvní strany dohodly, že Partner vrátí dotaci Certifikačnímu orgánu.
13. Smlouva se uzavírá do konce doby uvedené v čl. 5 odst. 3.

V Plesné, dne 9. 3. 2018
Za Partnera .....

[redacted]

V Praze, dne 26. 03. 2018
Za Národní orgán .....

[redacted]

Za věcnou a formální správnost Smlouvy:

V Chomutově, dne 6. 3. 2018
Za Centrum pro regionální rozvoj České republiky .....[redacted]

vedoucí oddělení
pro NUTS II Severozápad Centra pro regionální
rozvoj České republiky

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
Freistaat Bayern - Tschechische Republik
Ziel ETZ 2014 - 2020 /
Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014 - 2020

Projekt 212

Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.

06.03.2018 13:23

1. Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu

Prioritätsachse / Prioritní osa	2 Erhaltung und Schutz der Umwelt sowie Förderung der Ressourceneffizienz / Zachování a ochrana životního prostředí a účinné využívání zdrojů
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě
Projektname / Název projektu	Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.
Projektnummer (automatisch generiert) / Číslo projektu (automaticky generováno)	212
Name der Organisation des Leadpartners / Název organizace vedoucího partnera	Město Plesná

Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
35 Monat(e) / 35 měsíc(ů)	02.01.2018	30.12.2020

Projektzusammenfassung / Shrnutí projektu

Beschreiben Sie bitte zusammenfassend die Ziele und den Inhalt des Projekts, geplante Aktivitäten, Zielgruppen und den erwarteten Mehrwert für das Programmgebiet.

Projektziel ist, das Kultur- und Naturerbe im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet durch die Errichtung von interess., interakt Ausstellungen in den sanierten Objekten der 2 Partnerstädte, die mit Hilfe der neuesten Technologien in einer packenden Form auf die Meilensteine im Zusammenleben der Tschechen und Deutschen hinweisen und den Reichtum dieses Gebiets zeigen, zugänglich zu machen. Die erste urkundliche Erwähnung Plesnas als Dorf des Klostrs Waldsassen stammt aus dem J. 1185. 1930 standen hier 6 große Fabriken und fast 3000 Einw. Jahrelang steht im Zentrum Plesnas das verlassene, ca.10000 qm große Gelände der ehem. Textilfabrik mit 2 leeren Gebäuden. Diese stellen einzige Räume für Expos. dar und sollen für die geplanten Dauerausstell bautechnisch angepasst werden und: 1)Eine der Dauerausstell. zeigt die geologische Vergangenheit und Gegenwart des BY-CZ Grenzgebiets und die Umgebung beider Partnerstädte. 2)Die völkerkundliche Ausstellung befasst sich mit der Geschichte Plesnas nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung nach 1945. 3)Weitere Ausstellungen ermöglichen den Besuchern den Einblick in die Schicksale der deutschen Familie d. letzten Bürgerm. nach ihrer Aussiedlung 1945 bis in die Gegenwart und den Vergleich mit dem Leben eines in Plesná verbliebenen Mitglieds dieser Familie. Solch eine Studie über Lebensschicksale wurde bisher nirgendwo präsentiert und es wird interessant sein zu lernen,wie die Anfangszeiten im damaligen durch den Nazismus und Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen waren. Erbendorf (Lkr. Tirschenreuth, 5000 Einw.)wurde erstmals urkundlich 1109 erwähnt.In Erbendorf wird eine „Dokumentations- und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung" errichtet.Themenhinführend wird die Zeit des 3. Reiches in Erbendorf und der Umgebung beschrieben. Im Vordergrund steht aber die Flucht und Vertreibung von Deutschen, unter anderem aus dem früheren Sudetenland, sw. deren Integration in ihrer neuen Heimat. Anhand von Menschenschicksalen wird diese schwierige Zeit dargestellt. Die Themen werden in Dauer- sowie Sonderausstellungen aufgearbeitet. Gleichzeitig wird damit auch ein Brückenschlag zur aktuellen europäischen Gesamtlage aufgezeigt.Das gesamte Museum soll gleichzeitig auch eine Bildungsstätte für Schulen, Fachinteressierte usw. sein. Die Gebäudesanierung wird mit Kosten von ca. 2 Mill. € aus anderen Finanzquellen gedeckt. Bürger der Region sowie ihre Besucher bekommen damit die einzigartige Möglichkeit,die gemeinsame Geschichte in beiden grenzüberschreitenden Museen kennen zu lernen.
Eine weitere geplante Projektaktivität sind 22 Seminare mit verschiedenen Bevölkerungsschichten, 2 Workshops, die Errichtung von Webseiten und die Herausgabe einer kleinen Broschüre. Zielgruppen sind Besucher der Region und ihre Bevölkerung, die die Geschichte dieses Gebiets sowie seinen Natur- und Kulturreichtum kennenlernen können.Die Projektumsetzung bereichert das gesamte bayerisch-tschechische Grenzgebiet.

Stručně popište cíle a obsah projektu, plánované aktivity, cílové skupiny a očekávanou přidanou hodnotu, kterou projekt přinese dotačnímu území.

Cílem projektu je zpřístupnění kulturního a přírodního dědictví v česko-bavorském pohraničí vybudováním zajímavých interaktivních expozic v rekonstruovaných objektech v obou partnerských městech, které poutavou formou za pomoci nejnovějších technologií upozorní na mezníky v soužití Čechů a Němců a ukáží bohatství tohoto území.
Plesná byla písemně doložena jako ves waldsasského kláštera již v roce 1185. Roku 1930 zde bylo šest velkých továren a téměř 3 tis. obyvatel.
V centru Plesné je již řadu let opuštěný areál bývalé textilní fabriky o velikosti cca 10 000 m2 a dvěma prázdnými budovami. Ty představují jediné místo pro expozice a budou stavebně přizpůsobeny potřebám plánovaných expozic:
1) Hlavní expozice umožní návštěvníkům nahlédnout do osudu německé rodiny posledního starosty v Plesné od vysídlení do Bavorska v r. 1945 do současnosti a srovnání s životem jeho sestřenice, která zůstala v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud nikde ukázána a bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejším poválečném Německu, které bylo zdecimována nacismem a válkou. Tato expozice obecně popíše dramata odsunu německého obyvatelstva z českého pohraničí.
2) Na to bude navazovat národopisná expozice, která se bude zabývat historií Plesné po vysídlení německého obyvatelstva v roce 1945 a jejího dosídlení.
3) Další z expozic ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst, jako nedílnou součást společné historie obou národů.
Erbendorf (okres Tirschenreuth, 5000 obyv.) byl poprvé písemně zmíněn v r. 1109.
V Erbendorfu bude zřízeno „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání". V popředí ale bude útěk a vyhnání Němců ze Sudet, jakož i jejich integrace do jejich nového domova. Toto obtížné období bude představováno na základě osudů lidí. Témata budou zpracovávána jako stálé a dočasné výstavy.Zároveň bude také propojením k celkové aktuální situaci v Evropě. Celé muzeum bude také místem vzdělávání pro školy, odborníky atd. Rekonstrukce budovy v Erbendorfu bude nákladem cca 2 milionů Euro hrazena z jiných zdrojů. Obyvatelé regionu i jeho návštěvníci tak budou mít jedinečnou možnost seznámit se se společnou historií území ve společném přeshraničním muzeu.
Další plánovanou aktivitou proj. bude 22 seminářů různých vrstev obyvatelstva, 2 workshopy, zřízení webových stránek a vydání malé brožury. Cílovou skupinou budou návštěvníci regionu, ale také jeho obyvatelstvo, které bude mít možnost, seznámit se s historií tohoto území i jeho přírodním a kulturním bohatstvím. Realizace projektu obohatí celé česko-bavorské příhraničí.

Ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag:
Hier haben Sie Platz für ergänzende Anmerkungen zum Projektantrag.

Doplňující poznámky k projektové žádosti:
Zde je možné uvést doplňující poznámky k projektové žádosti.

Zusammenfassung des Projektbudgets / Shrnutí rozpočtu projektu

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.701.173,62 €	543.073,50 €	2.244.247,12 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,50 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-

2. Projektpartner / Partneři projektu

Leadpartner / Vedoucí partner LP 1	
Name der Organisation / Název organizace	Město Plesná
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Severozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Karlovarský kraj
Adresse / Adresa	5. května 301, 35135 Plesná
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Homepage / Internetové stránky	
Projektpartnertyp / Typ organizace partnera	Orgány veřejné správy a jimi zřizované a zakládané organizace
Rechtsform / Právní forma	Obec či městská část, organizační složka obce či městské části
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	00254169
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	**Odborné kompetence a zkušenosti:** Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.
Der Partner realisierte bei vergangenen Projekten Ausstellungen über die Region, er hat bereits Erfahrung mit dem Ausstellungswesen. Da es sich in diesem Projekt von der Bedeutung und vom Umfang her um ein Ausnahmeprojekt handelt, zieht er in diesem Falle Fachleute zum Thema hinzu. Plesná revitalisierte vor kurzer Zeit den Marktplatz in Schnecken (Šneky), errichtete einen Lehrpfad nach Bad Brambach, renovierte das Kulturhaus und seine zwei Säle, errichte eine Touristinformation.	Žadatel realizoval v minulých projektech výstavy o regionu, má s výstavnictvím již zkušenosti. Protože se ale v tomto projektu jedná o významem i velikostí vyjímečný projekt, tak se v tomto případě obklopuje odborníky na toto téma. Plesná v nedávné minulosti zrevitalizovala náměstí Ve Šnekách, zřídilo Naučnou stezku do Bad Brambachu, opravilo kulturní dům a jeho dva sály, zřídilo infocentrum.

Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit: Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.	**Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:** Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.
Der Projektträger setzte mit diesem Partner in der vergangenen Förderperiode das Projekt der Revitalisierung von Parkanlagen in beiden Städten - Bayerisch-böhmischer Park um. Das Projekt wurde problemlos umgesetzt und abgerechnet. Die Partner treffen sich auch weiterhin, sie bereiteten auch dieses, in seiner Eigenschaft jedoch völlig abweichendes Projekt vor. Der bisherigen guten Zusammenarbeit ist zu entnehmen, dass auch dieses Projekt gut umgesetzt und die Zusammenarbeit vertieft wird.	Žadatel již s tímto partnerem realizoval projekt v minulém programovém období na revitalizaci parků v obou městech Česko-bavorský park. Projekt byl bez problémů zrealizován a vyúčtován. Partneři se spolu nadále schází a také připravovali tento projekt, který je ovšem svým charakterem zcela odlišný. S dosavadní velmi dobré spolupráce však lze dovodit, že i tento projekt bude dobře proveden a spolupráce bude dále prohloubena.

Projektpartner / Projektový partner PP 2	
Name der Organisation / Název organizace	Stadt Erbendorf
Abteilung / Organisationseinheit / Oddělení / Organizační jednotka	
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Bräugasse 4, 92681 Erbendorf
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	[redacted]
Homepage / Internetové stránky	[redacted]
Projektpartnertyp / Typ organizace partnera	Öffentliche Einrichtung/ Gebietskörperschaft
Rechtsform / Právní forma	Körperschaft des öffentlichen Rechts
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné
Fördersatz / Dotační sazba	85,00 %
Umsatzsteueridentifikationsnummer (wenn vorhanden) / IČO / DIČO (pokud existuje)	
Vorsteuerabzugsberechtigung in Bezug zum Projekt / Nárok na odpočet DPH ve vazbě na projekt	nein / ne
Fachliche Kompetenzen und Erfahrungen: Beschreiben Sie die projektrelevanten fachlichen Kompetenzen und Erfahrungen Ihrer Organisation.	**Odborné kompetence a zkušenosti:** Popište odborné kompetence a zkušenosti Vaší organizace relevantní pro projekt.

Der Partner verfügt über Kompetenzen u. Erfahrungen im Museumsbereich. Er ist Träger und Betreiber des Heimat-und Bergbaumuseums Erbendorf. Im Ber. Bauwesen wurde vor kurzem d. Stadthalle in Erbend. für bis zu 600 Personen erbaut. Erbendorf ist auch in der grenzüber. Zusammenarb. erfahren. Mit dem Part. Plesná setzte es das Projekt des Bayer.-tschech. Parks im Progr. Ziel 3 um. Die Ergebnisse dienen sowohl, Bürgern d. Region, als auch Besuchern. Beide Partner bereiteten nun dieses Projekt vor.	Partner disponuje kompetencemi a zkušenostmi z muzejní oblasti. Je zřizovatelem a provozovatelem Heimat- und Bergbaumuseum Erbendorf. Ve stavebnictví byla nedávno ve městě postavena Stadthalle pro až 600 osob. I v přeshraniční spolupráci má město Erbendorf zkušenosti. S partnerem městem Plesná realizoval projekt Česko-bavorského parku z programu Cíl 3. Výsledky projektu slouží a jak obyvatelům regionu, tak jeho návštěvníkům. Nyní oba partneři připravili tento projekt.
Ziel 3 / Erfahrung in grenzübergreifender Projektarbeit: Falls zutreffend, beschreiben Sie die Erfahrung Ihrer Organisation in der Umsetzung und/oder im Management von grenzübergreifenden Projekten zwischen dem Freistaat Bayern und der Tschechischen Republik. Bitte nennen Sie die konkreten Ziel 3-Projekte, an denen Sie sich beteiligt haben und inwiefern sich Ihr neues Projekt von diesen Projekten unterscheidet.	**Cíl 3 / Zkušenosti s přeshraničními projekty:** Je-li to relevantní, popište zkušenosti Vaší organizace při realizaci a/nebo řízení přeshraničních projektů mezi Českou republikou a Svobodným státem Bavorsko. Uveďte prosím konkrétní projekty Cíle 3, na kterých jste se podíleli, a jak se Váš nový projekt od těchto projektů liší.
Erbendorf setzte mit der Stadt Plesná in der vergangenen Förderperiode das Projekt der Revitalisierung von Parkanlagen in beiden Städten - Bayerisch-böhmischer Park um. Das Projekt wurde problemlos umgesetzt und abgerechnet. Die Partner treffen sich auch weiterhin, sie bereiteten auch dieses, in seiner Eigenschaft jedoch völlig abweichendes Projekt vor. Der bisherigen guten Zusammenarbeit ist zu entnehmen, dass auch dieses Projekt gut umgesetzt und die Zusammenarbeit weiter vertieft wird.	Erbendorf již s městem Plesná realizoval projekt v minulém programovém období na revitalizaci parků v obou městech Česko-bavorský park. Projekt byl bez problémů zrealizován a vyúčtován. Partneři se spolu nadále schází a také připravovali tento projekt, který je ovšem svým charakterem zcela odlišný. S dosavadní velmi dobré spolupráce však lze dovodit, že i tento projekt bude dobře proveden a spolupráce bude dále prohloubena.

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Landratsamt Tirschenreuth
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Mähringer Straße 7, 95643 Tirschenreuth
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
Touristische Vermarktung der Expositionen	Uvádění expozic na turistický trh

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Kommunaler Zweckverband Steinwald-Allianz
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Bräugasse 6, 92681 Erbendorf
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Touristische Vermarktung des Museumsprojekts - Unterstützung durch die Mitgliedskommunen des Zweckverbandes	-Uvádění muzejních produktů na turistický trh - Podpora ze strany členských obcí účelového svazu

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Grund- und Mittelschule Erbendorf
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Frühmeßgasse 15, 92681 Erbendorf
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- regelmäßige Besuche der geplanten Gedenkstätte mit Museum durch Schulklassen - inhaltliche Aufarbeitung im Unterricht	- pravidelné návštěvy plánovaného Památníku s muzeem ze strany školních tříd - obsahové zpracování v rámci výuky

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Koordinations- und Geschäftsstelle GEOPARK Bayern-Böhmen
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Marktplatz 1, 92711 Parkstein
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Touristische Vermarktung des Museumsprojekts - Führungen des GEOPARKS in der geplanten Gedenkstätte mit Museum	- Uvádění muzejního projektu na turistický trh - prohlídky GEOPARKU v plánovaném Památníku s muzeem

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	KZ-Gedenkstätte Flossenbürg
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Gedächtnisallee 5, 92696 Flossenbürg
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Gegenseitige Sonderausstellungen - Zurverfügungstellung von Exponaten und Dokumenten - Bewerbung der geplanten Gedenkstätte mit Museum in Erbendorf in den Printmedien der KZ- Gedenkstätte	- Vzájemné mimořádné výstavy - Poskytnutí exponátů a dokumentů - Propagace plánovaného Památníku s muzeem v Erbendorfu v tištěných médiích Památníku KT

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Heimatpflegeverein Erbendorf
Staat / Stát (NUTS 0)	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Oberpfalz
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Tirschenreuth
Adresse / Adresa	Mühlgasse 12, 92681 Erbendorf
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	Role asociovaného partnera
- Zusammenarbeit auf musealer Ebene mit gegenseitigen Ausstellungen - Zurverfügungstellung von Exponaten und Dokumenten - Hilfe bei der Sammlung von Unterlagen	- Spolupráce na muzejní úrovni se vzájemnými výstavami - Poskytnutí exponátů a dokumentů - Pomoc při shromažďování podkladů

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Muzeum Sokolov příspěvková organizace Karlovarského kraje
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Severozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Karlovarský kraj
Adresse / Adresa	Zámecká 1, 35601 Sokolov
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	Role asociovaného partnera
- Hilfe bei der Gestaltung der Dauerausstellungen,, insb. der geologischen, da Hr. Rund ein Fachmann in diesem Thema ist - Know-how-Transfer in die neuen Dauerausstellungen in Plesná - Ausleihe von Exponaten	- pomoc při tvorbě expozic, zejména geologické, protože p. Rund je odborníkem v této oblasti - přenos know-how do nových expozic v Plesné - zapůjčení exponátů

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Muzeum Cheb příspěvková organizace Karlovarského kraje
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Severozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Karlovarský kraj
Adresse / Adresa	Nám. Krále Jiřího z Poděbrad 493/34, 35011 Cheb
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Hilfe bei der Errichtung der Ausstellung zur Volkskunde (Ethnografie) - beiderseitiges Marketing - Ausleihe von Exponaten	- pomoc při budování expozice etnografie - vzájemný marketing - zapůjčení exponátů

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Město Aš
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Severozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Karlovarský kraj
Adresse / Adresa	Kamenná 473/52, 35201 Aš
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Teilnahme an Seminaren, Festakt zur Eröffnung - Marketing, Aufklärungsarbeit zu Projektergebnissen - Förderung der Projektoutputs, die sich zur Stadt Asch beziehen - Zusammenarbeit an der Dauerausstellung zur Ethnografie	- účast na seminářích, slavnostním otevření - marketing, osvěta výstupů projektu - podpora vystupů projektu, které se týkají i města Aše - spolupráce na expozici etnografie

Assoziierter Projektpartner / Asociovaný partner projektu	
Name der Organisation / Název organizace	Město Luby
Staat / Stát (NUTS 0)	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Regierungsbezirk in Bayern / Kohärenzregion in der Tschechischen Republik / Vládní kraj v Bavorsku / Region soudržnosti v České republice (NUTS 2)	Severozápad
Landkreis in Bayern / Bezirk in der Tschechischen Republik / Zemský okres v Bavorsku / Kraj v České republice (NUTS 3)	Karlovarský kraj
Adresse / Adresa	Náměstí 5. května 164, 35137 Luby
Zeichnungsberechtigter Vertreter / Statutární zástupce	[redacted]
Kontaktperson / Kontaktní osoba	
Rolle des assoziierten Partners	**Role asociovaného partnera**
- Teilnahme an Seminaren, am Festakt zum Projektbeginn - Zusammenarbeit bei der Errichtung der Dauerausstellung Ethnografie -Marketing des Projektes - Einbeziehung von Schulkindern	- účast na seminářích, slavnostním zahájení projektu - spolupráce při tvorbě expozice etnografie - marketing projektu - zapojení školních dětí

3. Projektbeschreibung / Popis projektu

3.1 Ausgangssituation / Výchozí situace

Grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial: Welche grenzübergreifende(s) Herausforderung / Problem / Potenzial wird durch das Projekt aufgegriffen? Was soll durch das Projekt geändert werden? Bitte beschreiben Sie die Relevanz Ihres Projekts für das Programmgebiet hinsichtlich der grenzüberschreitenden gemeinsamen Herausforderungen / Probleme / Potenziale.	**Přeshraniční výzva / problém / potenciál:** Jaká společná přeshraniční výzva / problém / potenciál bude prostřednictvím projektu řešen(a)? Co se má prostřednictvím projektu změnit? Popište prosím význam Vašeho projektu pro dotační území z hlediska řešení společných přeshraničních výzev / problémů / potenciálů.
Mit den Ausstellungen, die auf das Hauptthema, und zwar den kurzen Abschnitt der Geschichte des DE-CZ Zusammenlebens im Grenzgebiet, das immer noch als belastend bezeichnet werden kann, ausgerichtet sind, zielt das Projekt auf den Einblick in das Natur-/Kulturerbes im Grenzgebiet. Während sich die Geol. in Mill. Jahren gestaltete, ist die NS-Zeit immer noch ein z.T. nicht überwundener Punkt im Zusammenleben beider Völker. Das Projekt möchte das sensible Thema aufgreifen u. die Besucher der Dauerausst. im grenzübergreif. Museum einen Einblick in das Schicksal am Beispiel einer ausgesied. Familie ab 1945 bis in die Gegenwart aufzeigen, was bisher nirgendwo so beschrieben wurde, u. ihre Lebensbedingungen sw. Schicksale mit der in Plesná gebliebenen und nicht ausgesiedelten Verwandten vergleichen. Die schwierige Zeit wird anhand von Menschensschicksalen dargestellt und aufgearbeitet. Das Projekt wird dabei Fragen sicher nicht lösen, jedoch den Besucher dazu animieren, mehr über die Zusammenhänge dieser Zeit und die Familientragödien im Grenzgeb. nachzudenken. Es wird auch die langfristige Geschichte der Besiedelns des Grenzgebietes und der deutsch-tsch. Bezieh. bis 20. Jahrhundert, incl. Begründung der Tschechoslowakei 1918.Die Exposition über die Geologie wird die Einzigartigkeit des Gebiets beleuchten. Die ethnograf. Ausstell. zeigt, wie sich die Bevölkerungsstruktur in Plesná, insbes. nach der Aussiedl. der dt. Bevölk. nach 1945 entwickelte, wobei dies an die NS-Zeit und seines Endes in Deutschland anknüpfen wird. Mit der Umsetzung vorgen. Themen werden sich die Bürger des Grenzgeb. mit ihrem Gebiet besser identifizieren u. die hist. Zusammenhänge u. das Bewusstsein über die Bedeutung des Grenzgeb. in der Geschichte u. Gegenwart besser verstehen. Darüber hinaus sind 22 gemeinsame Seminare mit Teiln. aus allen Bevölkerungsgr. beider Städte u. 2 gemeinsame Workshops zu den Themen Geologie sowie Vertreibung der dt. Bevölk. u. Neubesiedlung des tschech. Grenzgeb. geplant.	Projekt je zaměřen na zpřístupnění přírodního a kulturního dědictví česko-bavorského příhraničí prostřednictvím vytvoření několika expozic, které budou zaměřeny na hlavní téma a to krátké období historie česko-německého soužití pohraničí, které lze stále ještě označit jako zatěžující. Zatímco geologie se utvářela po miliony let, je období nacismu v Německu stále ještě částečně nepřekonaným mezníkem v soužití obou národů. Projekt by se tohoto citlivého tématu rád dotkl a umožnil tak návštěvníkům expozic přeshraničního muzea nahlédnout do osudu jedné konkrétní vysídlené rodiny od r. 1945 do současnosti, což nebylo dosud nikde takto popsané a srovnat její životní podmínky a osudy s její příbuznou, která zůstala v Plesné a nebyla odsunuta. Na lidských osudech bude ukázána a rozpracována tato těžká doba. Projekt sám o sobě jistě nevyřeší stále otevřené otázky, ale přiměje návštěvníka zamyslet se více nad všemi souvislostmi daného období a tragedií mnoha rodin v pohraničí. Bude také ukázána dlouhodobá historie osidlování pohraničí a česko-německých vztahů až do 20. století, vč. založení ČSR 1918. Expozice o geologii lépe osvětlí jedinečnost tohoto území. Národopisná expozice ukáže, jak se vyvíjela struktura obyvatelstva v Plesné zejména po vysídlení německého obyvatelstva v r. 1945, což naváže na období nacismu v Německu a jeho konce. Realizací všech výše jmenovaných aspektů dojde k lepšímu ztotožnění se obyvatel pohraničí s daným územím, k pochopení dějinných souvislostí a uvědomění si významu příhraničních území v dějinách a současnosti. Mimoto je naplánováno 22 společných seminářů všech skupin obyvatelstva z obou měst a 2 společné workshopy na téma geologie a k odsunu německého obyvatelstva a dosídlení českého pohraničí.

Vorgehensweise und Projektansatz: Wie ist die geplante Vorgehensweise / der Projektansatz? Durch was unterscheidet sich der Projektansatz von bisher durchgeführten Projekten, bzw. von Problemlösungen im gegebenen Bereich? Welche innovativen Elemente sind enthalten? Bitte beschreiben Sie die neuen Ansätze, die im Projekt entwickelt werden und/oder bereits vorhandene Lösungsansätze, die im Projekt angepasst und durchgeführt werden. Führen Sie an, in welcher Weise der gewählte Ansatz über die bereits existierende Praxis im betreffenden Sektor / im Programmgebiet / in den Mitgliedstaaten hinausgeht.	**Plánovaný postup a záměr projektu:** Jaký postup / přístup projekt využívá? V čem se liší postup / přístup projektu od dosud realizovaných projektů, resp. řešení v dané oblasti? Jaké inovativní prvky jsou v projektu zahrnuty? Popište prosím nová řešení, která budou v projektu vyvíjena a/nebo již existující řešení, která budou v rámci projektu upravena a realizována. Uveďte, jakým způsobem přesahuje zvolený přístup stávající postupy v daném odvětví / v dotačním území / v členských státech.
Die Partnerstädte Plesna u. Erbendorf haben bereits ein gemeins. Projekt umgesetzt. So wurden im Projekt „bayer.-böhm. Park in Plesna u. Erbendorf" die vorhand. Parks revitalisiert. Nebst dies. Projekt haben beide Städte zum Nachweis ihrer Leistungsfähigkeit weitere Infrastrukturmaßn. durchgeführt. In Plesna waren dies u.a. die Sanierung des Kulturhauses,die Errichtung eines Touristenzentr. die Errichtung eines Lehrpfades,die Sanierung der Schule und die Sanierung des Marktplatzes im Ortsteil Schnecken. Maßnahmen in Erbendorf waren u.a. die Errichtung einer Stadthalle, Kanalbau in versch. Ortsteilen u. Straßenbaumaßn. mit Anpflanz. einer Allee, Umbau einer Produktionshalle zu einem Hotel.All diese Maßnahmen beweisen, dass die beiden Partner über ausreichende Erfahrungen mit der Umsetzung größerer Projekte verfügen.Bei dem neuen gepl. Projekt handelt es sich um ein völlig neues Konzept, das die Besucher in das Kultur- und Naturerbe des Gebiets einführt. Insbesondere war bereits bei den Vorbereitungen eine lange Zusammenarbeit notwendig.Das Projekt wurde mehrere Jahre lang besprochen und entwickelte sich bis zum aktuellen Stand,für beide Partner auf höchstem Niveau.Beim Projekt war es notwendig,völlig neue Ansätze aufzugreifen, wesentlich einzuhaltende Prioritäten zu bestimmen u. zu diesen führende Einzelschritte einzuleiten.Das Projekt beinhaltet zieml. anspruchsvolle Baumaßn.in Plesná.An die hochwertige interessante Gestaltung beider Dauerausstellungen, das wesentliche Projektergebnis, werden hohe Anforderungen gestellt. Die Ausstellungen sollen keine klassisch überholten Museen, sondern interaktiv das Natur- und Kulturerbe der Region mit neuen Ansätzen zeigen. Dies wird eine grundlegende neue Form sein, die die vorgegebenen Themen mittels neuerster Technologie zeigen und die Besucher dazu animiert, wiederholt in die Museen zurückzukommen. Ziel ist es, immer wieder neue aussagekräftige Informationen zu den Themen den Besuchern zur Verfügung zu stellen.	Partnerská města Plesná a Erbendorf již realizovaly společný projekt.V projektu Česko-bavorského parku v Plesné a Erbendorfu byly revitalizovány existující parky. Mimo tento projekt realizovaly obě města jako důkaz své výkonnosti další infrastrukturní opatření. V Plesné to byly mj. oprava kulturního domu, zřízení turistického centra, vybudování naučné stezky, oprava školy, oprava náměstí ve Šnekách. V Erbendorfu to byla mj. tato opatření: výstavba městské haly, kanalizace v různých městských částech a oprava silnic s vysazením aleje, přestavba výrobní haly na hotel. Z uvedeného výčtu akcí je vidět, že partneři disponují dostatečnými zkušenostmi s realizací projektů. V tomto připravovaném projektu se jedná o zcela nové pojetí v seznámení návštěvníka s kulturním a přírodním dědictvím daného území. Především bylo nutné velmi dlouho spolupracovat na jeho přípravě. Projekt se řešil několik let a vyvíjel se až do současné podoby, která je dle obou partnerů na nejlepší možné úrovni. U tohoto projektu bylo nutné použít zcela nové přístupy, stanovit si základní priority, které budou dodržovány a následně naplánovat jednotlivé kroky k nim. Projekt obsahuje poměrně náročné stavební úpravy v Plesné. Velké nároky jsou kladeny na kvalitní, zajímavou tvorbu obou expozic, které jsou základním výstupem projektu. Expozice budou řešeny nikoliv jako klasické muzeum, které je svým způsobem již překonáno, ale budou interaktivní a tím seznámí návštěvníka moderním způsobem s přírodním a kulturním dědictvím regionu. To bude zásadně nové řešení, chceme ukázat stanovené cíle za pomocí nejnovějších technologií tak, aby návštěvníka oslovily a aby se i rád vrátil. Cílem je vždy na jednom místě připravit inteznivní informace k daným tématům.

Notwendigkeit der grenzüberschreitenden Kooperation:
Warum ist grenzüberschreitende Zusammenarbeit notwendig, um die Projektziele und -ergebnisse zu erreichen? Welchen Mehrwert generiert das Projekt für das Programmgebiet?
Bitte erklären Sie, warum die Projektziele nicht oder nur teilweise ohne grenzüberschreitende Zusammenarbeit erreicht werden können. Welche Barrieren zwischen Bayern und der Tschechischen Republik werden durch das Projekt abgebaut?

Konzeptionell ergänzen sich die Partner in ihren Ausstellungen.Daher kann das Proj. nur grenzübergreif. vorbereitet werden, da Ergebnisse beidseitig der Grenze benötigt werden.Das innovative Ziel wäre ohne grenzübergreif. Zusammenarbeit nicht umsetzbar.So stellt Erbendorf Plesná Ausstellungsexponate u. auch Inform zur Verfügung. Als Bindeglied dient das Schicksal der Bewohner beider Städte in d. Zeit vor 1946 und danach. Eine Museumsbeschränkung auf einen Ort würde nur ein einseit. Bild dieser jüng. Vergangenh. beider Städte geben.Ohne das jew. Partnermuseum wäre das Thema nicht darzustellen. Nicht zuletzt trägt dies zu gegenseit.Besuchen in den Partnerstädten bei. Während in in Plesná das Schicksal der in 1945 ausgesied. dt. Fam. in Deutschl. bis heute präsentiert wird, wird sich Erbendorf in seiner Ausstell. hauptsächlich mit dem Thema Flucht und Vertreibung von Dt. sowie deren Integration in ihrer neuen Heimat, befassen.Diesen Zeitraum können wir ständig als eine bestimmte immer noch nicht ganz überwundene Barriere wahrnehmen.Auch wenn zur Wiedergutmachung aller Unrechtgefühle noch Zeit benötigt wird, möchten wir mit der Umsetz. dieses Proj. zum schnelleren gegenseit. Verständnis sowie zur Beseitigung von Hindernissen beitragen und allen zeigen, dass beide Völker mit Ausnahme der kurzen NS-Zeit lange in gegenseitigem Einvernehmen lebten.
In Plesná wird eine volkskundl.Ausstell. installiert, die die Neubesiedl. der Stadt nach der Aussiedl. der dt. Bevölkerung zeigen und an das oben beschr. Schicksal der ausgesied. dt. Familie anknüpfen wird.
Auch die Veranschaul. der geolog. Geschichte in der Ausstell. in Plesná u. ihre Sehenswürdigk. machen es möglich, Besuchern Infos über die gemeins. Entwickl.der Gebiete Böhm. u. Bayerns aus Sicht der Geologie zu vermitteln.

Das Projekt trägt zum besseren gegenseit. Verständnis, zum Begreifen aller hist. Zusammenhänge und zum Finden eines neuen Gleichgewichtes bei.

Potřeba přeshraniční spolupráce:
Proč je přeshraniční spolupráce nutná pro dosažení cílů a výsledků projektu? Jakou přidanou hodnotu přináší projekt dotačnímu území?
Vysvětlete prosím, proč cíle projektu nemohou být dosaženy bez přeshraniční spolupráce nebo mohou být dosaženy pouze částečně. Jaké bariéry mezi Českou republikou a Bavorskem budou projektem odstraněny?

Koncepčně se oba partneři doplňují ve svých expozicích. Proto je možné projekt připravit jen přeshraničně, protože výsledky budou potřeba na obou stranách hranice. Inovativní cíl by nebylo bez přeshraniční spolupráce možné zrealizovat. Město Erbendorf navíc dá k dispozici Plesné předměty pro expozici a také dodá informace pro ní. Jako spojovací prvek slouží osud obyvatel obou měst před r. 1946 a dále. Muzeálně se omezit na jedno místo by dalo jednostranný obrázek této nejmladší historie obou měst. Bez daného partnerského muzea by nebylo možné téma představit. V neposlední řadě toto přispívá k vzájemným návštěvám v partnerských městech.
Zatímco se v Plesné ukáže osud v r. 1945 odsunuté německé rodiny v Německu až do nynějška, bude se Erbendorf ve své expozici zabývat hlavně tématem útěku a vyhnáním Němců a jejich integrací v jejich novém domově. Toto období můžeme stále vnímat jako určitou bariéru, která ještě není úplně překonána. I když asi bude třeba ještě určitý čas k narovnání všech pocitů křivdy, chtěli bychom realizací tohoto projektu přispět k rychlejšímu vzájemnému porozumění, rychlejšímu odstranění bariér a ukázat všem, že oba národy spolu dlouhé období žili vedle sebe ve vzájemné shodě, vyjma krátkého časového úseku nacismu.
V Plesné bude dále zřízena národopisná expozice, která ukáže dosídlování města po vysídlení německého obyvatelstva a naváže na expozici o osudu vysídlené německé rodiny dle popisu výše.
Také ukázka společné geologické historie v expozici v Plesné a její zajímavosti umožní zprostředkovat návštěvníkům informaci o společném vývoji území Čech a Bavorska z pohledu geologie.

Projekt přispěje k lepšímu vzájemnému porozumění, pochopení všech historických souvislostí a k nalezení opětovné rovnováhy.

Kooperationskriterien / Kritéria spolupráce:
Bitte setzen Sie ein Häkchen, welche Kooperationskriterien das Projekt erfüllt und beschreiben Sie, wie diese erfüllt werden. Bitte beachten Sie, dass die Kriterien "Gemeinsame Ausarbeitung" und "Gemeinsame Durchführung" verpflichtend zu erfüllen sind. / Prosím zaškrtněte, jaká kritéria spolupráce projekt splňuje a popište, jak budou splněna. Prosím vezměte na vědomí, že kritéria "Společná příprava" a "Společná realizace" je nutno splnit vždy.

Kooperationskriterium / Kritérium spolupráce	Beschreibung	Popis

Gemeinsame Ausarbeitung (verpflichtend) / Společná příprava (nutno splnit vždy)	X	Die Partner treffen sich zwecks der Projektvorbereitung bereits seit mehreren Jahren. Beide möchten die Dauerausstellungen so gestalten, dass das reichhaltige Kulturerbe der Region sowie die Geschichte beider Städte aufgezeigt werden u. derzeitige Bürger beider Städte an die Bedeutung ihrer Orte erinnert werden. Dabei diskutierten die Partner den Inhalt ihrer Dauerausstellungen sowie auch die Präsentation für die Besucher in gemeinsamen Besprechungen sowie telefonisch und im Schriftverkehr per E-Mail sowie. Die Inhalte und die Themen wurden im Laufe der Vorbereitungsphase geändert, ergänzt oder anderweitig umstrukturiert. Diskutiert wurden bereits die mögliche Ausleihe der Ausstellungsexponate von Erbendorf nach Plesná und hauptsächlich die gute Verknüpfung beider Dauerausstellungen. Die Konzepte der Dauerausstellungen wurden für beide Partner von Experten in den jeweiligen Bereichen vorbereitet. Die Konzepte wurden von den Partnern laufend gegenseitig besprochen und nach Bedarf entsprechend abgeändert (siehe Anlage). Das Kontaktieren von assoziierten Partnern, die bereit sind dieses bedeutende bayerisch-tschechische Projekt zu unterstützen, stellte einen selbständigen Teil des Gesamtprojekts dar. Ein wesentlicher Bestandteil der Vorbereitungsbesprechungen war auch die Planung des Themas für sogenannte „welche Aktivitäten", wie beispielsweise Begegnungen der Stadträte, Schulen, Bürgerinitiativen, Senioren usw. Beide Partner einigten sich in der Vorbereitungsphase und bei der gemeinsamen Projektplanung darauf, auch an deutsch-tschechischen Webseiten zu beiden Ausstellungen und einer einfachen zweisprachigen Broschüre für Tourist-Info-Zentren und Messen gemeinsam mitzuarbeiten.	Partneři se schází k přípravě projektu již několik let. Oba mají potřebu vytvořit expozice, které by ukázaly bohaté kulturní dědictví regionu a upomínaly na kulturní tradice a připomněly význam svých míst současným obyvatelům obou měst. Partneři při vzájemných osobních schůzkách ale i mailové korespondenci či telefonátech diskutovali obsah svých expozic z hlediska jejich uceleného podání návštěvníkům a také jejich vzájemného doplnění. Obsahy a témata se v průběhu přípravné fáze měnily, doplňovaly či jinak vylepšovaly. Probírala se vždy také možnost zapůjčení exponátů z Erbendorfu do Plesné a hlavně dobré propojení obou expozic. Pro oba partnery připravovali koncepty expozic nezávislí experti z daných oblastí. Tyto koncepty spolu partneři také vždy průběžně konzultovali a případně upravovali. /Viz příloha/. Samostatným bodem jednání bylo i oslovení asociovaných partnerů, kteří by byli ochotní podpořit tento významný česko-bavorský projekt. Nedílnou součástí přípravných schůzek bylo i plánování tématu měkkých aktivit, setkávání městských rad, škol, občanských iniciativ, seniorů apod. Oba partneři se v přípravné fázi a společném plánování projektu dohodli také na česko-německých webových stránkách k obou expozicím a jednoduché formě dvoujazyčné brožury pro turistická informační centra a veletrhy.

Gemeinsame Durchführung (verpflichtend) / Společná realizace (nutno splnit vždy)	X	Das Projekt wird von beiden Partnern gemeinsam umsetzt. Mit Beginn der Bautätigkeit werden sich die Projektpartner über den jeweiligen Stand der Baumaßnahmen gegenseitig informieren. Die wesentliche Zusammenarbeit wird während der Vorbereitung der Ausstellungen erfolgen, die sich gegenseitig ergänzen und aneinander anknüpfen werden. Damit beide Ausstellungen einen Beitrag zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit leisten und alle Vorteile des gegebenen Gebietes und das reiche Natur- und Kulturerbe in interaktiver Form gezeigt wird, erwartet hier die Partner eine intensive Zusammenarbeit. Da sich beide Partner bereits in der Vorbereitungsphase trafen und das gesamte Projekt sorgfältig vorbereiteten, wird es in der Umsetzungsphase insbesondere um die qualitätsvolle praktische Umsetzung der Ideen gehen. Eine nicht unbedeutende Aufgabe erwartet die Projektpartner bei der Umsetzung von 22 weichen Aktivitäten. Die einzelnen gemeinsamen Begegnungen der Bürger von beiden Städten und den anliegenden Regionen müssen gemeinsam geplant und umgesetzt werden. Die Beförderung, die Programmvorbereitung, Verpflegung u. bzw. Unterkunft sw. weiteres Material gem. dem Charakter der Maßnahmen und ihrer Akteure sind zu sichern. Die weichen Aktivitäten werden alle Bevölkerungsschichten betreffen, da es sich um ein Ausnahmeprojekt, u.z. sowohl vom Inhalt, als auch seinem Umfang her, handelt. Begegnungen sind für Vertreter beider Städte, Kinder der Grundschule, Senioren sw. Bürger im Berufsleben geplant. In der abschließenden Projektphase wird auch eine Webseite des Projektes in CZ u. DE Sprache freigeschaltet und eine einfache zweischprachige Broschüre als Werbung für die neuen Expositionen herausgegeben, die bei Tourismusmessen und in Informationszentren der Region verteilt wird.	Oba partneři budou realizovat společně oba své projekty. Zahájí stavební činností, během které se budou informovat o realizovaných stavebních krocích. Hlavní spolupráce bude probíhat během příprav expozic, které se budou vzájemně doplňovat a navazovat na sebe. Zde čeká na oba partnery intenzívní spolupráce, aby obě expozice měly přínos pro přeshraniční spolupráci a interaktivní formou ukázaly všechny přednosti daného území a bohatost přírodního a kulturního dědictví. Protože se partneři intenzívně setkávali již v přípravné fázi a celý projekt pečlivě připravovali, půjde v realizační fázi zejména o kvalitní přenesení všech myšlenek do praxe. Nemalý úkol čeká na projektové partnery v realizaci 22 měkkých aktivit. Bude nutné společně plánovat a realizovat jednotlivá společná setkání obyvatel obou měst a přilehlých regionů. Zajistit dopravu, připravit program, zajistit stravování a příp. ubytování vč. dalšího materiálu, dle charakteru akce a jejích aktérů. Měkké aktivity se budou týkat všech vrstev obyvatel, protože se jedná o výjimečný projekt, jak svým obsahem, tak velikostí. Setkání jsou plánována pro zastupitele obou měst, pro děti na II. stupni základní školy, seniory i občany v produktivním věku. V závěrečné fázi projektu budou také spuštěny webové stránky projektu v českém a německém jazyce a bude vydána jednoduchá dvoujazyčná brožura jako reklama nových expozic, která bude distribuována na veletrzích cestovního ruchu a informačních centrech v regionu.

Gemeinsames Personal / Společný personál	X	Das gemeinsame Personal sind 4 Personen, also aus jeder Partnerstadt 2. 2 Personen: Das gemeinsame Personal beider Partner sind der Bürgermeister der Stadt Plesná Petr Schaller und Hr. Markus Knodt vom Rathaus in Erbendorf. Beide werden regelmäßige Kontakte pflegen, insbesondere den Fortgang der Bauarbeiten und danach vor allem die Errichtung der Dauerausstellungen begleiten. Die Umsetzung deren Inhaltes wird sehr anspruchsvoll sein und wird einen intensiven Einsatz beider genannter Personen, die das gemeinsame Personal des Projektes darstellen werden, verlangen. Als gemeinsames Personal des Projektes werden diese zwei Personen auch das Konzept und die Gestaltung der Webseiten zur Präsentation der errichteten Ausstellung umsetzen. 2 Personen: Von beiden Städten werden außerdem zwei Personen ernannt, die weiche Aktivitäten, Seminare verschiedener Bevölkerungsgruppen organisieren werden. Hierbei wird es sich um eine aus organisatorischer Sichr anspruchsvolle Arbeit handeln, um alle Attribute der auf Ebene der Vertreter beider Städte, Kinder der GS, Senioren sw. weiterer Bürger beider Partnerstädte geplanten Begegnungen zu erfüllen. Es wird das ausführliche Programm der einzelnen Begegnungen, Einladungen, Interessentenevidenz, Beförderung, Verpflegung u. Weiteres gemäß dem Maßnahmencharakter zu sichern sein. Für die Stadt Plesná wird Frau .Doris Bigasová eingesetzt, für Erbendorf Herr Jochen Neumann. Diese zwei Personen werden auch den gemeinsamen Druck der zweisprachigen Broschüre über dieses Projekt und seine Ergebnisse diskutieren.	Společný personál budou tvořit 4 osoby. 2 osoby z každého partnerského města: 2 osoby: Oba partneři budou mít společný personál v osobách starosty Města Plesná Petra Schallera a p. Markuse Knodta z radnice v Erbendorfu. Obě osoby budou v pravidelném kontaktu, budou diskutovat zejména postup ve stavebních pracech a potom především v budování expozic. Realizace jejich obsahu bude velmi náročnou prací, která bude vyžadovat velké nasazení obou jmenovaných osob, které budou tvořit Společný personál projektu. Tyto dvě osoby jako společný personál projektu budou také realizovat koncepci a tvorbu webových stránek, které budou prezentovat vybudované expozice. 2 osoby: Za obě města budou dále jmenovány dvě osoby, které budou organizovat měkké aktivity, semináře různých skupin obyvatelstva. Zde se bude jednat o organizačně náročnou práci, aby byly zajištěny všechny atributy společných setkání, které jsou plánovány na úrovni zastupitelů obou měst, dětí na II. stupni základní školy, seniorů i dalších občanů obou partnerských měst. Bude nutné zajistit podrobný program jednotlivých setkání, pozvánky, evidenci zájemců, dopravu, stravování a další případné potřeby dle charakteru akce. Za Plesnou to bude pí Doris Bigasová, za Erbendorf p. Jochen Neumann Tyto dvě osoby budou také diskutovat společné vydání tištěné dvoujazyčné brožury o tomto projektu a jeho výstupech.
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	X	Das Projekt wird aus Mitteln der Stadt Erbendorf sowie aus Mitteln der Stadt Plesná finanziert und erfüllt damit das Kriterium der gemeinsamen Finanzierung.	Projekt je financován z prostředků města Erbendorf i z prostředků města Plesná a tím naplní kritérium společného financování.

3.2 Programmrelevanz / Relevance ve vazbě na program

Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě
Projektgesamtziel: Wie lautet das Projektgesamtziel? Bitte erläutern Sie des Weiteren, wie das Projekt zu dem gewählten Spezifischen Ziel beiträgt.	**Hlavní cíl projektu:** Jaký je hlavní cíl projektu? Dále prosím uveďte, jak Váš projekt přispívá k vybranému specifickému cíli.

Plesná u. Erbendorf bereiten in beid. Städten gemeins. ein Projekt zur Errichtung von vier interess., interaktiv. Dauerausstellungen mit d. Nutzung modernster Technologien vor, die das reiche Kultur- und Naturerbe der BAY-CZE- Region zeigen. Mit der Projektums. wird im ehem. Geb. d. Fabrik Tosta in Plesná u. im „Rose-Anwesen" in Erbendorf das Natur- und Kulturerbe d. Region Besuchern der Region, u. ihren Bürgern zugänglich gemacht. Das Projekt wird die Attraktivität d. Fördergeb., das insb. auf der CZE- Seite unter der Randlage und der langfr. Vernachlässigung insbes. zu Zeiten des Sozialismus litt, erhöhen. In Plesná wird insb. 1) eine Dauerausstellung erichtet, die Besuchern den Einblick ins konkrete Schicksal der ausgesiedelten Familie des letzten BG von Plesná seit 1945 bis jetzt in DE ermöglicht u. in das Schicksal eines nicht ausgesiedelt.Mitgl. der Familie, das bis heute hier lebt. An diese Ausstellung knüpft unmittelbar die 2) die völkerkundliche Ausstellung an u. wird sich mit d.Geschichte Plesnas nach d.Vertreibung der DE-Bevölkerung i.J. 1945,befassen, nach der Plesná praktisch wieder am Punkt Null anfing. Neubesiedlung dieser Region durch Ankömmlinge aus Rumänien u. v. anderswo. (Beschr. s. Anl.). 3) Dauerausst. zur geologischen Vergangenheit u. Gegenwart des BAY-CZE-Gebiets u. der Umgebung beider Partnerstädte. (Beschr. Der DA i.d. Anlage). In Erbendorf wird 4) „eine Dokumentations- u. Gedenkstätte Flucht u. Vertreibung" erichtet, sie zeigt die konkrete Situation z. Z. des Nationalsozialismus in Erbendorf u. im anlieg. BAY-Grenzgeblet. Das Projekt selbst kann immer noch offene Fragen sicher nicht lösen, bringt aber Besucher dazu, über alle Zusammenhänge dieses Zeitraums u. Tragödien vieler Fam. im Grenzgeb. mehr nachzudenken. Aufgr. der vorgen. Aspekte identifizieren sich Bürger des Grenzgeb. besser mit dem Gebiet, verstehen geschicht. Zusammenh. besser u. werden sich der Bedeutung des Grenzgeb. bewusst. Zweisprachige Webseite u.gedr.Broschüre	Města Plesná a Erbendorf spolu připravují projekt na vytvoření čtyř zajímavých, interaktivních expozic v obou městech, při použití nejnovějších technologií, které zpřístupní bohaté kulturní a přírodní dědictví česko-bavorského regionu. Realizací projektu dojde k přiblížení přírodního a kulturního dědictví tohoto regionu jak návštěvníkům regionu tak i jeho obyvatelům v bývalé budově Tosty v Plesné a objektu zvaném „Rose-Anwesen" v Erbendorfu. Realizací projektu dojde k jednoznačnému zvýšení atraktivity dotačního území, které trpí zejména na české straně okrajovostí a dlouhodobým zanedbáním zejména v době socialismu. V Plesné bude především zřízena 1) expozice, která umožní návštěvníkům nahlédnout do konkrétního osudu vysídlené rodiny posledního německého starosty v Plesné od r. 1945 do současnosti v Německu a osudu jedné členky této rodiny, která nebyla odsunuta a žije zde dodnes. Na tuto exp. Bezprostředně naváže 2) Národopisná expozice a bude se zabývat historií Plesné po odsunu německého obyvatelstva v r. 1945, kdy město začínalo prakticky v bodě nula. Začalo znovudosídlování tohoto regionu příchozími z Rumunska i odjinud. (Popis expozice v příloze). 3) Expozice, která ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst.(Popis expozice v příloze). V Erbendorfu bude zřízeno 4) „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání", které umožní nahlédnout do konkrétní situace národního socialismu v Erbendorfu a přilehlém okolí bavorského pohraničí. Projekt sám o sobě jistě nevyřeší stále otevřené otázky, ale přiměje návštěvníka zamyslet se více nad všemi souvislostmi daného období a tragedií mnoha rodin v pohraničí. Realizací všech výše jmenovaných aspektů dojde k lepšímu ztotožnění se obyvatel pohraničí s daným územím, k pochopení dějinných souvislostí a uvědomění si významu příhraničních území. Vzniknou také dvoujazyčné webové stránky a tištěná brožura.
Programmspezifischer Ergebnisindikator / Programový indikátor výsledku: Wählen Sie einen Ergebnisindikator des Programms, zu dem das Projekt beitragen wird. / Vyberte indikátor výsledku programu, ke kterému bude projekt přispívat.	Attraktivität des Kultur- und Naturerbes / Atraktivita kulturního a přírodního dědictví
Ergebnisse des Projekts: Nennen Sie die wichtigsten angestrebten Ergebnisse Ihres Projekts. Führen Sie an, wie diese Ergebnisse zum Ergebnisindikator des Programms beitragen.	**Výsledky projektu:** Uveďte nejdůležitější plánované výsledky Vašeho projektu. Uveďte, jak tyto výsledky přispívají k indikátoru výsledku programu.

Das Projekt hat eine ganze Reihe von Ergebnissen, die zum Kennenlernen des Kultur- und Naturreichtums der Region führen werden: 1. Die Hauptausstellung zeigt das Leben der konkreten, ausgesiedelten Familie des letzten deutschen Bürgermeisters in Plesná, deren Sohn bis heute in Eichenzell lebt und zeit Ihr Leben ab 1945 bis heute. Ihre Schicksale in Deutschland werden mit dem Leben seiner Cousine verglichen, die bis heute in Plesná lebt. Solch eine Studie der Lebensschicksale wird bei uns bisher nirgendwo präsentiert. Daher wird es interessant sein, etwas darüber zu lernen, wie die Anfänge im damaligen, vom Nazismus und vom Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen war. 2. Die völkerkundliche Dauerausstellung wird an die Ereignisse nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung anknüpfen und wird sich mit der Geschichte von Plesná aus der Sicht der folgenden Neubesiedlung befassen. (Anlage). 3. Die geologische Dauerausstellung wird die Vergangenheit sowie Gegenwart des bayerisch-tschechischen Gebiets und der Umgebung beider Partnerstädte zeigen. Dies ist ein außergewöhnlicher Standort, z. B. die Erbendorfer Linie führt in Richtung Fichtelgebirge und verläuft unweit von Plesná. Das praktisch stetige Erdbeben ist auch ein gemeinsames Merkmal dieses Gebiets. (Anlage) 4. Errichtung einer „Dokumentations-und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung" in Erbendorf. 5. Webseiten über die Dauerausstellungen in beiden Partnerstädten. 6. Broschüre über alle Dauerausstellungen mit Einladung in beide Partnerstädte. 7. Weiche Aktivitäten – 22 gemeinsame Seminare von Mitgliedern der Stadtvertretungen der beiden Städte, Kinder und Bewohner der Partnerstädte. 2 gemeinsame tschechisch - bayerische Workshops zur Aussiedlung der deutschen Bevölkerung aus dem Grenzgebiet in 1945 und zum Nationalsozialismus.

Projekt má řadu výstupů, které povedou k seznámení s kulturním a přírodním bohatstvím regionu: 1. Hlavní expozice ukáže život konkrétní odsunuté rodiny posledního německého starosty v Plesné, jehož syn žije dodnes v Eichenzellu a ukáže její život od r. 1945 až do současnosti. Jejich osudy v Německu budou srovnány s životem jeho sestřenice, která dodnes žije v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud u nás nikde ukázána. Proto bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejším poválečném Německu, které bylo zdecimována nacismem a válkou. 2. Národopisná expozice bezprostředně naváže na události po vysídlení německého obyvatelstva a bude se zabývat historií Plesné z hlediska následného dosídlování. (příloha). 3. Geologická expozice nastíní minulost i přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst. Jedná se o výjimečnou lokalitu, např. Erbendorfská linie vede směrem do Smrčin a prochází nedaleko Plesné. Prakticky nepřetržité zemětřesení je také společné pro celou tuto oblast. (příloha) 4. Zřízení Dokumentačního centra a památníku útěku a vyhnání v Erbendorfu. 5. Webové stránky o expozicích v obou partnerských městech. 6. Brožura o všech expozicích s pozvánkou do obou partnerských měst. 7. Měkké aktivity - 22 společných seminářů zastupitelstev obou měst, dětí a obyvatel partnerských měst. 2 společné česko-bavorské workshopy k odsunu německého obyvatelstva z pohraničí v r. 1945 a národním socialismu

Positive Wirkungen und Nachhaltigkeit der Projektergebnisse: Welche positiven Wirkungen wird das Projekt für den bayerischen Grenzraum und für den tschechischen Grenzraum haben?	**Pozitivní dopady a udržitelnost výsledků projektu:** Jaké pozitivní dopady má projekt pro bavorské příhraničí a pro české příhraničí?
Das Projekt hat viele positive Auswirkungen auf das bayerisch- tschechische Grenzgebiet. Sein Hauptziel ist es, durch die Errichtung mehrerer Dauerausstellungen in beiden Partnerstädten in die Natur- und Kulturerbschaft einzuweihen, was sich bedeutend auf die Weiterentwicklung der Region auswirken wird. Die Besucher der Region sowie ihre Bewohner werden dieses Gebiet mittels einer interaktiven Form näher kennen lernen können. Es werden Dauerausstellungen über die bayerisch-tschechische Region errichtet, die dem Besucher die nahe oder auch ferne Vergangenheit beleuchten. Man kann die geologische Vergangenheit sowie Gegenwart der Region kennen lernen, am Beispiel einer konkreten deutschen Familie wird die Aussiedlung aus der damaligen Tschechoslowakei in der Nachkriegszeit gezeigt und ihre Schicksale bis in die Gegenwart in Deutschland, einschl. des Schicksals eines bis heute in Plesná lebenden Familienmitglieds. Die völkerkundliche Ausstellung beschreibt die Neubesiedlung dieser Region nach der Vertreibung der deutschen Bevölkerung im Jahr 1945. In Erbendorf wird eine „Dokumentations-und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung" errichtet, die einen Einblick auf konkrete Situationen des Nationalsozialismus in Erbendorf und im umliegenden bayerischen Grenzgebiet ermöglicht. Außerdem wird eine Stelle errichtet, in der Beziehungen zwischen Bayern und Tschechien ab den Antritt des Nazismus bis zur Aussiedlung der deutschen Bevölkerung im Jahre 1945 dokumentiert werden. Eine weitere positive Projektauswirkung wird sicherlich das Bewusstsein der größeren Zusammengehörigkeit mit der bayerisch-tschechischen Grenzregion und ihrer reichhaltigen Geschichte sein. Außerdem finden in beiden Partnerstädten 22 Seminare statt, bei denen sich verschiedene Bevölkerungsschichten aus beiden Partnerstädten treffen. Es werden zwei Workshops veranstaltet. Dazu werden zweisprachige Webseiten zur den Dauerausstellungen gestaltet und eine einfache Broschüre erarbeitet.	Projekt má řadu pozitivních dopadů pro česko-bavorské příhraničí. Jeho hlavním cílem je seznámení s přírodním a kulturním dědictvím formou zřízení několika expozic v obou partnerských městech, což bude mít významný dopad na další rozvoj regionu. Návštěvníci regionu i jeho obyvatelé se budou moc interaktivní formou seznámit blíže s tímto územím. Budou vytvořeny expozice o česko-bavorském regionu, které návštěvníkovi osvětlí nedalekou či vzdálenější minulost. Bude možné se seznámit s geologickou minulostí i současností regionu, na konkrétní německé rodině se ukáže poválečné vysídlení z tehdejšího Československa a její osudy v Německu až do současnosti, vč. osudu jedné členky této rodiny, která dodnes žije v Plesné. Národopisná expozice popíše dosídlování tohoto regionu po vyhnání německého obyvatelstva v r. 1945. V Erbendorfu bude zřízeno „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání", které umožní nahlédnout do konkrétní situace národního socialismu v Erbendorfu a přilehlém okolí bavorského pohraničí. Dále zde bude zřízena místnost dokumentující vztahy mezi Bavorskem a Čechy od nástupu nacismu až po vysídlení německého obyvatelstva v r. 1945. Dalším pozitivním dopadem projektu bude určitě uvědomění si větší sounáležitosti s česko-bavorským příhraničním regionem a jeho bohatou historií. Mimoto dojde k relizaci 22 seminářů v obou partnerských městech, kdy se sejdou různé vrstvy obyvatelstva z obou partnerských měst. Budou uspořádány dva workshopy. Dále budou zřízeny dvoujazyčné webové stránky k expozicím a vytvořena jednoduchá brožura.
In welchem Maße und wie ist eine Nutzung der Projektergebnisse auch nach Projektabschluss auf beiden Seiten der Grenze erkennbar? Welche nachhaltigen Wirkungen wird das Projekt für den bayerisch-tschechischen Grenzraum haben?	Do jaké míry budou výsledky projektu využívány na obou stranách hranice také po ukončení projektu a jak? Jaké udržitelné dopady má projekt pro česko-bavorské příhraničí?
Mit der Errichtung aller geplanten Dauerausstellungen und der Freigabe der neuen Webseiten wird die Zusammenarbeit zwischen beiden Partnern weiter vertieft. Diese Projektergebnisse werden sowohl Bürgern der Region sowie Ihren Besuchern nachhaltig zur Verfügung stehen, was von den Selbstverwaltungen beider Partnerstädte garantiert wird. Wenn nötig, oder bei Bedarf der weiteren Verbesserung der Projektergebnisse werden dies beide Städte auf eigene Kosten übernehmen. Beide Partnerstädte sind daran interessiert, dass die Projektergebnisse eine gute Publizität haben und gut besucht werden und zur Entwicklung der Region beitragen und allen jeweils eine bessere Kenntnis des bayerisch-tschechischen Grenzgebiets und das Kennenlernen der Natur- und Kulturerbes der Region ermöglichen. Die Bürger und ihre diversen Gruppen werden sich auch weiterhin treffen, wie es dem auch während der Projektumsetzung sein wird. Dem vorgenannten geht hervor, das diese Ergebnisse eine wichtige nachhaltige Auswirkungen auf das bayerisch-tschechische Grenzgebiet haben werden.	Vytvořením všech plánovaných expozic a spuštěním nových webových stránek dojde k dalšímu prohloubení spolupráce mezi oběma partnery. Tyto výstupy projektu budou nadále udržitelné k dispozici jak obyvatelům regionu tak jeho návštěvníkům, což je garantováno samosprávou obou partnerských měst. V případě nutnosti, či potřeby dalšího vylepšení výstupů projektu takto učiní obě města již na vlastní náklady. Je zájmem obou partnerských měst, aby výstupy projektu měly dobrou publicitu a byly dobře navštěvovány a byly přínosem pro rozvoj regionu a vždy umožnily každému lepší poznání česko-bavorského příhraničí a seznámení se s přírodním a kulturním dědictvím regionu. Obyvatelé a jeho různé skupiny se budou nadále scházet, jako tomu bude během realizace projektu. Z výše uvedeného vyplývá, že tyto výstupy budou mít významné udržitelné dopady pro česko-bavorské příhraničí.

Unterziele: Welche sind die Unterziele? Bitte untergliedern Sie (optional) Ihr Projektgesamtziel in max. 3 Unterziele. Bitte erläutern Sie die angelegten Unterziele.	**Dílčí cíle:** Jaké jsou dílčí cíle? Prosím rozdělte (volitelně) Váš hlavní cíl projektu na max. 3 dílčí cíle. Prosím vysvětlete zvolené dílčí cíle.

3.3 Projektkontext / Kontext projektu

Übergeordnete Strategien: Falls zutreffend, nennen Sie übergeordnete regionale, nationale oder europäische Strategien, zu welchen das Projekt beiträgt. Beschreiben Sie, wie das Projekt zu den angeführten Strategien beiträgt.	**Nadřazené strategie:** Je-li to relevantní, jmenujte nadřazené regionální, národní nebo evropské strategie, ke kterým projekt přispívá. Popište, jak projekt k uvedeným strategiím přispívá.
ANALYSE DER ENTWICKLUNGSMERKMALE UND DES POTENTIALS DES BEZIRKS KARLSBAD BermanGroup 8. Fremdenverkehr Dem genannten geht hervor, dass der Bezirk Karlsbad über ein Kultur- und Naturerbe verfügt, jedoch die Gefahr besteht, dass das Interesse an dieser Destination aufgrund Ihrer Ausrichtung lediglich auf das Bäderwesen, rückgängig sein wird. Daher ist das sämtliche Potential des Bezirks und nebst anderen auch das Natur- und Kulturerbe zu nutzen (siehe Anlage). ENTWICKLUNGSSTRATEGIE DES GEMEINDEVERBANDES KAMENNÉ VRCHY Entwicklungspfeiler II. Image der Region, Zusammenarbeit, Kommunikation – Plesná 2. Bessere Werbung für touristische Attraktivitäten b. Zusammenarbeit mit den Partnern im Fremdenverkehr – Koordinierung der Aktivitäten und Vorhaben ENTWICKLUNGSPROGRAMM DES BEZIRKS KARLSBAD FÜR DEN ZEITRAUM 2014-2020 .....Ziel ist es, Besuchern nebst dem Hauptprodukt, wegen dem sie in den Bezirk reisen, noch weitere, begleitende Attraktivitäten anzubieten, was die Besucher zur Verlängerung der Aufenthaltszeit in der Region motivieren könnte..... Integrierte Ländliche Entwicklung (ILE) Steinwald-Allianz Fortschreibung Dezember 2015 Stärkung und Vertiefung der nachbarschaftlichen Beziehungen mit den tschechischen Partnern auf gesellschaftlichem und kulturellem Gebiet Grenzüberschreitende Kooperationen Integrierte Räumliche Entwicklungsmaßnahmen (IRE) Steinwald-Allianz vom Dezember 2014 Stärkung des Tourismus	ANALÝZA ROZVOJOVÝCH CHARAKTERISTIK A POTENCIÁLU KARLOVARSKÉHO KRAJE BermanGroup 8. Cestovní ruch Z uvedeného vyplývá, že Karlovarský kraj disponuje kulturním a přírodním dědictvím, ale je zde nebezpečí, že pouhou orientaci na lázeňství je zde nebezpečí poklesu zájmu o tuto destinaci. Proto je třeba využívat veškerý potenciál kraje a mj. i přírodní a kulturní dědictví. (viz příloha). STRATEGIE ROZVOJE SVAZKU OBCÍ KAMENNÉ VRCHY Rozvojový pilíř II. Image regionu, spolupráce, komunikace – Plesná 2. Zlepšená propagace turistických atraktivit b. Spolupráce s partnery v cestovním ruchu – koordinace aktivit a záměrů PROGRAM ROZVOJE KARLOVARSKÉHO KRAJE PRO OBDOBÍ 2014-2020 .....Cílem je nabídnout návštěvníkům kromě hlavního produktu, kvůli kterému do kraje cestují, ještě další, doprovodné atraktivity, což by mohlo motivovat návštěvníky k prodloužení doby strávené v regionu..... Integrovaný rozvoj venkova (ILE) Steinwald-Allianz (Integrierte Ländliche Entwicklung (ILE) Steinwald-Allianz) Aktualizace prosinec 2015 Posílení a prohloubení sousedských vztahů s českými partnery ve společenské a kulturní oblasti Přeshraniční kooperace Integrovaná opatření územního rozvoje (IRE) Steinwald-Allianz (Integrierte Räumliche Entwicklungsmaßnahmen (IRE) Steinwald-Allianz) z prosince 2014 Posílení turismu

Beitrag zur Donauraumstrategie / Přínos ke Strategii EU pro dunajský region ☑	
Falls zutreffend, bitte beschreiben Sie inwiefern das Projekt zur Umsetzung der Donauraumstrategie beitragen wird.	Je-li to relevantní, popište prosím, jakým způsobem bude projekt přispívat k realizaci Strategie EU pro dunajský region.
Bestandteil der Strategie der Donauregion ist ein Aktionsplan, der sich insgesamt an vier Pfeiler (Ziele) stützt. Dieses Projekt erfüllt einen dieser Pfeiler: Verknüpfung der Donauregion – z.B. durch Verbesserung der Mobilität, Förderung der nachhaltigen Energie und Stärkung der Kultur und des Fremdenverkehrs; Dieses geplante Projekt leistet einen Beitrag zur Stärkung der Kultur und des Fremdenverkehrs.	Součástí strategie dunajského regionu je akční plán, který se opírá o celkem čtyři pilíře (cíle). Tento projekt plní jeden z těchto pilířů: Propojení dunajského regionu – např. zvýšením mobility, podporou udržitelné energie a posílením kultury a cestovního ruchu; Tento plánovaný projekt přispívá k posílení kultury a cestovního ruchu.

Synergien: Bestehen Synergien zu anderen Projekten oder Initiativen (laufend oder abgeschlossen, EU oder andere)?	Synergie: Existují synergie s dalšími projekty nebo iniciativami (běžící nebo ukončené, EU nebo jiné)?
Eine gewisse Synergie besteht hier mit dem bereits beendeten Projekt dieser zwei Partnerstädte mit dem Titel „Bayerisch-tschechischer Park in Plesná und in Erbendorf". Während der Umsetzung dieses aus dem Programm Ziel 3 CZ-Bayern mitfinanzierten Projektes, knüpften beide Städte eine gute Zusammenarbeit an und probierten die partnerschaftliche Projektumsetzung aus. Die Projektergebnisse nutzen beide Partner bis heute.	Určitá synergie je zde s již ukončeným projektem těchto dvou partnerských měst s názvem "Česko-bavorský park v Plesné a v Erbendorfu". Během realizace tohoto projektu, který byl spofufinancován z programu Cíl 3 ČR-Bavorsko, navázali obě města dobrou spolupráci a vyzkoušeli si partnerskou realizaci projektu. Výsledky projektu jsou využívány oběma partnery dodnes.

3.4 Horizontale Prinzipien / Horizontální zásady

Bitte geben Sie eine Einschätzung, inwiefern das Projekt zu dem jeweiligen Horizontalen Prinzip beiträgt (0 neutral, + positiv, ++ sehr positiv) und begründen Sie Ihre Einschatzung. / Prosím uveďte, jak projekt bude přispívat k jednotlivým horizontálním zásadám (0 neutrální, + pozitivní, ++ velmi pozitivní) a doplňte stručné zdůvodnění.

Horizontales Prinzip / Horizontální zásada	Beitrag / Přínos	Beschreibung	Popis
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální	Alle geplanten Dauerausstellungen haben ein riesiges Zukunftspotential. Mit der Freigabe der neuen Webseiten wird die Zusammenarbeit zwischen beiden Partnern weiter vertieft und insb. für die neu errichteten Ausstellungen geworben. Die beschriebenen Projektergebnisse werden Bewohnern der Region sowie ihren Besuchern auch weiterhin nachhaltig zur Verfügung stehen, was selbstverständlich von beiden Partnerstädten garantiert wird. Nötige Anpassungen oder den Bedarf an der weiteren Werbung für die Region, die durch die neuen Dauerausstellungen vermittelt werden, werden dann von beiden Städten finanziert.	Všechny plánované expozice mají obrovský potenciál do budoucna. Spuštěním nových webových stránek dojde k dalšímu prohloubení spolupráce mezi oběma partnera a hlavně propagaci nově vytvořených expozic. Popsané výstupy projektu budou nadále udržitelně k dispozici jak obyvatelům regionu tak jeho návštěvníkům, což samozřejmě obě partnerská města garantují. V případě nutných úprav či potřeb vedoucích k další propagaci regionu zprostředkované novými expozicemi toto zafinancují již obě města.
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální	Das Projekt ist in allen seinen Phasen in Sache der Chancengleichheit und der Diskriminierung neutral. Sowohl bei der Umsetzung (weiche Aktivitäten), als auch bei der zukünftigen Nutzung seiner Ergebnisse. Die Dauerausstellungen werden barrierefrei sowie für alle Bevölkerungsgruppen zugänglich sein.	Projekt je ve všech svých fázích neutrální k rovným příležitostem a diskriminaci. Tedy jak během realizace (měkké aktivitivy) tak v budoucnosti při využívání jeho výsledků. Expozice budou bezbarierové, dostupné všem skupinám obyvatelstva.
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální	Das Projekt ist in allen seinen Phasen zur Gleichstellung von Mann und Frau neutral. Wohl während der Umsetzung, als auch bei der zukünftigen Nutzung ihrer Ergebnisse.	Projekt je neutrální k rovnosti mužů a žen ve všech svých fázích. Jak během realizace tak při využívání jeho výsledků v budoucnosti.

4. Projektdurchführung / Realizace projektu

4.1 Arbeitspakete und Aktivitäten / Pracovní balíčky a aktivity

Vorbereitung und Planung / Příprava a plánování

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
P	01.2017	01.2018	44.967,01 €

Beteiligte Projektpartner / Zapojení partneři projektu

- Stadt Erbendorf
- Město Plesná

Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.

Im Rahmen dieses Pakets mussten die erste Visualisierung des Objektes in Plesná vorbereitet u. die wesentliche Zieltrichtung der Projektarbeit abgestimmt werden.
Dann wurden Projektierungsarbeiten eingeleitet. Nachdem die Ausmaße der einzelnen Räume bekannt waren, konnte man mit der Beschreibung der Gestaltung der Dauerausstellungen beginnen. n der Phase der Projektvorbereitung war auch ein Konzept für Geologie und Ethnologie vorbereitet. Anschließend waren außerdem auch die Gesamtkonzepte der Ausstellungen in Plesná inkl. der Dauerausstellung zur Aussiedlung, bei der die meisten Informationen während der Projektumsetzung gesammelt werden, bereits vorbereitet.
In Erbendorf fingen Arbeiten am Inhalt der Dauerausstellung an. Das Konzept der grundlegenden Dauerausstellung und ihre Positionierung im Gebäude mussten vorbereitet werden.
Auf die Vorbereitung der Dauerausstellungen legten beide Partner Wert, da die Vorbereitung von interessanten, interaktiven Ausstellungen in ihrem Interesse steht. In der Vorbereitungsphase mussten auch projektbegleitende, weiche Aktivitäten zwischen den Partnern vereinbart werden. Davon sind 22 + 2 Workshops geplant.
Parallel wurde die Bearbeitung des Antrags für das Programm Europäische Territoriale Zusammenarbeit eingeleitet.
Die Partner trafen sich während Vorbereitungsphase häufig und diskutierten über den Bedarf und über Projektziele.

Souhrnný popis pracovního balíčku:
Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.

V rámci tohoto balíčku bylo nutné připravit první vizualizace objektu v Plesné, odsouhlasit hlavní směr tvorby projektu. Dále byly zahájeny projekční práce. Ve chvíli, kdy byly známy rozměry jednotlivých místností bylo možné začít práce na popisu tvorby expozic. V přípravé fázi byla připravena také koncepce geologie a etnologie. V návaznosti na to byly dále připraveny celkové koncepce expozic v Plesné již vč. expozice o vysídlení u které se bude většina informací sbírat během realizace projektu.
V Erbendorfu byly zahájeny práce na obsahu expozice. Bylo nutné připravit osnovu základní výstavy a její rozvržení v budově.
Na tvrorbu expozic byl u obou partnerů dáván důraz, protože jejich zájmem je připravit zajímavé interaktivní expozice. V přípravném období bylo také nutné dohodnout mezi partnery měkké aktivity, které budou doprovázet projekt. Je jich plánováno 22 + 2 workshopy.
Souběžně s tím byly zahájeny práce na zpracování žádosti do programu Evropské územní spolupráce.
Partneři se v přípravném období často setkávali a diskutovali potřeby a cíle projekty.

Durchführung / Realizace

Nr. AP / Č. PB	Beginn / Začátek	Ende / Konec	Budget AP / Rozpočet PB
A1	01.2018	12.2020	2.862.174,48 €

Name des Arbeitspakets	Název pracovního balíčku
Durchführung	Realizace
Für AP verantwortlicher Partner / Partner zodpovědný za PB	Město Plesná
Beteiligte Projektpartner / Zapojení partneři projektu	• Město Plesná • Stadt Erbendorf

Zusammenfassende Beschreibung des Arbeitspakets:
Bitte beschreiben Sie zusammenfassend die Inhalte dieses Arbeitspakets und den Beitrag der einzelnen Projektpartner.

Im Rahmen dieses Arbeitspakets werden in Plesná das Gebäude und die Räumlichkeiten revitalisiert, in denen anschließend 3 Dauerausstellungen (Expositionen) errichtet werden (Ausgesiedelte Familie/Vertreibung; Völkerkunde; Geologie), wie sie in der Anlage und in den Aktivitäten beschrieben sind.
Während der gesamten geplanten Projektzeit werden in Plesná 11 gemeinsame Seminare für verschiedene Bevölkerungsgruppen von Plesná und Erbendorf durchgeführt und ein Workshop zum Thema Aussiedlung der deutschen Bevölkerung.

Beim bayerischen Partner in Erbendorf werden der Plan der Exposition und ihre anschl.Errichtung vorbereitet. Während der Projektzeit werden in Erbendorf auch 11 gemeinsame Seminare für Bürger von Plesná und Erbendorf durchgeführt und ein Workshop zum Thema Nationalismus in Erbendorf und Aussiedlung der deutschen Bevölkerung aus der Tschech. Republik nach 1945.

Insgesamt finden in beiden Partnerstädten 22 gemeinsame Seminare und 2 Workshops statt.

Zwecks der besseren Werbung für die Projektergebnisse werden auch Webseiten mit Informationen hierzu eingerichtet und ein einfaches Werbematerial gedruckt – beides wird vom Projektpartner Stadt Erbendorf für alle errichteten Dauerausstellungen durchgeführt.

Souhrnný popis pracovního balíčku:
Prosím popište obsah tohoto pracovního balíčku a zapojení jednotlivých partnerů projektu.

V tomto pracovním balíčku dojde v Plesné k revitalizaci budovy a prostor, kde budou následně vytvořeny 3 expozice (Vysídlená rodina/odsun; Národopis; Geologie) tak jak jsou popsány v příloze a dále v Aktivitách.
Během celé plánované doby projektu proběhne v Plesné 11 společných seminářů pro různé skupiny obyvatelstva z Plesné a Erbendorfu a jeden workshop na téma vysídlení německého obyvatelstva.

U bavorského partnera v Erbendorfu bude připraven plán expozice a její následné zřízení. Během trvání projektu bude v Erbendorfu zrealizováno také 11 společných seminářů pro obyvatelé Plesné a Erbendorfu a uskuteční se jeden workshop na téma nacionalismu v Erbendorfu a vysídlení německého obyvatelstva po r. 1945 z ČR.

Celkem se uskuteční 22 společných seminářů v obou partnerských městech a 2 workshopy.

Pro lepší propagaci výstupů projektu budou zřízeny webové stránky s informacemi o nich a také vytištěn jednoduchý propagační materiál - obojí provede projektový partner Město Erbendorf pro všechny vytvořené expozice.

Outputs / Výstupy:
Bitte legen Sie die wichtigsten Outputs des Arbeitspakets inkl. Beschreibung an und weisen Sie diese einem der Outputindikatoren des Programms zu. / Prosím uveďte hlavní výstupy pracovního balíčku, popište je a přiřaďte je k programovým indikátorům výstupu.

Nr. des Outputs / Č. výstupu	Bezeichnung des Outputs / Název výstupu	Outputindikator / Indikátor výstupu	Zielwert / Cílová hodnota
O.A1.1	Durchführung von Revitalisierungsarbeiten und Wiederbelebung der Räume, die als Standorte der Dauerausstellungen bestimmt sind. / Realizace revitalizačních prací a znovuoživení prostor určených k umístění expozic.	Zahl der geförderten Güter des Natur- und Kulturerbes / Počet podpořených objektů přírodního a kulturního dědictví	1,00
Beschreibung des Outputs	Im Rahmen dieses Outputs werden die Räumlichkeiten revitalisiert, um darin anschließend alle Dauerausstellungen errichten zu können	**Popis výstupu**	V rámci tohoto výstupu budou zrevitalizovány prostory, aby v nich následně mohly být vytvořeny všechny expozice.
O.A1.2	Umsetzung der gemeinsamen Dauerausstellungen in Plesná und Erbendorf, Seminare und Werbung / Realizace společných expozic v Plesné a Erbendorfu, semináře a propagace	Anzahl von Erschließungs-, Bewusstseinsbildungs- und Marketingaktivitäten im Bereich Natur- und Kulturerbe / Počet aktivit v oblasti zpřístupnění, vytváření povědomí a propagace v oblasti přírodního a kulturního dědictví	3,00
Beschreibung des Outputs	Die Aktivitäten zur Zugänglichmachung des Kultur- und Naturerbes. In Erbendorf wird ein Dokumentationszentrum errichtet, in Plesná drei grundlegende Expositionen 1) Schicksale der in 1945 ausgesiedelten, getrennten Familie in Deutschland und Plesná/Aussiedlung des deutschen Bevölkerung. 2) Ethnografie, Nachbesiedlung von Plesná nach 1945, 3) Geologie. Mit der Verwirklichung dieser Ausstellungen wird das Leben im bayerisch-tschechischen Grenzgebiet vollständig beschrieben und die historischen Zusammenhänge vor und nach dem 2. Weltkrieg besser verstanden. Fester Bestandteil des Projektes sind thematische Seminare auf beiden Seiten der Grenze, die die erwähnten Themen verschiedenen Zielgruppen näher bringen u. sie um viele Infos über das gemeinsamen Grenzgebiet und die Vergangenheit bereichern. Es werden auch 2 Workshops organisiert, die Ausstellungsthemen auf fachkundiger Basis behandeln. Werbeaktivitäten und Marketing mittels Webseiten und Broschüren. Zahl der Aktivitäten 1. Dauerausstellungen 4x 2. 22 Seminare und 2 Workshops 3. Werbeaktivitäten und Marketing über Webseiten und Broschüren. Webseiten wird nötig auf die Webseiten der Partner sowohl in Tschechien als auch in Bayern anschliessen und weiter nach dem Projektauschluss auf der Werbung des Projektes durch sie arbeiten.	**Popis výstupu**	Aktivity k zpřístupnění kulturního a přírodního dědictví. V Erbendorfu bude zřízeno Dokumentační centrum, v Plesné tři hlavní expozice 1/ Osudy v r. 1945 vysídlené, rozdělené rodiny v Německu a v Plesné/vysídlení německého obyvatelstva, 2/ Etnografie, dosídlení Plesné po r. 1945, 3/ Geologie území . Realizací těchto expozic dojde k ucelenému popisu života v česko-bavorském pohraničí a lepšímu pochopení všech historických souvislostí před a po 2. světové válce. Nedílnou součástí projektu jsou tematické semináře na obou stranách hranice, které přiblíží různým cílovým skupinám zmíněná témata a obohatí je o mnoho informací o společném pohraničí a minulosti. Budou zorganizovány také dva workshopy, které na odborné bázi pojednají o tématech expozic. Propagační aktivity a marketing prostřednictvím webových stránek a brožury. Počet aktivit: 1. Expozice 4x 2. 22 seminářů a 2 workshopy 3. Propagační aktivity a marketing prostřednictvím webových stránek a brožury. Webové stránky bude třeba napojit na web partnerů jak v ČR tak v Německu a dále pracovat po skončení projektu na propagaci projektu jeho prostřednictvím. .

Aktivitäten / Aktivity

Nr. der Aktivität / Č. aktivity	Bezeichnung der Aktivität / Název aktivity	Beginn der Aktivität / Začátek aktivity	Ende der Aktivität / Konec aktivity	Voraussichtliche Kosten / Předpokládané náklady na aktivitu	Zuordnung der Aktivität (entspr. Kostenplan und Verantwortungsbereich) / Přiřazení aktivity (dle rozpočtu a zodpovědnosti) (durch die Zuordnung wird angegeben, in welchen Kostenplan und Verantwortungsbereich die Aktivität fällt) / (přiřazením se stanovuje, ke kterému rozpočtu a do jaké zodpovědnosti aktivita spadá)
Aktivität A1.1 / Aktivita A1.1	Durchführung von Revitalisierungsarbeiten und Wiederbelebung der Räume, die als Standorte der Ausstellung bestimmt sind. / Realizace revitalizačních prací a znovuoživení prostor určených k umístění expozic.	01.2018	12.2019	1.724.946,12 €	Tschechische Republik / Česká republika
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Im Rahmen dieser Aktivität wird eine Ausschreibung bez. des Auftragnehmers f. Arbeiten im Zusammenhang mit d. Revitalisierung und Wiederbelebung des Gebäudes und der sich darin befindenden Räumlichkeiten, in denen die Dauerausstellungen eingerichtet werden,stattfinden. Da es sich um einen hohen Posten im Rahmen des Projektes handelt, ist eine hochwertige Firma auszuwählen, die folgende Facharbeiten durchführt: - Sanierung der beiden Eckteile des Gebäudes auf solch eine Weise, die die Errichtung der Dauerausstellung ermöglicht, - Wärmedämmung, Fassade, Treppengang, Lift, Hausinstallationen, Fenster - Errichtung eines Glashalses zwischen den Eckteilen dieses Gebäudes mit Zugang in das Untergeschoss Errichtung eines Parkplatzes hinter dem Hauptgebäude Da die Kosten für die Bauarbeiten ziemlich hoch sind, beschloss die Stadt Plesná, für die Umsetzung des Projektes im Programm nur einen Zuschuss von 75 % zu beantragen. Bestandteil der Aktivität ist die Anfertigung der Durchführungsdokumentation und die Bauaufsicht.		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	V této aktivitě bude vyhlášeno výběrové řízení na dodavatele prací, které souvisí s revitalizací a znovuožívením budovy a prostor v ní, kde budou umístěny expozice. Protože se jedná o velkou položku v rámci projektu, je nutné vybrat kvalitní firmu, která odborně provede: - rekonstrukce obou krajních částí této budovy do podoby, kdy zde bude možné zřídit expozice, - zateplení, fasáda, schodiště, výtah, vnitřní rozvody, okna, - zbudování skleněného krčku mezi krajními částmi této budovy, z kterého bude vstup do suterénu Bude zbudováno parkoviště za hlavní budovou. Vzhledem k tomu, že náklady na stavební práce jsou poměrně vysoké, rozhodlo se město Plesná žádat pouze o 75 % dotaci z programu na realizaci projektu. Součástí aktivity je zhotovení prováděcí dokumentace a stavební dozor.	
Aktivität A1.2 / Aktivita A1.2	Errichtung der Dauerausstellung "Schicksale der ausgesiedelten, getrennten Familie" / Vytvoření expozice "Osudy vysídlené, rozdělené rodiny"	06.2018	10.2020	270.450,99 €	Tschechische Republik / Česká republika

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	Diese Ausstellung ist grundlegend für das Projekt. Sie knüpft an die Ausstellung über den Nationalsozialismus in Erbendorf an. Ihr Ziel ist es, Schicksale der Familie des letzten deutschen Bürgermeisters in Plesná und seines Sohnes Adolf Penzel, die 1945 nach Deutschland ausgesiedelt wurden, zu erfassen. Herr Penzel, der in Eichenzell lebt, stimmt der Zusammenarbeit an der Dauerausstellung über die Schicksale seiner Familie ab 1945 bis heute zu. Seine Cousine blieb damals in Plesná, lebt bis heute hier und stimmt der Zusammenarbeit auch zu. Am Schicksal dieser getrennten Familie können wir die Schicksale derjenigen beschreiben, die ausgesiedelt wurden, ihre Anfangszeiten im vom Krieg geschwächten Deutschland und ihr Leben bis heute und sie mit ihrer Verwandten und ihrem Leben seit 1945 bis heute vergleichen. Beide Schicksale können als schwer bezeichnet werden, der Beginn war für beide Teile der Familie sehr schwer und man muss sagen, die bis heute in Plesná lebende Deutsche/Cousine von Hr. Penzel bis heute noch Befürchtungen hat über ihr Leben zu sprechen und im Rahmen der Präsentation werden wir wahrscheinlich ihren Namen ändern müssen. Die Aktivität ist für mehrere Monate geplant, damit vor ihrer Durchführung die nötigen Daten, Erfahrungen und Informationen gesammelt werden können. Hr. Penzel (sw. auch seine Cousine) ist bereits im vorgerücktem Alter und ist einer der letzten lebenden Ausgesiedelten aus Plesná, daher ist es nötig, ihn baldmöglichst anzuhören und die Ausstellung über die Schicksale seiner Familie vorbereiten. Die Durchführung dieser Aktivität knüpft an die Aktivität des bayerischen Partners A.A1.9 an. Beide Partner müssen in dieser Phase bereits während der Vorbereitung der Ausstellung in Plesná und in Erbendorf zusammenarbeiten, damit beide an einander anknüpfen. Eingebundene assoziierte Partner → 8, 10.		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Tuto expozici je v rámci celého projektu nosná. Navazuje na expozici o nacionálním socialismu v Erbendorfu. Má za cíl zmapovat osudy rodiny posledního německého starosty v Plesné a jeho syna Adolfa Penzela, která byla odsunuta v r. 1945 do Německa. P. Penzel žijící v Eichenzellu souhlasí se spoluprací na expozici o osudech jeho rodiny od r. 1945 do současnosti. Jeho sestřenice zůstala tehdy v Plesné a žije zde dodnes a také souhlasí se spoluprací. Na osudu této rozdělené rodiny můžeme popsat osudy těch, kteří byli odsunuti, jejich začátky ve válkou oslabeném Německu a jejich život až do dnešních dní a srovnat je s jejich příbuznou a jejím životem od r. 1945 dodnes. Oba osudy lze označit za těžké, obě části rodin měly těžké začátky a je třeba říci, že Němka /sestřenice p. Penzela/ žijící dodnes v Plesné má i dnes obavy promluvit o svém životě a pravděpodobně budeme muset v rámci prezentace změnit její jméno. Aktivita je plánována na více měsíců, aby bylo možné před její realizací provést sběr potřebných dat, zkušeností a informací. P. Penzel (stejně jako jeho sestřenice) je již v pokročilém věku a je jedním z posledních žijících odsunutých z Plesné, proto je nutné jej co nejdříve vyslechnout a připravit expozici o osudech jeho rodiny. Realizace této aktivity navazuje na aktivitu bavorského partnera A.A1.9. Oba partneři musí v této fázi spolupracovat již během přípravy této expozice v Plesné a expozice v Erbendorfu, aby na sebe obě expozice navazovaly. Zapojení asociovaní partneři 8, 10,	
Aktivität A1.3 / Aktivita A1.3	Errichtung der Dauerausstellung "Ethnografie" / Vytvoření expozice "Etnografie"	03.2020	10.2020	93.628,00 €	Tschechische Republik / Česká republika

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Die Ausstellung wird auf die Erfassung des alltäglichen, familiären und gesellschaftlichen Lebens der Stadt und ihrer nächsten Umgebung im Laufe der 1. Hälfte des 20. Jahrhunderts ausgerichtet sein. Die Erfassung der Änderungen, die durch den radikalen Austausch der Bevölkerung von Plesná und ihrer Umgebung aufgrund politischer Änderungen nach dem Ende des 2. Weltkriegs beeinflusst und bestimmt wurden, wird den Themenschwerpunkt darstellen. Für Plesná bedeuteten diese Tatsachen einen totalen Austausch der Bevölkerung. Die ursprünglichen, deutschsprachigen Bürger wurden ausgesiedelt und in die Stadt und ihre Umgebung kamen neue Menschen mit wesentlich oder völlig unterschiedlichen Wurzeln und Lebenserfahrungen. Ein bedeutender Faktor für Plesná ist die Ankunft tschechischer Remigranten aus dem rumänischen Banats und slowakischer Familien aus dem rumänischen Erzgebirge. Außerdem kommen dann Tschechen vom Inland, weitere Ansiedler sind Familien aus der Slowakei. In der Stadt, in der vor kurzem noch eine aus nationaler Sicht fast kompakte Bevölkerungsgruppe lebte (der Volkszählung vom 1. Dezember 1930 nach meldeten sich in Plesná 54 Personen zur tschechoslowakischen und 2 690 zur deutschen Nationalität, in den naheliegenden Teil Šneky war dieses Verhältnis 30:1130 zu Gunsten der deutschen Nationalität) bleibt nur eine geringe Gruppe übrig. AUSSTELLUNGSTHEMEN UND BLOCKS: 1. Wirtschaftliche Art: 2. Siedlungssystem und Egerer Fachwerkhaus: 3. Heimische Arbeit und Häusler: 4. Volkstracht: 5. Jubiläen und Volksbräuche: 6. Vereinsleben: 7. Szenische Installationen Eingebundene assoziierte Partner - 10	**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Expozice se zaměří na zachycení běžného denního života, rodinného a spolkového života města a jeho nejbližšího okolí v průběhu cca 1. poloviny 20. století. Stěžejním obsahovým bodem bude zachycení změn ovlivněných a determinovaných radikální výměnou obyvatel Plesné a okolí způsobených politickými změnami po konci 2. světové války. Pro Plesnou tyto skutečnosti znamenaly totální výměnu obyvatelstva. Původní, německy hovořící, obyvatelé byli vysídleni a do města a jeho okolí přicházejí noví lidé se značně či zcela odlišnými kořeny a životními zkušenostmi. Pro Plesnou je jedním z rozhodujících faktorů příchod českých reemigrantů z rumunského Banátu a slovenských rodin z rumunského Rudohoří. Vedle nich pak přicházejí Češi z vnitrozemí, další skupinou osídlenců pak jsou rodiny ze Slovenska. Ve městě, kde ještě v nedávné době žila národnostně takřka konpaktní komunita (podle sčítání lidu z 1. prosince 1930 se v Plesné k československé národnosti hlásilo 54 osob a k německé pak 2 690, v nedalekých Šnekách pak byl tento poměr 30 : 1130 ve prospěch německé národnosti) zůstává jen nepatrná skupina. EXPOZIČNÍ TÉMATA A CELKY: 1. Hospodářský charakter: 2. Sídelní zástavba a chebský hrázděný dům: 3. Domácí a domácké zaměstnání: 4. Lidový kroj: 5. Výroční a lidové obyčeje: 6. Spolkový život: 7. Scénické instalace: Zapojení asociovaní partneři - 10		
Aktivität A1.4 / Aktivita A1.4	Errichtung der Dauerausstellung "Geologie" / Vytvoření expozice "Geologie"	03.2020	10.2020	93.228,00 €	Tschechische Republik / Česká republika

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Im Rahmen d. Aktivität erfolgt Bau der Expos. "Geologie": Die geolog. Struktur des Böhmisch. Massivs im Egerer Becken u. d. breiteren Umgebung ist im europ. Kontext einzigartig. Sie ist von ihrer vielfältigen Zusammensetzung (Ablagerungen, metamorphosierte, magmat. u. vulkan. Gesteine) geprägt, sond. auch ihren tektonischen Aufbau (Kreuzung wicht. Tiefleg. Bruchlinien) auf relativ kleinem Gebiet. In der geolog. Geschichte d. Gebiets ereigneten sich viele abwechslungsreiche Verfahren, die zur Ansammlung von Stoffen mit verschied. spezif. Eigensch. führten. Hier befinden sich, heute in bereits wirtschaftlich uninteressanten Mengen, Anhäufungen d. meisten Bodenschätze. Es fehlt hier nur Steinsalz, Erdgas, Platin und Diamanten. Menschen eigneten sich im Laufe der Zeiten im Boden versteckte Schätze nach u. nach an, nutzten u. nutzen sie. Die Nutzung einiger entdecken wir erst u. die Zeit der anderen kommt noch. Plesná liegt unmittelbar a.d.Grenze zw. CZ u. DE im Zentrum eines bodenschatzreichen Gebietes–Egerer Becken, Fichtelgebirgsmassiv u. ihre breite Umgebung. Das Vorhaben der Stadt zum Umbau des ungenutzten Areals in ein Ausstellungsareal ermöglicht die Entdeckung spannender Geschichten der Bodenschätze im Zusammenh. mit der histor. Entwicklung Tschechiens und Bayerns. Diese Ausst. ist in 9 Module gegliedert (Beschr. i.d. Anlage): 1. Route vom Südkreis zum 50. Breitenkreis, von den Meerestiefen bis auf den Schönberg 2. Was zeigen geologische Landkarten 3. Es begann mit Steinen 4. Woanders gab´s keine Steine 5. Bereits in der Bronzezeit 6. Nichts als Wasser 7. Heißer, heiß 8. Was sagt Mutter Natur dazu 9. Begriffen wir Leute es? Im Rahm. d.Aktivität erfolgen die Vorber. u. Ausschreibung d. Erstellers der Filme für alle Ausstell. u.d. Lieferanten der Ausst. Eine wichtige Aktivität, die die Errichtung hochwert. Ausstellungen, wie in der Anlage beschrieben, sichert. Hochw. Ausstellungen sind Grundlage der Projektzielerfüllung. Eingeb.Par.		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	V rámci této aktivity proběhne realizace stavby expozice "Geologie". Geologická stavba Českého masivu v chebské pánvi a širším okolí je i v evropském kontextu velmi unikátní. Je charakteristická nejen pestrým horninovým složením (sedimentární, metamorfované, magmatické i vulkanické horniny), ale též tektonickou stavbou (křížení významných hlubinných zlomových linií) na relativně malém území. V geologické historii území proběhla pestrá škála procesů, vedoucí k nahromadění látek různých specifických vlastností. Nalézají se zde, dnes již většinou v ekonomicky nezajímavých množstvích, akumulace většiny nerostných surovin. Chybí zde snad jen kamenná sůl, zemní plyn, platina a diamanty. Lidé si v průběhu věků poklady skryté v zemi postupně osvojili, využívali a využívají. Využití některých teprve objevujeme a čas dalších možná ještě přijde. Město Plesná leží těsně při hranici ČR a SRN v těžišti území bohatého na nerostné suroviny – Chebské pánve, Smrčinského masivu a jejich širším okolí. Záměr města přebudovat nevyužívaný areál na exposiční areál dává příležitost odhalit napínavé příběhy nerostných surovin v kontextu historického vývoje Čech a Bavorska. Tato expozice je rozdělena do 9 modulů (viz popis v příloze): 1. Cesta od jižního polárního kruhu na 50. rovnoběžku, z hlubin moře až na Schönberg 2. Co ukazují geologické mapy 3. Začalo to kameny 4. Někde kameny nebyly 5. Už v době bronzové 6. Samá voda 7. Přihořívá hoří 8. A co na to matka příroda 9. My lidé pochopili jsme to? V rámci této aktivity proběhne příprava a vyhlášení výběrového řízení na dodavatele filmů pro všechny expozice a na dodavatele vlastních expozic. Jedná se o důležitou aktivitu, která zajistí, že budou zbudovány kvalitní expozice, tak jak jsou popsány v příloze. Hodnotné expozice budou základem pro splnění cílů projektu. Zapojení asociovaní partneři - 9	
Aktivität A1.5 / Aktivita A1.5	Durchführung von Themenseminaren zur Vertiefung der Kenntnisse über das bayerisch-tschechische Grenzgebiet. / Realizace tematických seminářů k prohloubení znalostí o česko- bavorském pohraničí	01.2018	12.2020	42.511,05 €	Tschechische Republik / Česká republika

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	11 them. Seminare–für Stadtvertretungen, Kinder, Senioren u. Bürger d. 2 Partnerstädte (unten). In Plesná Workshop z. Thema der Aussiedlung der DE Bevölkerung. Für die einzel. Veranstalt. sind Teilnehmer, Seminarleiter, Programme d. Treffen, Bewirtung, Raume u. bzw. Welteres, entspr. d. Maßnahme zu sichern. Das übernimmt d. Manager für weiche Aktivitäten. Weiche Aktivit. ermöglichen die weitere Vertiefung gü. Kontakte zw. CZE u. BAY u. insbes. beiden Projektpartnern u. d. assozlierten Partnern. Aktivitäten: Stadtvertretungen informieren sich b. d. Treffen gegenseit. über d. Projektumsetzung, event. Probleme, Pläne für den nächsten Zeitraum. Ihre ausführl. Informierung über die Umsetzung des wichtigen Projektes ist wichtig. Bei diesen Treffen u. Informationsaustausch wird die Zusammenarb. d. beiden Kommunen weiter vertieft. Kinder 10–15 Jahre befassen sich nebst der Aktivitäten z. Kennenlernen d. Lebens im Nachbarl. auch mit der Vergang. der Grenzreg. u. Zusammenleben der Tschechen und Deutschen, insbes. im vergang. Jahrhundert. Diese Generation ist von Ereignissen vor u. nach d. 2. Weltkrieg, sowie der Trennung beider Völker im Kommunismus völlig unbelastet. Im Proj. sollen sie die histor. Zusammenhänge d. Bezieh. d. Tschechen u. Deutschen insb. nach 1945 unter fachkund. Führung d. histor. Zusammenh. näher kennenlernen. Senioren werden sich intensiver m. d. Geschichte d. Zusammenlebens uns. Völker im vergang. Jahrhund. mit einer beträchtl. Entwicklung befassen. Vom problemlosen Zusammenleben bis zum Antritt des Nazismus u. d Vertreibung d. deutschen Bevölkerung und zur 40-Jährigen Trennung beid. Völker im Kommunismus u. neue Bemühungen um Wiedergutmachung d. Beziehungen nach d.Samt. Revolution. Die Bevölkerung trifft sich bei d. Öffnung aller Ausstellungen in beid. Partnerst. Zusammen besichtigen sie die interakt. Ausstell. u. können mit Fachleuten üb. ihre Themen diskutieren. Eingeb.assoz.Part 4,5,7,8,11,12	**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Realizace 11 tematických seminářů - zastupitelstev měst, dětí, seniorů a obyvatel obou partnerských měst (popis níže). Bude zrealizován workshop v Plesné na téma vysídlení německého obyvatelstva. Pro jednotlivé akce je nutné zajistit účastníky, vedoucí seminářů, program setkání, občerstvení, prostory a případně další potřeby, které vyplynou z charakteru akce. To vše zajistí Manažer pro měkké aktivity. Měkké aktivity umožní další prohloubení přeshraničních kontaktů mezi ČR a Bavorskem a zejména mezi oběma projektovými a asociovanými partnery. Náplň aktivit: Členové zastupitelstva se budou při setkáních vzájemně informovat o stavu realizace projektu, případných problémech, a plánech pro nejbližší období. Je důležité, aby zastupitelstva měla podrobné informace o realizaci tohoto významného projektu. Během těchto setkání a výměny informací dojde k dalšímu prohloubení spolupráce samospráv obou měst. Děti 10 - 15 let - se budou vedle aktivit seznamujících je s životem v sousední zemi zabývat minulostí v pohraničním regionu a soužitím Čechů a Němců zejména v minulém století. Tato generace je naprosto nezatížena ani událostmi před a po druhé svět. válce, tak ani rozdělením obou národů během komunismu. V rámci projektu by se měly pod odborným vedením seznamit podrobněji s histor. souvislostmi vztahů Čechu a Němců zejména po r. 1945. Pokud to bude možné, setkají se s pamětníky. Senioři-se budou intenzivněji zabývat historií soužití našich národů v minulém století, které prošlo značným vývojem. Od bezproblémového soužití, po nástup nacismu a vyhnání německého obyvatelstva až po 40-letité rozdělení obou národů během komunismu a opětovné snahy o nápravu vztahů po sametové revoluci. K setkání obyvatelstvo dojde při otevření všech expozic v obou partnerských městech. Společné si prohlédnou interaktivní expozice a budou moci následně diskutovat s odborníky nad jejich tématy. Zapojení asoc. part 4,5,7,8,11,12	
Aktivität A1.6 / Aktivita A1.6	Konzeptionelle Arbeiten zum Museum / Koncepční činnosti ve věci muzea 01.2018	10.2018	253.000,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	Auf Grundlage des Museumskonzepts von Dr. Josef Paukner: Erfassung der Themenschwerpunkte und Erarbeitung des wissenschaftlichen Dokumentationskonzepts durch externe Fachleute und durch die wissenschaftlichen Mitarbeiter des Museums. Fester Bestandteil des Museumsprojekts sind Forschungs- und Dokumentationsarbeiten. Sie bilden die Voraussetzung, die Themenbereiche fundiert vermitteln zu können. Hierzu zählen unter anderem die Befragung von Zeitzeugen, Auswertung von Archivmaterial, Zusammenarbeit mit Universitäten sowie Forschungs- und Dokumentationseinrichtungen. Dazu sind auch Workshops mit Referenten vorgesehen, die zugleich eine Plattform zur Vernetzung mit anderen musealen Einrichtungen bieten. Eingebundene assozlierte Partner 8		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Na základě muzejního konceptu Dr. Josefa Pauknera: Zachycení stěžejních tématických oblastí a zpracování vědecké koncepce dokumentace externími odborníky a vědeckými pracovníky muzea. Nedílnou součástí muzejního projektu jsou výzkumné a dokumentační práce. jsou předpokladem pro to, aby mohly být tématické oblasti fundovaně zprostředkovány. Patří k nim mimo jiné dotazování očitých svědků, vyhodnocení archivního materiálu, spolupráce s univerzitami a výzkumnými a dokumentačními středisky. Dále jsou plánovány také workshopy s referenty, které nabízejí zároveň platformu k propojení na sítích s dalšími muzejními zařízeními. Zapojení asociovaní partneři 8	
Aktivität A1.7 / Aktivita A1.7	Einrichtung der Ausstellungsräume / Vybavení prostor pro expozice	11.2018	02.2019	315.100,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird	Ausbau der Ausstellungsräume mit Mobiliar und Technik durch beauftragte Firmen unter Einbeziehung des Museumspersonals, die museumsfachlich beratend während dieser Phase zur Seite stehen. Dazu zählen 1. Technische Ausstattung der Ausstellungsräume mit Medien (Projektoren, Bildschirmen), Lichttechnik für Objektpräsentation, Toninstallationen, Vortrags- und Medientechnik 2. Objektpräsentation, Grafikelemente, Rauminszenierung, Verdunkelungssysteme Eingebundene assoz. Partner		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Vybavení výstavních prostor mobiliářem a technikou ze strany pověřených firem se zapojením muzejního personálu, který bude v této fázi k dispozici za účelem odborného muzejního poradenství. Je zde zahrnuto 1. Technické vybavení výstavních prostor médii (projektory, obrazovky), osvětlovací technika pro prezentaci objektů, zvuková technika, přednášková a mediální technika. 2. Prezentace objektu, grafické prvky, prostorové uzpůsobení, zatemňovací systémy. Zapojení asociovaní partneři	
Aktivität A1.8 / Aktivita A1.8	Auswahl der Exponate / Výběr exponátů	01.2018	09.2019	9.500,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko
Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Festlegung der Sammlungsstrategie durch die wissenschaftlichen Mitarbeiter des Museums, Erstellung von Sammlungskonzepten entsprechend dem Museumsgrundkonzept, Auswertung von Dokumenten, wissenschaftliche Erschließung von vorhandenen Archivbeständen, Vorbereitung des Erwerbs und den Ankauf sowie Transport und Restaurierung von Exponaten, wissenschaftliche Würdigung der Exponate, Aufbau des Depots/Archivs. Eingebundene assoziierte Partner 4, 6, 7, 8,		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Stanovení strategie sbírek prostřednictvím vědeckých pracovníků muzea, vypracování konceptu sbírek dle základního muzejního konceptu, vyhodnocení dokumentů, vědecké probádání stávajících archivních dokumentů, příprava na nabytí a odkoupení a přeprava a restaurování exponátů, vědecké ohodnocení exponátů, vybudování depozitáře/archivu. Zapojení asociovaní partneři 4, 6, 7, 8,	
Aktivität A1.9 / Aktivita A1.9	Einbindung der Exponate in die Ausstellung / Začlenění exponátů do expozice	01.2019	02.2020	46.500,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	Positionierung und Aufstellung der Exponate und Ausstellungsobjekte durch das Museumspersonal, gem. den technischen Voraussetzungen, unter anderem ein Besucherleitsystem sowie durch beauftragte Firmen angefertigte Ausstattung der Räume (Siehe Punkt EINRICHTUNG DER AUSSTELLUNGSRÄUME). Pflege und Inventarisierung der Exponate durch das Museumspersonal. Die Umsetzung dieser Aktivität knüpft an die Aktivität des CZ-Partners A.A.2 an. Beide Partner müssen in dieser Phase bereits während der Vorbereitung dieser Ausstellung in Plesná und in Erbendorf zusammenarbeiten, damit beide Ausstellungen aneinander anknüpfen. Eingebundene assoziierte Partner 4, 6, 7, 8		**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Umístění a rozestavění exponátů a výstavních objektů prostřednictvím personálu muzea, dle technických předpokladů, mimo jiné navigační systém pro návštěvníky a vybavení prostor (viz ZAŘÍZENÍ VÝSTAVNÍCH PROSTOR), zhotovené pověřenými firmami. Péče o exponáty a jejich inventarizace prostřednictvím muzejního personálu. Realizace této aktivity navazuje na aktivitu českého partnera A.A1.2. Oba partneři musí v této fázi spolupracovat již během přípravy této expozice v Plesné a expozice v Erbendorfu, aby na sebe obě expozice navazovaly. Zapojení asociovaní partneři 4, 6, 7, 8	
Aktivität A1.10 / Aktivita A1.10	Durchführung von thematischen Seminaren zur Vertiefung der Kenntnisse über das tschechisch-bayerische Grenzgebiet. / Realizace tematických seminářů k prohloubení znalostí o česko- bavorském pohraničí	02.2018	12.2020	13.310,00 €	Freistaat Bayern / Svobodný stát Bavorsko

Beschreibung der Aktivität: Bitte beschreiben Sie die Inhalte der jeweiligen Aktivität. Bitte geben Sie an, welcher Partner die Aktivität durchführen wird.	11 them. Seminare – f.Stadtvertretungen, Kinder, Senioren u. Bürger d. beid. Partnerst. (unten). Workshop i.Erbendorf z. Thema Nationalsozialismus im CZ-BAY-Grenzg.u. Aussiedlung aus CZ. Für die einzel. Veranstalt. sind Teilnehmer, Seminarleiter, Programme d. Treffen, Bewirtung, Räume u. bzw. Weiteres, entspr.d. Maßnahme zu sichern. Weiche Aktivitäten ermöglichen die weitere Vertiefung der gü. Kontakte zw. Tschechien und Bayern u. insbes. beiden Projektpartnern u. d. assoziierten Partnern. Aktivitäten: Stadtvertret.inform. sich b. d. Treffen gegenseit. über die Umsetzung des Projektes, event. Probleme, Pläne für den nächsten Zeitraum. Ihre ausführl. Informierung über die Umsetzung des Projektes ist wichtig. Bei diesen Treffen u. Informationsaustausch wird die Zusammenarb. d. beiden Kommunen weiter vertieft. Kinder 10–15 Jahre befassen sich nebst der Aktivitäten z. Kennenlernen d. Lebens im Nachbarl. auch mit der Vergangenheit der Grenzreg. u. Zusammenleben der Tschechen und Deutschen, insbes. im vergang. Jahrhundert. Diese Generation ist von Ereignissen vor u. nach d. 2. Weltkrieg, sowie der Trennung beider Völker im Kommunismus völlig unbelastet. Im Projekt sollen sie die histor. Zusammenhänge d. Beziehungen d. Tschechen u. Deutschen insb. nach 1945 unter fachkund. Führung näher kennenlernen. Wenn möglich, treffen sie Zeitzeugen. Senioren–befassen sich intensiver m. d. Geschichte d. Zusammenlebens unser. Völker im vergang. Jahrh. mit einer beträchtl. Entwicklung. Vom problemlosen Zusammenleben bis zum Antritt des Nazismus u. d Vertreibung d. DE- Bevölkerung und zur 40-Jährigen Trennung beid. Völker im Kommunismus u. neuen Bemühungen um Wiedergutmachung d. Beziehungen nach d.Samt. Revolution. Die Bevölkerung trifft sich bei d. Öffnung aller Ausstell. in beid. Partners. Zusammen besichtigen sie die interakt. Ausstell. u. können mit Fachleuten üb. ihre Themen diskutieren. Eingeb. assoz. Partn. 3,4,5,6,7,8,11,12	**Popis aktivity:** Prosím popište obsah aktivity. Uveďte prosím, který partner bude aktivitu realizovat.	Realizace 11 tematických seminářů - zastupitelstev měst, dětí, seniorů a obyvatel obou partnerských měst (popis níže). Bude zrealizován workshop v Erbendorfu na téma národního socialismu v česko-bavorském příhraničí a vysídlení z ČR. Pro jednotlivé akce je nutné zajistit účastníky, vedoucí seminářů, program setkání, občerstvení, prostory a případně další potřeby, které vyplynou z charakteru akce. Měkké aktivity umožní další prohloubení přeshraničních kontaktů mezi ČR a Bavorskem a zejména mezi oběma projektovými partnery. Náplň aktivit: Členové zastupitelstva se budou při setkáních vzájemně informovat o stavu realizace projektu, případných problémech, a plánech pro nejbližší období. Je důležité, aby zastupitelstva měla podrobné informace o realizaci projektu. Během těchto setkání a výměny informací dojde k dalšímu prohloubení spolupráce samospráv obou měst. Děti 10 - 15 let - se budou vedle aktivit seznamujících je s životem v sousední zemi zabývat minulostí v pohraničním regionu a soužitím Čechů a Němců zejména v minulém století. Tato generace není zatížena ani událostmi před a po druhé svět. válce, tak ani rozdělením obou národů během komunismu. V rámci projektu by se měly pod odborným vedením seznamit podrobněji s historickými souvislostmi vztahů Čechu a Němců zejména po r. 1945. Pokud to bude možné, setkají se s pamětníky. Senioři - se budou intenzívněji zabývat historií soužití našich národů v minulém století, které prošlo značným vývojem. Od bezproblémového soužití, po nástup nacismu a vyhnání německého obyvatelstva až po 40-letité rozdělení obou národů během komunismu a opětovné snahy o nápravu vztahů po sametové revoluci. Obyvatelstvo se setká při otevření všech expozic v obou partnerských městech. Prohlédne si interaktivní expozice a bude moci diskutovat s odborníky nad jejich tématy. Zapojení asociovaní partneři -

4.2 Zielgruppen / Cílové skupiny

Bitte wählen Sie projektrelevante Zielgruppen aus. / Prosím vyberte cílové skupiny relevantní pro projekt.	Bitte spezifizieren Sie die Zielgruppe und beschreiben Sie, wie das Projekt dieser Zielgruppe einen Nutzen stiften soll.	Prosím specifikujte cílovou skupinu a popište, jaký užitek bude projekt pro cílovou skupinu mít.	Zielwert / Cílová hodnota: Bitte schätzen Sie die ungefähre Zahl der Personen / Organisationseinheiten für jede Zielgruppe. / Prosím odhadněte přibližný počet osob / organizačních jednotek pro každou cílovou skupinu.
Andere / Jiné	Wir erwarten auch, dass auch Interesse seitens der Grund- und Mittelschulen bestehen wird. Wir alle sollten daran interessiert sein, das die junge Generation die reiche Geschichte dieser Region kennenlernt.	Zájem očekáváme také ze strany základních a středních škol.Mělo by být zájmem nás všech seznámit mladou generaci s bohatou historií tohoto regionu.	180,00
Gäste und einheimische Bevölkerung / Návštěvníci a místní obyvatelé	Das Projekt wir wohl für die einheimische Bevölkerung in beiden Städten nützlich sein, als auch für Bürger der anliegenden Region, insbesondere jedoch für Besucher, die in dieses Gebiet reisen. Im Hinblick auf die Projektdauer von 3 Jahren und die geplanten umfangreichen Baumaßnahmen erwarten wir jedoch bei allen Besuchern höhere Zahlen und ihren Anstieg erst nach der Projektbeendigung und der Durchführung aller Dauerausstellungen.	Z projektu budou mít užitek jak místní občané z obou měst, tak i z přilehlého regionu, ale především návštěvníci přijíždějící do území. Vzhledem k trvání projektu 3 roky a rozsáhlým, plánovaným stavebním úpravám však očekáváme u všech návštěvníků největší počet a nárůst až po skončení projektu a realizaci všech expozic.	680,00
Vereine, Verbände und Institutionen (tätig im Bereich Natur- und Kulturerbe) / Spolky, svazy a instituce (činné v oblasti přírodního a kulturního dědictví)	Wir setzten voraus, dass die Expositionen auch von zielgerichteten organisierten Gruppen aus verschiedenen Vereinen und anderen spezialisierten Organisationen besucht werden. Im Hinblick auf die Projektdauer von 3 Jahren und den geplanten umfangreichen Baumaßnahmen erwarten wir jedoch bei allen Besuchern höhere Zahlen und ihren Anstieg erst nach der Projektbeendigung und der Fertigstellung aller Dauerausstellungen.	Předpokládáme, že expozice budou navštěvovat také cíleně zaměřené organizované skupiny z různých spolků a jiných specializovaných organizací. Vzhledem k trvání projektu 3 roky a rozsáhlým, plánovaným stavebním úpravám však očekáváme u všech návštěvníků největší počet a nárůst až po skončení projektu a dokončení všech expozic.	4,00
Gebietskörperschaften / Územní korporace	Wir erwarten auch organisierte Besuche aus den anliegenden Städten und Gemeinden, zu welchen sich die in den Dauerausstellungen beschriebene Geschichte der Region unmittelbar bezieht.	Očekáváme organizované návštěvy i z přilehlých měst a obcí, kterých se v expozicích popisovaná historie regionu bezprostředně týká.	6,00

4.3 Zeitplan / Harmonogram

Nr. Periode / Č. období	Dauer (in Monaten) / Doba trvání (v měsících)	Beginn / Začátek	Ende / Konec
0	12	02.01.2017	02.01.2018
1	35	02.01.2018	30.12.2020

5. Projektbudget und Projektort / Rozpočet a místo realizace projektu

5.1 Partnerbudget / Rozpočet partnera

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Město Plesná

Kostenplan / Rozpočet
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: ja / ano
Falls ja, gewählter Prozentsatz / Pokud ano, zvolená procentní sazba: 3,75%
Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 15,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	81.542,18 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	12.231,33 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	17.648,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	404.600,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	1.752.210,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	2.268.231,50 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	1.701.173,62 €	75,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	567.057,88 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	2.268.231,50 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem
Město Plesná	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	413.646,88 €
MMR	öffentlich / veřejné	Bundesmittel / Státní rozpočet	113.411,00 €
Česko-německý fond budoucnosti	öffentlich / veřejné	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	40.000,00 €
Gesamt / Celkem			567.057,88 €

Partnerbudget / Rozpočet partnera - Stadt Erbendorf

Kostenplan / Rozpočet
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady: nein / ne
Gewählter Prozentsatz für die Pauschale für Büro- und Verwaltungsausgaben / Zvolená procentní sazba pro paušály na kancelářské a administrativní výdaje: 7,00%

Kostenkategorie / Kategorie nákladů	Gesamt / Celkem
Personalkosten / Personální náklady	200.000,00 €
Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	14.000,00 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	187.310,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	237.600,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	0,00 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €
Gesamt / Celkem	638.910,00 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	Gesamt / Celkem	Fördersatz / Dotační sazba
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíl EÚS (prostředky ERDF)	543.073,50 €	85,00 %
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	95.836,50 €	
Förderfähiges Gesamtbudget des Partners / Celkový způsobilý rozpočet partnera	638.910,00 €	

Finanzierungsquellen der Partnermittel / Zdroje financování prostředků partnera

Finanzierungsquelle / Zdroje financování	Rechtsstatus / Typ prostředků	Art der Finanzierung / Druh financování	Gesamt / Celkem	Status / Stav
Stadt Erbendorf	öffentlich / veřejné	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	95.836,50 €	gesichert / zajištěné
Gesamt / Celkem			95.836,50 €	

5.2 Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu

Bitte setzen Sie ein Häkchen, in welchem Landkreis im Freistaat Bayern bzw. in welchem Bezirk in der Tschechischen Republik das Projekt durchgeführt wird.	Prosím zaškrtněte, v jakém zemském okresu ve Svobodném státě Bavorsko resp. v jakém kraji v České republice bude projekt realizován.
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko	**Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice**
• Tirschenreuth	• Karlovarský kraj
Bitte erläutern Sie im Textfeld, ob die ausgewählten räumlichen Einheiten vollständig oder nur teilweise abgedeckt werden. Falls diese nur teilweise abgedeckt werden, nennen Sie bitte die betroffenen Gemeinden.	V textovém poli prosím uveďte, zda jsou vybrané územní jednotky pokryty zcela nebo pouze částečně. Pokud jsou tyto územní jednotky pokryty pouze částečně, vyjmenujte prosím dotyčné obce.
Ausgewählte Gebietskörperschaften werden mit der Projektumsetzung durch die Städte Plesná und Erbendorf bedeckt.	Vybrané územní jednotky jsou pokryty realizací projektu městy Plesná a Erbendorf.
Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets / Aktivity mimo dotační území	
Bitte benennen Sie jene Aktivitäten, die außerhalb des Programmgebiets stattfinden, und geben Sie an, wo diese Aktivitäten jeweils stattfinden. Bitte beschreiben Sie, welchen Mehrwert diese Aktivitäten für das Programmgebiet haben.	Prosím vyjmenujte aktivity, které se konají mimo dotační území, a uveďte, kde se tyto aktivity konají. Popište prosím, jaký přínos mají tyto aktivity pro dotační území.

1. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
2. Davon Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ) / Z toho výdaje na aktivity mimo dotační území týkající se propagačních činností a budování kapacit (indikativně)	0,00 €
3. Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets abzüglich der Kosten für Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 1 minus Zeile 2) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území bez aktivit mimo dotační území týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativní, 1. řádek minus 2. řádek)	0,00 €
4. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Prostředky ERDF mimo dotační území (indikativně)	0,00 €
5. EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten (indikativ, Zeile 4 minus Zeile 2 multipliziert mit dem Fördersatz - falls unterschiedliche Fördersätze der Projektpartner, mit dem niedrigeren) / Prostředky ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit (indikativně, 4. řádek minus 2. řádek krát dotační sazba - v případě rozdílných dotačních sazeb projektových partnerů nižší dotační sazba) 0.7000000000	0,00 €
6. Anteil der EFRE-Mittel außerhalb des Programmgebiets ohne Marketingmaßnahmen und Aufbau von Kapazitäten an den EFRE-Gesamtmitteln des Projekts (indikativ, Zeile 5 dividiert durch EFRE-Gesamtmittel des Projekts) / Podíl prostředků ERDF mimo dotační území bez aktivit týkajících se propagačních činností a budování kapacit na celkových prostředcích ERDF za projekt (indikativně, 5. řádek děleno celkové prostředky ERDF za projekt)	0,00 %

5.3 Erwerb von Grundstücken / Nákup pozemků

Kosten für den Erwerb des Grundstücks / Náklady na nákup pozemku	Gesamtbudget des Projekts / Celkové způsobilé výdaje projektu	Anteil der Grundstückkosten am Gesamtbudget / Podíl nákladů na nákup pozemku na celkových způsobilých výdajích

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Anlagen / Přílohy

Nr. / Č.	Dateiname / Název souboru	Beschreibung / Popis
1	01_půdorys_1PP_a_1NP.pdf	/
2	01_SO_04_půdorys_1PP_a_1NP.pdf	/
3	02_půdorys_2NP_a_3NP.pdf	/
4	03_p_dorys_4NP_a_5NP.pdf	/
5	02_SO_04_půdorys_2NP_a_3NP.pdf	/
6	04_půdorys_6NP.pdf	/
7	03_SO_04_půdorys_střechy_a_řez.pdf	/
8	04_SO_05_půdorys_1NP_a_2NP.pdf	/
9	05_podélný_a_příčný_řez.pdf	/
10	06_pohledy.pdf	/
11	C1_situace_širších_vztahů.pdf	/
12	C2_celkový_situační_výkres.pdf	/
13	C2_koordinační_situační_výkres.pdf	/
14	C3_katastrální_situační_výkres.pdf	/
15	C3_koordinační_situační_výkres.pdf	/
16	Fotodokumentace_stávajícího_stavu.pdf	/
17	Katastrální_mapa.pdf	/
18	Plesná_1PP,1NP.pdf	/
19	Plesná_4NP,_5NP.pdf	/
20	Plesná_2NP,3NP.pdf	/
21	Plesná_pohledy.pdf	/
22	Plesná_6NP.pdf	/
23	Plesná_řezy.pdf	/
24	Vizualizace_Plesná.pdf	/
25	Popis_činností_personálu.docx	/
26	Význam_budovy_v_Plesné_Bedeutung_des_Gebäudes_in_Plesná.docx	/
27	Jednatel_Muzeum_Cheb.pdf	/
28	Jednatel_Muzeum_Sokolov.pdf	/
29	Starosta_Město_Aš.pdf	/
30	Zastupitelstvo_Města_Plesná_Schaller.pdf	/
31	Starostka_Město_Luby.pdf	/

32	Historie_fabriky_Geschichte_der_Fabrik_v_in_Plesná.docx	/
33	Subventionserheblichkeit_der_Angaben_BY-CZ_2014-2020_Erbendorf.pdf	/
34	Erbendorf_Grundkonzept_Neufassung.pdf	/
36	Etnologie_v_Plesné.doc	/
37	Plesná_-_Geologie_všedního_dne.doc	/
38	Etnologie_in_Plesná_DE.doc	/
39	Geologie_des_Alltags_DE.docx	/
41	Podrobny_rozpocet_Plesná_2017.xlsx	/
42	2017812_KostenPlan_212.xlsx	/
43	Revitalizace_areálu_v_Plesné_-_nový_propočet.xlsx	/
44	20170812_Kostendetail_Erbendorf.xlsx	/
45	20170812_náklady_detailně_Erbendorf.xlsx	/
46	People-to-people_Erbendorf_Plesná.xlsx	/
47	Studie_proveditelnosti_návštěvnosti_final_CZE.docx	/
48	Partnerska_dohoda_Partnerschaftserklärung.docx.pdf	/
49	20170914090352174.pdf	/
50	Posouzení_historikem_Beurteilung_des_Historikers_CZE_DE.docx	/
51	Koncept_expozic_v_Plesné.docx	/
52	Konzept_der_multim._Dauerausstellungen_in_Plesná.docx	/
53	Společné_znaky_muzeí_Erbendorf_a_Plesná.docx	/
54	Gemeinsamkeiten_und_Verbindungen_zwischen_der_Expositionen.docx	/
55	Tabulka_pro_zohledneni_prijmu_pomoci_diskontovani.xlsx	/
56	20170914083205691.pdf	/
57	Rozhodnutí_odstranění_stavby.pdf	/
58	Partnerska_dohoda_Partnerschaftserklärung.docx.pdf	/
59	Partnerska_dohoda_Partnerschaftserklärung.docx.pdf	/ nová
60	Partnerska_dohoda_final.pdf	/
61	Geologie_vsedniho_dne.doc	/
62	Geologie_des_Alltags_DE.docx	/
63	Cenový_odhad_multim._expozice_(002).xlsx	/
64	Podrobny_rozpocet_Plesná_2017.xlsx	/
65	Ausführlich._Kostenplan_Erbendorf.xlsx	/
66	Čestné_prohlášení_.pdf	/
67	Machbarkeitstudie_Plesná_DE.docx	/
68	Čestné_prohlášení.pdf	/

69	Prohlášení_k_ÚR.pdf	/
70	Kupní_smlouva_.pdf	/
71	Výpis_z_katastru_.pdf	/
72	ZŠ_Luby_.pdf	/
1	Harmonogram monitorovacích zpráv_Plesná.pdf	/
2	Identifikace bankovního účtu_Plesná .pdf	/

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Mit Einreichen des Antrags bestätigt der Leadpartner die Kenntnisnahme und die Beachtung der folgenden Ausführungen:

1. Der Leadpartner beantragt mit dem vorliegenden Antrag die Förderung des beschriebenen Projektes aus dem Ziel ETZ Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020.
2. Der Leadpartner bestätigt, dass mit der Durchführung des Projektes erst nach Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. nach dem in der Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung festgelegten Datum begonnen wird. Vor Abschluss des Rahmenvertrages Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 bzw. vor dem in der Zustimmung zum Beginn der Projekdurchführung festgelegten Datum dürfen lediglich Maßnahmen zur Vorbereitung des Projektes durchgeführt werden, die in begrenzter Höhe zuschussfähig sind.
3. Auf die Bewilligung der beantragten EU-Mittel besteht kein Rechtsanspruch.
4. Die EU-Mittel werden ausschließlich zur Finanzierung der zuschussfähigen Kosten des beschriebenen Projektes verwendet.
5. Die Bereitstellung der EU-Mittel ist vom Eingang entsprechender EU-Mittel bei der EU-Bescheinigungsbehörde (StMWi) abhängig. Die Auszahlung der EU-Mittel kann erst nach Eingang der EU-Mittel erfolgen.
6. Der Abruf der EU-Mittel kann erst erfolgen, wenn tatsächlich getätigte Ausgaben in entsprechender Höhe vorliegen (Erstattungsprinzip).
7. Der Leadpartner wird darauf hingewiesen, dass die im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln stehenden Daten auf Datenträger gespeichert werden. Mit seinem Antrag erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass die Daten im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an Dritte (z.B. Europäische Kommission) weitergegeben werden können.
8. Werden EU-Mittel gewährt, so erklärt sich der Leadpartner damit einverstanden, dass er in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen wird.
9. Der Leadpartner hat im Rahmen der europäischen und nationalen Rechtsvorschriften an der Begleitung, Bewertung und Kontrolle des Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mitzuwirken und die erforderlichen Auskünfte zu erteilen.
10. Der Leadpartner bestätigt die Richtigkeit und die Vollständigkeit der im Zusammenhang mit den beantragten EU-Mitteln gemachten Angaben in deutscher und tschechischer Sprache. Der Leadpartner ist verpflichtet, Änderungen in den gemachten Angaben unverzüglich anzuzeigen.
11. Der Leadpartner bestätigt, dass bei der Entwicklung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, der Wirtschaftlichkeit und der Wirksamkeit beachtet wurden.
12. Vorsätzlich oder leichtfertig falsche oder unvollständige Angaben sowie das vorsätzliche oder leichtfertige Unterlassen einer Mitteilung über änderungen in diesen Angaben können die Strafverfolgung wegen Subventionsbetruges zur Folge haben. Zusätzlich wurde die Anlage „Subventionserheblichkeit der Angaben des Antrages" vom bayerischen Projektpartner zur Kenntnis genommen, unterzeichnet und dem Antrag beigefügt.
13. Ergänzend zur Einreichung des Projektantrags über das eMS übermittelt der Leadpartner den Antrag in Papierform (mit rechtsverbindlicher Unterschrift) in zweifacher Ausfertigung im Original an die zuständige antragsbearbeitende Stelle des Leadpartners. Dies gilt ebenfalls für die gemeinsame Anlage „Partnerschaftsvereinbarung".

Předložením žádosti vedoucí partner stvrzuje, že bere na vědomí následující ustanovení a bude jich dbát:

1. Vedoucí partner touto žádostí žádá o podporu výše popsaného projektu z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 Cíl EÚS.
2. Vedoucí partner potvrzuje, že s realizací projektu začne teprve po uzavření Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. po datu uvedeném v Souhlasu se zahájením realizace projektu. Před uzavřením Rámcové smlouvy Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020, resp. před datem uvedeným v Souhlasu se zahájením realizace projektu smějí být realizovány pouze aktivity související s přípravou projektu, které jsou způsobilé v omezené výši.
3. Právní nárok na schválení žádaných prostředků EU je vyloučen.
4. Prostředky EU lze použít výhradně k financování způsobilých výdajů popsaného projektu.
5. Poskytnutí prostředků EU závisí na převodu odpovídajících prostředků EU na účet Certifikačního orgánu EU (StMWi). Proplacení prostředků EU může proběhnout teprve po jejich převodu.
6. Prostředky EU je možno získat až po prokázání skutečně uhrazených výdajů v příslušné výši (princip refundace).
7. Vedoucí partner se upozorňuje na to, že data související s požadovanými prostředky EU jsou ukládána na nosiče dat. Svou žádostí vedoucí partner prohlašuje, že souhlasí s tím, že údaje mohou být v rámci evropské a národní legislativy dále předávány třetí osobě (např. Evropské komisi).
8. Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak vedoucí partner souhlasí s tím, že bude dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č.1303/2013 zveřejněn v seznamu příjemců.
9. Vedoucí partner je povinen spolupracovat v rámci evropských a národních právních předpisů na monitorování, hodnocení a kontrole programu Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014–2020 a poskytovat potřebné informace.
10. Vedoucí partner potvrzuje správnost a úplnost údajů v německém a českém jazyce poskytnutých v souvislosti s požadovanými prostředky EU. Vedoucí partner je povinen ihned oznámit změny v uvedených údajích.
11. Vedoucí partner potvrzuje, že při přípravě projektu postupoval podle zásady hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.
12. Úmyslné nebo z nedbalosti poskytnuté nesprávné nebo neúplné údaje a úmyslně nebo nedbalostí způsobené opomenutí oznámení změn v těchto údajích mohou mít právní důsledky. Navíc byla bavorským partnerem vzata na vědomí, podepsána a přiložena k žádosti příloha „Zásadní význam v žádosti uvedených údajů pro udělení dotace".
13. K žádosti, podané přes elektronický Monitorovací systém, doručí vedoucí partner příslušnému místu zpracovávajícímu žádost vedoucího partnera také žádost v tištěné formě ve dvojím vyhotovení v originále (s podpisem statutárního zástupce). To platí rovněž pro společnou přílohu "Partnerská dohoda".

Ort / Místo

Datum / Datum

Name der unterzeichnenden Person / Jméno podepisující osoby

Unterschrift des Leadpartners / Podpis vedoucího partnera

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 / Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Entscheidung des Begleitausschusses zum Projekt / Rozhodnutí Monitorovacího výboru k projektu 212

Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.

Kommentarfeld / Pole pro komentář	Das Projekt wurde zum 1. Mal im Begleitausschuss vorgelegt. / Projekt byl předložen po 1. na Monitorovací výbor.

Zuständige Stellen / Příslušná místa	
Antragsbearbeitende Stelle LP / Místo zpracovávající žádost VP	Karlovarský kraj
Antragsbearbeitende Stelle PP / Místo zpracovávající žádost PP	Oberpfalz
Ressortzuständigkeit in BY / Rezort v BY	StMBW

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

I. Zusammenfassende Angaben zum Projektantrag / Shrnující údaje k projektové žádosti

Eckdaten des Projekts / Identifikace projektu		
Projektlaufzeit / Doba realizace projektu	Projektbeginn / Začátek realizace projektu	Projektende / Konec realizace projektu
35 Monate / měsíců	02.01.2018	30.12.2020
Prioritätsachse / Prioritní osa	2 Erhaltung und Schutz der Umwelt sowie Förderung der Ressourceneffizienz / Zachování a ochrana životního prostředí a účinné využívání zdrojů	
Spezifisches Ziel / Specifický cíl	Erhöhung der Attraktivität des Programmgebiets durch Erhalt und Aufwertung des gemeinsamen Kultur- und Naturerbes in nachhaltiger Form / Zvýšení atraktivity dotačního území prostřednictvím zachování a zhodnocení společného kulturního a přírodního dědictví v udržitelné formě	
Ergebnisindikator / Indikátor výsledku	Attraktivität des Kultur- und Naturerbes / Atraktivita kulturního a přírodního dědictví	
Outputindikator / Indikátor výstupu | Zielwert / Cílová hodnota	Zahl der geförderten Güter des Natur- und Kulturerbes / Počet podpořených objektů přírodního a kulturního dědictví	1,00
	Anzahl von Erschließungs-, Bewusstseinsbildungs- und Marketingaktivitäten im Bereich Natur- und Kulturerbe / Počet aktivit v oblasti zpřístupnění, vytváření povědomí a propagace v oblasti přírodního a kulturního dědictví	3,00
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet		2.907.141,49 €
Gesamtbudget der Aktivitäten außerhalb des Programmgebiets (indikativ) / Celkové způsobilé výdaje aktivit mimo dotační území (indikativně)		0,00 €
Beihilferelevanz des Projekts / Relevance veřejné podpory projektu	Nein / Ne	
Falls ja, Umsetzung über AGVO oder *de minimis* / Pokud ano, realizace v souladu s obecným nařízením o blokových výjimkách nebo v rámci *de minimis*	-	

Ort der Projektdurchführung / Místo realizace projektu	
Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets im Freistaat Bayern / Vybrané regiony NUTS v dotačním území ve Svobodném státě Bavorsko	Ausgewählte NUTS Regionen des Programmgebiets in der Tschechischen Republik / Vybrané regiony NUTS v dotačním území v České republice
• Tirschenreuth	• Karlovarský kraj

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Projektzusammenfassung

Projektziel ist, das Kultur- und Naturerbe im tschechisch-bayerischen Grenzgebiet durch die Errichtung von interess., interakt Ausstellungen in den sanierten Objekten der 2 Partnerstädte, die mit Hilfe der neuesten Technologien in einer packenden Form auf die Meilensteine im Zusammenleben der Tschechen und Deutschen hinweisen und den Reichtum dieses Gebiets zeigen, zugänglich zu machen. Die erste urkundliche Erwähnung Plesnas als Dorf des Klostrs Waldsassen stammt aus dem J. 1185. 1930 standen hier 6 große Fabriken und fast 3000 Einw. Jahrelang steht im Zentrum Plesnas das verlassene, ca.10000 qm große Gelände der ehem. Textilfabrik mit 2 leeren Gebäuden. Diese stellen einzige Räume für Expos. dar und sollen für die geplanten Dauerausstell bautechnisch angepasst werden und: 1)Eine der Dauerausstell. zeigt die geologische Vergangenheit und Gegenwart des BY-CZ Grenzgebiets und die Umgebung beider Partnerstädte. 2)Die völkerkundliche Ausstellung befasst sich mit der Geschichte Plesnas nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung nach 1945. 3)Weitere Ausstellungen ermöglichen den Besuchern den Einblick in die Schicksale der deutschen Familie d. letzten Bürgerm. nach ihrer Aussiedlung 1945 bis in die Gegenwart und den Vergleich mit dem Leben eines in Plesná verbliebenen Mitglieds dieser Familie. Solch eine Studie über Lebensschicksale wurde bisher nirgendwo präsentiert und es wird interessant sein zu lernen,wie die Anfangszeiten im damaligen durch den Nazismus und Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen waren. Erbendorf (Lkr. Tirschenreuth, 5000 Einw.)wurde erstmals urkundlich 1109 erwähnt.In Erbendorf wird eine „Dokumentations- und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung" errichtet.Themenhinführend wird die Zeit des 3. Reiches in Erbendorf und der Umgebung beschrieben. Im Vordergrund steht aber die Flucht und Vertreibung von Deutschen, unter anderem aus dem früheren Sudetenland, sw. deren Integration in ihrer neuen Heimat. Anhand von Menschenschicksalen wird diese schwierige Zeit dargestellt. Die Themen werden in Dauer- sowie Sonderausstellungen aufgearbeitet. Gleichzeitig wird damit auch ein Brückenschlag zur aktuellen europäischen Gesamtlage aufgezeigt.Das gesamte Museum soll gleichzeitig auch eine Bildungsstätte für Schulen, Fachinteressierte usw. sein. Die Gebäudesanierung wird mit Kosten von ca. 2 Mill. € aus anderen Finanzquellen gedeckt. Bürger der Region sowie ihre Besucher bekommen damit die einzigartige Möglichkeit,die gemeinsame Geschichte in beiden grenzüberschreitenden Museen kennen zu lernen.
Eine weitere geplante Projektaktivität sind 22 Seminare mit verschiedenen Bevölkerungsschichten, 2 Workshops, die Errichtung von Webseiten und die Herausgabe einer kleinen Broschüre. Zielgruppen sind Besucher der Region und ihre Bevölkerung, die die Geschichte dieses Gebiets sowie seinen Natur- und Kulturreichtum kennenlernen können.Die Projektumsetzung bereichert das gesamte bayerisch-tschechische Grenzgebiet.

Shrnutí projektu

Cílem projektu je zpřístupnění kulturního a přírodního dědictví v česko-bavorském pohraničí vybudováním zajímavých interaktivních expozic v rekonstruovaných objektech v obou partnerských městech, které poutavou formou za pomoci nejnovějších technologií upozorní na mezníky v soužití Čechů a Němců a ukáží bohatství tohoto území.
Plesná byla písemně doložena jako ves waldsasského kláštera již v roce 1185. Roku 1930 zde bylo šest velkých továren a téměř 3 tis. obyvatel.
V centru Plesné je již řadu let opuštěný areál bývalé textilní fabriky o velikosti cca 10 000 m2 a dvěma prázdnými budovami. Ty představují jediné místo pro expozice a budou stavebně přizpůsobeny potřebám plánovaných expozic:
1) Hlavní expozice umožní návštěvníkům nahlédnout do osudu německé rodiny posledního starosty v Plesné od vysídlení do Bavorska v r. 1945 do současnosti a srovnání s životem jeho sestřenice, která zůstala v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud nikde ukázána a bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejším poválečném Německu, které bylo zdecimována nacismem a válkou. Tato expozice obecně popíše dramata odsunu německého obyvatelstva z českého pohraničí.
2) Na to bude navazovat národopisná expozice, která se bude zabývat historií Plesné po vysídlení německého obyvatelstva v roce 1945 a jejího dosídlení.
3) Další z expozic ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst, jako nedílnou součást společné historie obou národů.
Erbendorf (okres Tirschenreuth, 5000 obyv.) byl poprvé písemně zmíněn v r. 1109.
V Erbendorfu bude zřízeno „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání". V popředí ale bude útěk a vyhnání Němců ze Sudet, jakož i jejich integrace do jejich nového domova. Toto obtížné období bude představováno na základě osudů lidí. Témata budou zpracovávána jako stálé a dočasné výstavy.Zároveň bude také propojením k celkové aktuální situaci v Evropě. Celé muzeum bude také místem vzdělávání pro školy, odborníky atd. Rekonstrukce budovy v Erbendorfu bude nákladem cca 2 milionů Euro hrazena z jiných zdrojů. Obyvatelé regionu i jeho návštěvníci tak budou mít jedinečnou možnost seznámit se se společnou historií území ve společném přeshraničním muzeu.
Další plánovanou aktivitou proj. bude 22 seminářů různých vrstev obyvatelstva, 2 workshopy, zřízení webových stránek a vydání malé brožury. Cílovou skupinou budou návštěvníci regionu, ale také jeho obyvatelstvo, které bude mít možnost, seznámit se s historií tohoto území i jeho přírodním a kulturním bohatstvím. Realizace projektu obohatí celé česko-bavorské příhraničí.

Projektgesamtziel

Plesná u. Erbendorf bereiten in beid. Städten gemeins. ein Projekt zur Errichtung von vier interess., interaktiv. Dauerausstellungen mit d. Nutzung modernster Technologien vor, die das reiche Kultur- und Naturerbe der BAY-CZE- Region zeigen. Mit der Projektums. wird im ehem. Geb. d. Fabrik Tosta in Plesná u. im „Rose-Anwesen" in Erbendorf das Natur- und Kulturerbe d. Region Besuchern der Region, u. ihren Bürgern zugänglich gemacht. Das Projekt wird die Attraktivität d. Fördergeb., das insb. auf der CZE- Seite unter der Randlage und der langfr. Vernachlässigung insbes. zu Zeiten des Sozialismus litt, erhöhen. In Plesná wird insb. 1) eine Dauerausstellung erichtet, die Besuchern den Einblick ins konkrete Schicksal der ausgesiedelten Familie des letzten BG von Plesná seit 1945 bis jetzt in DE ermöglicht u. in das Schicksal eines nicht ausgesiedelt.Mitgl. der Familie, das bis heute hier lebt. An diese Ausstellung knüpft unmittelbar die 2) die völkerkundliche Ausstellung an u. wird sich mit d.Geschichte Plesnas nach d.Vertreibung der DE-Bevölkerung i.J. 1945,befassen, nach der Plesná praktisch wieder am Punkt Null anfing. Neubesiedlung dieser Region durch Ankömmlinge aus Rumänien u. v. anderswo. (Beschr. s. Anl.). 3) Dauerausst. zur geologischen Vergangenheit u. Gegenwart des BAY-CZE-Gebiets u. der Umgebung beider Partnerstädte. (Beschr. Der DA i.d. Anlage). In Erbendorf wird 4) „eine Dokumentations- u. Gedenkstätte Flucht u. Vertreibung" erichtet, sie zeigt die konkrete Situation z. Z. des Nationalsozialismus in Erbendorf u. im anlieg. BAY-Grenzgebiet. Das Projekt selbst kann immer noch offene Fragen sicher nicht lösen, bringt aber Besucher dazu, über alle Zusammenhänge dieses Zeitraums u. Tragödien vieler Fam. im Grenzgeb. mehr nachzudenken. Aufgr. der vorgen. Aspekte identifizieren sich Bürger des Grenzgeb. besser mit dem Gebiet, verstehen geschicht. Zusammenh. besser u. werden sich der Bedeutung des Grenzgeb. bewusst. Zweisprachige Webseite u.gedr.Broschüre

Hlavní cíl projektu

Města Plesná a Erbendorf spolu připravují projekt na vytvoření čtyř zajímavých, interaktivních expozic v obou městech, při použití nejnovějších technologií, které zpřístupní bohaté kulturní a přírodní dědictví česko-bavorského regionu. Realizací projektu dojde k přiblížení přírodního a kulturního dědictví tohoto regionu jak návštěvníkům regionu tak i jeho obyvatelům v bývalé budově Tosty v Plesné a objektu zvaném „Rose-Anwesen" v Erbendorfu. Realizací projektu dojde k jednoznačnému zvýšení atraktivity dotačního území, které trpí zejména na české straně okrajovostí a dlouhodobým zanedbáním zejména v době socialismu. V Plesné bude především zřízena 1) expozice, která umožní návštěvníkům nahlédnout do konkrétního osudu vysídlené rodiny posledního německého starosty v Plesné od r. 1945 do současnosti v Německu a osudu jedné členky této rodiny, která nebyla odsunuta a žije zde dodnes. Na tuto exp. Bezprostředně naváže 2) Národopisná expozice a bude se zabývat historií Plesné po odsunu německého obyvatelstva v r. 1945, kdy město začínalo prakticky v bodě nula. Začalo znovudosídlování tohoto regionu příchozími z Rumunska i odjinud. (Popis expozice v příloze). 3) Expozice, která ukáže geologickou minulost a přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst.(Popis expozice v příloze). V Erbendorfu bude zřízeno 4) „Dokumentační centrum a památník útěku a vyhnání", které umožní nahlédnout do konkrétní situace národního socialismu v Erbendorfu a přilehlém okolí bavorského pohraničí. Projekt sám o sobě jistě nevyřeší stále otevřené otázky, ale přiměje návštěvníka zamyslet se více nad všemi souvislostmi daného období a tragedií mnoha rodin v pohraničí. Realizací všech výše jmenovaných aspektů dojde k lepšímu ztotožnění se obyvatel pohraničí s daným územím, k pochopení dějinných souvislostí a uvědomění si významu příhraničních území. Vzniknou také dvoujazyčné webové stránky a tištěná brožura.

Ergebnisse des Projekts

Das Projekt hat eine ganze Reihe von Ergebnissen, die zum Kennenlernen des Kultur- und Naturreichtums der Region führen werden: 1. Die Hauptausstellung zeigt das Leben der konkreten, ausgesiedelten Familie des letzten deutschen Bürgermeisters in Plesná, deren Sohn bis heute in Eichenzell lebt und zeit ihr Leben ab 1945 bis heute. Ihre Schicksale in Deutschland werden mit dem Leben seiner Cousine verglichen, die bis heute in Plesná lebt. Solch eine Studie der Lebensschicksale wird bei uns bisher nirgendwo präsentiert. Daher wird es interessant sein, etwas darüber zu lernen, wie die Anfänge im damaligen, vom Nazismus und vom Krieg dezimierten Nachkriegsdeutschland gewesen war. 2. Die volkerkundliche Dauerausstellung wird an die Ereignisse nach der Aussiedlung der deutschen Bevölkerung anknüpfen und wird sich mit der Geschichte von Plesná aus der Sicht der folgenden Neubesiedlung befassen. (Anlage). 3. Die geologische Dauerausstellung wird die Vergangenheit sowie Gegenwart des bayerisch-tschechischen Gebiets und der Umgebung beider Partnerstädte zeigen. Dies ist ein außergewöhnlicher Standort, z. B. die Erbendorfer Linie führt in Richtung Fichtelgebirge und verläuft unweit von Plesná. Das praktisch stetige Erdbeben ist auch ein gemeinsames Merkmal dieses Gebiets. (Anlage) 4. Errichtung einer „Dokumentations-und Gedenkstätte Flucht und Vertreibung" in Erbendorf. 5. Webseiten über die Dauerausstellungen in beiden Partnerstädten. 6. Broschüre über alle Dauerausstellungen mit Einladung in beide Partnerstädte. 7. Weiche Aktivitäten – 22 gemeinsame Seminare von Mitgliedern der Stadtvertretungen der beiden Städte, Kinder und Bewohner der Partnerstädte. 2 gemeinsame tschechisch - bayerische Workshops zur Aussiedlung der deutschen Bevölkerung aus dem Grenzgebiet in 1945 und zum Nationalsozialismus.

Výsledky projektu

Projekt má řadu výstupů, které povedou k seznámení s kulturním a přírodním bohatstvím regionu: 1. Hlavní expozice ukáže život konkrétní odsunuté rodiny posledního německého starosty v Plesné, jehož syn žije dodnes v Eichenzellu a ukáže její život od r. 1945 až do současnosti. Jejich osudy v Německu budou srovnány s životem jeho sestřenice, která dodnes žije v Plesné. Takováto studie životních osudů není dosud u nás nikde ukázána. Proto bude zajímavé se poučit, jaké byly začátky v tehdejším poválečném Německu, které bylo zdecimována nacismem a válkou. 2. Národopisná expozice bezprostředně naváže na události po vysídlení německého obyvatelstva a bude se zabývat historií Plesné z hlediska následného dosídlování. (příloha). 3. Geologická expozice nastíní minulost i přítomnost česko-bavorského území a okolí obou partnerských měst. Jedná se o výjimečnou lokalitu, např. Erbendorfská linie vede směrem do Smrčin a prochází nedaleko Plesné. Prakticky nepřetržité zemětřesení je také společné pro celou tuto oblast. (příloha) 4. Zřízení Dokumentačního centra a památníku útěku a vyhnání v Erbendorfu. 5. Webové stránky o expozicích v obou partnerských městech. 6. Brožura o všech expozicích s pozvánkou do obou partnerských měst. 7. Měkké aktivity - 22 společných seminářů zastupitelstev obou měst, dětí a obyvatel partnerských měst. 2 společné česko-bavorské workshopy k odsunu německého obyvatelstva z pohraničí v r. 1945 a národním socialismu

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Beitrag zu den Horizontalen Prinzipien / Přínos k horizontálním zásadám	
Nachhaltige Entwicklung / Udržitelný rozvoj	neutral / neutrální
Chancengleichheit und Nichtdiskriminierung / Rovné příležitosti a zamezení diskriminace	neutral / neutrální
Gleichstellung von Männern und Frauen / Rovnost mezi muži a ženami	neutral / neutrální
Erfüllung der Kooperationskriterien / Splnění kritérií spolupráce	
Die Kriterien Gemeinsame Ausarbeitung und Gemeinsame Durchführung werden verpflichtend erfüllt. / Kritérium Společná příprava a Společná realizace jsou splněna povinně.	
Gemeinsames Personal / Společný personál	☑
Gemeinsame Finanzierung / Společné financování	☑
Projektpartner / Partneři projektu	
Leadpartner / Vedoucí partner LP1	
Name der Organisation / Název organizace	Město Plesná
Staat / Stát	ČESKÁ REPUBLIKA
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Petr Schaller
Rechtsform / Právní forma	Obec či městská část, organizační složka obce či městské části
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné
Projektpartner / Projektový partner PP 2	
Name der Organisation / Název organizace	Stadt Erbendorf
Staat / Stát	DEUTSCHLAND
Sitz außerhalb des Programmgebiets / Sídlo mimo dotační území	nein / ne
Kontaktperson / Kontaktní osoba	Markus Knodt
Rechtsform / Právní forma	Körperschaft des öffentlichen Rechts
Rechtsstatus / Typ prostředků	öffentlich / veřejné

Projektbudget / Rozpočet projektu

Kostenplan / Rozpočet

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Anwendung der Personalkostenpauschale / Uplatnění paušálu na personální náklady	ja / ano (3,75%)	nein / ne	-
Personalkosten / Personální náklady	81.542,17 €	200.000,00 €	281.542,17 €

Büro- und Verwaltungsausgaben / Kancelářské a administrativní výdaje	12.231,32 €	14.000,00 €	26.231,32 €
Reise- und Unterbringungskosten / Náklady na cestování a ubytování	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / Náklady na externí odborné poradenství a na služby	17.648,00 €	187.310,00 €	204.958,00 €
Ausrüstungskosten / Výdaje na vybavení	404.600,00 €	237.600,00 €	642.200,00 €
Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten / Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce	1.752.210,00 €	0,00 €	1.752.210,00 €
Gesamtbudget / Celkové způsobilé výdaje	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,49 €
Nettoeinnahmen / Čisté příjmy	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,49 €

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.701.173,62 €	543.073,50 €	2.244.247,12 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,50 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)		
Město Plesná	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	413.646,88 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	113.411,00 €
Česko-německý fond budoucnosti	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	40.000,00 €

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

II. Entscheidung / Rozhodnutí

Entscheidung in der 6. Sitzung des Begleitausschusses am 07.12.2017 / Rozhodnutí Monitorovacího výboru na 6. zasedání dne 07.12.2017:	Eingeplant mit Auflage / Naplánován s podmínkou

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.701.173,62 €	543.073,50 €	2.244.247,12 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,50 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	

Finanzierungsquellen der Partnermittel des Partners / Zdroje financování prostředků partnera LP1 (CZ)

Město Plesná	Kommunale Mittel / Obecní rozpočet	413.646,88 €
MMR	Bundesmittel / Státní rozpočet	113.411,00 €
Česko-německý fond budoucnosti	Sonst. öffentl. Mittel / Ostatní veřejné zdroje	40.000,00 €

Vorbehalt / Výhrada	-
Erläuterungen / Vysvětlivky	**Auflage / Podmínka:** • Die Nachhaltigkeit des Betriebes auf beiden Seiten der Grenze ist für (min.) 10 Jahre, ggf. länger je nach den nationalen Bestimmungen sicherzustellen.. / • Udržitelnost provozu musí být na obou stranách hranice zajištěna (min.) po dobu 10 let, příp. déle dle národních ustanovení. **Enthaltungen / Zdržení se hlasování:** Bezirk Südböhmen / Jihočeský kraj

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern – Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020 / Program přeshraniční spolupráce Česká republika – Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020

Rahmenvertrag zum Projekt / Rámcová smlouva k projektu 212

Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.

Gegenstand des Vertrags / Účel smlouvy

(1) Gegenstand des Vertrages ist die Festlegung von Rahmenbedingungen für die Bereitstellung von EU-Mitteln aus dem Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Freistaat Bayern - Tschechische Republik Ziel ETZ 2014-2020.
(2) Für das Projekt / Pro projekt

(1) Účelem smlouvy je stanovení rámcových podmínek pro poskytnutí prostředků EU z Programu přeshraniční spolupráce Česká republika - Svobodný stát Bavorsko Cíl EÚS 2014-2020.

- Projektnummer / Číslo projektu: 212
- Projektname / Název projektu: Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti. Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit.

werden EU-Mittel gemäß Beschluss des Begleitausschusses bereitgestellt.

jsou dle usnesení Monitorovacího výboru poskytnuty prostředky EU.

Beschluss des Begleitausschusses / Usnesení Monitorovacího výboru

In der 6. Sitzung des Begleitausschusses am 07.12.2017 wurde das Projekt wie folgt eingeplant:

Auflagen:
Die Nachhaltigkeit des Betriebes auf beiden Seiten der Grenze ist für (min.) 10 Jahre, ggf. länger je nach den nationalen Bestimmungen sicherzustellen.

Na 6. zasedání Monitorovacího výboru dne 07.12.2017 byl výše uvedený projekt naplánován následovně:

Podmínky:
Udržitelnost provozu musí být na obou stranách hranice zajištěna (min.) po dobu 10 let, příp. déle dle národních ustanovení.

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Finanzierungsplan / Finanční plán

	LP1 (CZ)	PP2 (DE)	Gesamt / Celkem
Ziel ETZ-Mittel (EFRE-Mittel) / Prostředky Cíle EÚS (prostředky ERDF)	1.701.173,62 €	543.073,50 €	2.244.247,12 €
Nationale Kofinanzierung / Národní spolufinancování	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon öffentliche Finanzierungsbeiträge / Z toho financování z veřejných zdrojů	567.057,88 €	95.836,50 €	662.894,38 €
• Davon private Finanzierungsbeiträge / Z toho financování ze soukromých zdrojů	0,00 €	0,00 €	0,00 €
Gesamtes förderfähiges Budget / Celkový způsobilý rozpočet	2.268.231,50 €	638.910,00 €	2.907.141,50 €
Fördersatz / Dotační sazba	75,00 %	85,00 %	-

Partner / Partner

Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.

Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.

Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

1. benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).
2. Der Leadpartner
   a. erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinziehung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,
   b. trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,
   c. stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,
   d. stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,
   e. stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.

Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. jmenují partneři společně vedoucího partnera.
2. Vedoucí partner
   a. s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,
   b. přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,
   c. zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,
   d. zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,
   e. zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním partnerům.

Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013 / Článek 27 Nařízení (EU) č. 1299/2013

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013

1. werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.
2. Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.

Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013

1. bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.
2. Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.

Europäische Union
Evropská unie
Europäischer Fonds für regionale Entwicklung
Evropský fond pro regionální rozvoj

Inkrafttreten / Nabytí platnosti

Der Vertrag tritt erst in Kraft mit Bekanntgabe eines Zuwendungsbescheides, dem Abschluss eines Vertrages oder einer gleichwertigen Vereinbarung an alle / mit allen nachfolgend aufgelisteten Projektpartnern.

Tato smlouva nabývá platnosti teprve s oznámením vydání rozhodnutí, uzavřením smlouvy nebo rovnocené dohody všem projektovým partnerům uvedeným níže.

- Für / pro LP1

  Město Plesná

- Für / pro PP2

  Stadt Erbendorf

☐ Der Vertrag ändert den am __ abgeschlossenen Rahmenvertrag.

☐ Tato smlouva mění Rámcovou smlouvu uzavřenou dne __.

Verwaltungsbehörde / Řídící orgán
Bayerisches Staats[redacted]
Bavorské státní mi[redacted]

Ort / Místo, Datum[redacted]

Unterschrift / Podp[redacted]

Leadpartner / Ve[redacted]
Město Plesná

Ort / Místo, Datum: [redacted]

Unterschrift / Podpis[redacted]

Projektname / *Název projektu*	Bayerisch-böhmische Ausstellungen zur Kriegs- und Nachkriegsgeschichte und zur gemeinsamen geologischen Vergangenheit/Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti
Name des Projektpartners / *Název partnera*	Město/Stadt Plesná

Anwendung der Pauschalen / *Paušální úhrada nákladů*	Anwendung der Pauschale? / *Požadována?*	%	Grundlage für die Berechnung / *Základ pro výpočet*	Kontrolle / *Kontrola*
	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu	3,75	Gesamtausgaben ohne Personalkosten und ohne Büro- und Verwaltungsausgaben / *Celkové výdaje bez personálních a kancelářských a administrativních*	OK
Büro- und Verwaltungsausgaben / *Kancelářské a administrativní výdaje*	Wählen Sie aus dem DropDown-Menü / Vyberte z rozbalovacího seznamu	15	Personalkosten / *Personální náklady*	OK

	Kostenkategorie / *Kategorie nákladů* Unterkategorie / *Podkategorie nákladů* Kostenpositionen / *Položky*	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / *Pracovní balíček "Příprava a plánování"*	Arbeitspaket 1 "...Name..." / *Pracovní balíček 1 "..název.."*	Arbeitspaket 2 "...Name..." / *Pracovní balíček 2 "..název.."*	GESAMT / *CELKEM*	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / *Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)*
1.	PERSONALKOSTEN / *PERSONÁLNÍ NÁKLADY*	1 542,62	79 979,55	0,00	81 542,17	x
1.1.	Vedoucí projektu/Projektleiter	1 375,13	54 144,05		55 519,18	DPČ; 115 hodin/měsíc; celkem 4140 hodin/projekt; Kč 248,955/hodina + odvody; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 115 Stunden /Monat; insgesamt 4140 Stunden/Projekt; CZK 248,955/Stunde+ Abgaben; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.2.	Manažer pro měkké aktivity - 22 seminářů + 2 workshopy / Manager für weiche Aktivitäten - 22 Seminare + 2 Workshops		14 400,00		14 400,00	DPP; 47 hodin/měsíc; celkem 1692 hodin/projekt; Kč 212,76/hodina; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 47 Stunden /Monat; insgesamt 1692 Stunden/Projekt CZK 212,76/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.3.	Historik/Historiker	187,49	6 635,50		6 822,99	DPP; 15 hodin/měsíc; Celkem 510 hodin/projekt; Kč 334,46/hodina; popis činností viz příloha / Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 15 Stunden /Monat; insgesamt 510 Stunden/Projekt CZK 334,46/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
1.4.	Finanční manažer/ Finanzmanager		4 800,00		4 800,00	DPP; 16 hodin/měsíc; celkem 576 hodin/projekt; Kč 208,33/hodina; popis činností viz příloha /Vereinb. Über Durchführung der Arbeit; 16 Stunden/Monat; insgesamt 576 Stunden/Projekt; CZK 208,33/Stunde; Tätigkeitsbeschreibung siehe Anlage
2.	BÜRO- UND VERWALTUNGSAUSGABEN / *KANCELÁŘSKÉ A ADMINISTRATIVNÍ VÝDAJE*	234,39	11 996,93	0,00	12 231,32	x
2.1.	Pauschale von den Personalkosten / *Paušální úhrada z personálních výdajů*	234,39	11 996,93	0,00	12 231,32	automatisch berechnet / automatický výpočet
3.	REISE- UND UNTERBRINGUNGSKOSTEN / *NÁKLADY NA CESTOVÁNÍ A UBYTOVÁNÍ*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
3.1.		0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	

	Kostenkategorie / *Kategorie nákladů* Unterkategorie / *Podkategorie nákladů* Kostenpositionen / *Položky*	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / *Pracovní balíček "Příprava a plánování"*	Arbeitspaket 1 "...Name..." / *Pracovní balíček 1 "..název.."*	Arbeitspaket 2 "...Name..." / *Pracovní balíček 2 "..název.."*	GESAMT / *CELKEM*	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stuckzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / *Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)*
3.2.	bei Jugendprojekten: Reise- und Unterbringungskosten der teilnehmenden Jugendlichen / *v případě projektů mládeže: náklady na cestování a ubytování zúčastněné mládeže*	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
4.	**KOSTEN FÜR EXTERNE EXPERTISE UND DIENSTLEISTUNGEN / *NÁKLADY NA EXTERNÍ ODBORNÉ PORADENSTVÍ A SLUŽBY***	**9 000,00**	**8 648,00**	**0,00**	**17 648,00**	x
4.1.	Studien oder Erhebungen (z. B. Bewertungen, Strategien, Konzeptpapiere, Planungskonzepte, Handbücher) / *Studie nebo šetření (např. hodnocení, strategie, koncepční poznámky, konstrukční výkresy, příručky)*	4 000,00		0,00	4 000,00	x
4.1.1.	Koncepce národopisné a geologické expozice. Celková koncepce interaktivních expozic / Konzeption der völkerkundlichen und geologischen Exposition	4 000,00			4 000,00	Zpracování základních bodů pro obě expozice, kterých je třeba se držet. Zpracování celkového konceptu všech expozic v budově. Vše viz přílohy. Die Verarbeitung der grundlegenden Punkten für beide Expositionen, an die man halten muss. Die Erarbeitung des gesamten Konzeptes aller Expositionen im Gebäude.
4.2.	Berufliche Weiterbildung / *Odborná příprava*		0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.3.	Übersetzungen / *Překlady*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.4.	Entwicklung, Änderungen und Aktualisierungen von IT-Systemen und Websites / *Vývoj, úpravy a aktualizace systémů informačních technologií a internetových stránek*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.5.	Werbung, Kommunikation, Öffentlichkeitsarbeit oder Information im Zusammenhang mit einem Projekt oder dem Kooperationsprogramm / *Informační, propagační a komunikační aktivity související s projektem nebo programem spolupráce jako takovým*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
4.6.	Finanzbuchhaltung / *Finanční řízení*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "..název.."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "..název.."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
4.7.	Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Organisation und Durchführung von Veranstaltungen oder Sitzungen (einschließlich Miete, Catering und Dolmetscherdienste) / Služby související s pořádáním a realizací akcí nebo zasedání (včetně nájmu, stravování nebo tlumočení)	1 000,00	6 048,00	0,00	7 048,00	x
4.7.1.	Stravovaní během měkkých aktivit v Plesné 11x /Verpflegung während der weichen Aktivitäten in Plesná 11x		3 888,00		3 888,00	486 osob během 11 akcí v Plesné; € 8,-/osoba/akce; viz příloha/ 486 Personen während 11 Veranstaltungen in Plesná; € 8,-/Person/Veranstaltung; siehe Anlage
4.7.2.	Tlumočení během měkkých aktivit 11x/ Dolmetschen bei weichen Aktivitäten 11x		1 760,00		1 760,00	celkem 11 akcí v Plesné; průměrně Euro 160,-/akce; 32 € hod./Insgesamt 11 Veranstaltungen in Plesná; im Durchschnitt Euro 160.-/Veranst. ; 32 € /Stunde
4.7.3.	Stravovaní během workshopu v Plesné/Verpflegung beim Workshop in Plesná		240,00		240,00	30 osob na workshopu v Plesné; € 8,-/osoba/akce; viz příloha/30 Personen zum Workshop in Plesná; € 8,-/Person/Veranstaltung; siehe
4.7.4.	Tlumočení během workshopu v Plesné /Dolmetschen beim Workshop in Plesná		160,00		160,00	tlumočení půldenní akce; € 40,-/hodina- kabinové tlumočení/ Dolmetscherleistungen Halber Tag; € 40,-/Stunde -
4.7.5.	Překlad žádosti a příloh/Übersetzung des Antrages und Beilagen	1 000,00			1 000,00	100 stránek á 10 Euro/100 Seiten á 10 Euro
4.8.	Teilnahme an Veranstaltungen (z.B. Teilnahmegebühren) / *Účast na akcích (např. registrační poplatky)*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.9.	Rechtsberatung und Notariatsleistungen, technische und finanzielle Expertise, sonstige Beratungs- und Prüfungsdienstleistungen / *Právní poradenství a notářské služby, technické a finanční odborné poradenství, jiné poradenské služby*	0,00	2 000,00	0,00	2 000,00	x
4.9.1.	Organizace výběrového řízení /Abwicklung der Ausschreibung		2 000,00		2 000,00	2 výběrové řízení - stavba; filmy, expozice; Cena na základě nabídky /2 Ausschreibungen - Abriss, Bau, Filme, Ausstellungen; Preis auf Grund
					0,00	
4.10.	Rechte am geistigen Eigentum / *Práva duševního vlastnictví*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.11.	Übernahme einer Bürgschaft durch eine Bank oder ein anderes Finanzinstitut, sofern dies aufgrund von Unions- oder nationalen Vorschriften oder in einem vom Begleitausschuss angenommenen Programmplanungsdokument vorgeschrieben ist / *Poskytnutí záruk bankou nebo jinou finanční institucí, pokud to vyžadují unijní nebo vnitrostátní právní předpisy nebo programový dokument přijatý monitorovacím výborem*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
4.12.	Erforderliche Reise- und Unterbringungskosten von externen Sachverständigen, Referenten, Vorsitzenden von Sitzungen und Dienstleistern / *Nutné cestování a ubytování externích odborníků, přednášejících, osob předsedajících zasedáním, poskytovatelů služeb*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	

	Kostenkategorie / *Kategorie nákladů* Unterkategorie / *Podkategorie nákladů* Kostenpositionen / *Položky*	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / *Pracovní balíček "Příprava a plánování"*	Arbeitspaket 1 "...Name..." / *Pracovní balíček 1 "..název.."*	Arbeitspaket 2 "...Name..." / *Pracovní balíček 2 "..název.."*	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / *Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)*
					0,00	
4.13.	Sonstige im Rahmen des Projekts erforderliche Expertise und Dienstleistungen / *Jiné specifické odborné poradenství a služby potřebné pro projekt*	4 000,00	600,00	0,00	4 600,00	x
4.13.1	Příprava projektové žádosti/Vorbereitung des Projektantrags	4 000,00			4 000,00	Příprava žádosti vč. rozpočtu, komunikace s partnerem Erbendorf,s architekty, s tvůrci expozic vč. filmu. Konzultace s LP. /Antragvorbereitung inkl. Kostenplan, Kommunikation mit dem Partner Erbendorf, mit Architekten, Gestaltern der Ausstellungen inkl. filme, Beratungen mit dem LP.
4.13.2	Přednášející na workshopu v Plesné/Referenten des Workshops in Plesná		600,00		600,00	Tři přednášející na téma geologie / Drei Referenten zum Thema Geologie.
5.	**AUSRÜSTUNGSKOSTEN / *VÝDAJE NA VYBAVENÍ***	0,00	404 000,00	0,00	404 000,00	x
5.1.	Büroausrüstung / *Kancelářské vybavení*	0,00	400 000,00	0,00	400 000,00	x
5.1.1.	Vytvoření expozic/Erstellung der Ausstellungen		400 000,00		400 000,00	Viz příloha Koncept stálých multimediálních expozic kulturního a přírodního dědictví v Plesné; Kalkulace nákladů spočítána v rámci zpracování tohoto Konceptu / Siehe die Beilage Konzept der multimedialen Dauerausstellung zum Kultur- und Naturerbe in Plesná; Kostenkalkulation wurde im Rahmen der Erarbeitung dieses Konzeptes errechnet - bezahlt aus Mittel des LPs
					0,00	
5.2.	IT-Hard- und Software / *Hardware a software informačních technologií*	0,00	600,00	0,00	600,00	x
5.2.1.	PC, monitor, myš, klávesnice, tiskárna, software /PC, Monitor, Maus, Tastatur, Drucker, Software		600,00		600,00	
					0,00	
5.3.	Mobiliar und Ausstattung / *Nábytek a vybavení*	0,00	4 000,00	0,00	4 000,00	x
5.3.1.	Nábytek do vchodu k pokladnám, pult, šatna, stoly, židle/ Mobiliar für den Eingangsbereich an den Kassen, Theke, Garderobe, Tische, Stühle		4 000,00		4 000,00	
					0,00	
5.4	Laborausrüstung / *Laboratorní vybavení*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.5.	Maschinen und Instrumente / *Stroje a přístroje*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.6.	Werkzeuge / *Nástroje nebo zařízení*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
5.7.	Fahrzeuge (nur in Bayern)/ *Vozidla (pouze v Bavorsku)*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	

	Kostenkategorie / Kategorie nákladů Unterkategorie / Podkategorie nákladů Kostenpositionen / Položky	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "..název.."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "..název.."	GESAMT / CELKEM	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)
5.8.	Sonstige für das Projekt erforderliche besondere Ausrüstungen / *Jiné specifické vybavení potřebné pro projekt*	0,00	0,00	0,00	0,00	x
					0,00	
					0,00	
6.	**ANSCHAFFUNG UND MIETE VON IMMOBILIEN SOWIE BAUKOSTEN / *POŘÍZENÍ A PRONÁJEM NEMOVITOSTÍ A STAVEBNÍ PRÁCE***	**32 670,00**	**1 719 540,00**	**0,00**	**1 752 210,00**	x
6.1	Ausgaben für die Anschaffung von Immobilien und Grundstücken / *Pořízení staveb a pozemků*	0,00	0,00	0,00	0,00	
6.1.1.	Nákup pozemku/Grundstückerwerb				0	
6.1.2.	Budovy/ Gebäude				0	
6.2	Baukosten und weitere damit zusammenhängende Kosten/ *Výdaje na stavební práce a související náklady*	32 670,00	1 719 540,00	0,00	1 752 210,00	
6.2.1.	Stavební práce na revitalizaci budov /Bauarbeiten - Gebäuderevitalisierung		1666210,00		1666210	Spočítáno dle příslušných tabulek architekty, projektanty viz projektová dokumentace /Gem. der zuständigen Tabellen von Architekten, Projektanten berechnet siehe Projektierungsunterlagen
6.2.2.	Stavební dozor/ Bauaufsicht		6000,00		6000	Cena stanovena dle přijatých nabídek. /Preis gemäß den akzeptierten Angeboten festgesetzt.
6.2.3.	Projektová dokumentace/Projektierungsunterlagen	32 670,00	47 330,00		80 000,00	Projektová dokumentace pro územní rozhodnutí, projektová dokumentace pro stavební povolení a projektová dokumentace pro provádění stavby. Cena vzeš a z výběrového řízení na dodavatele dokumentace. /Projektunterlagen für die Planfeststellung, Projektunterlagen für die Baugenehmigung und Projektunterlagen für die Baudurchführung. Der Preis ergab sich aus der Ausschreibung für den Auftragnehmer in Sache Dokumentation.
6.3.	Kosten für die Miete von Immobilien und Grundstücken / *Náklady na pronájem staveb a pozemků*	0,00	0,00	0,00	0,00	
					0,00	
					0,00	
	Zwischensumme / Mezisoučet	43 467,01	2 224 764,48	0,00	2 268 231,50	x
	Einnahmen / *Příjmy*				0,00	x
	GESAMTBUDGET / *CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE*	**43 467,01**	**2 224 764,48**	**0,00**	**2 268 231,50**	x

		Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / Pracovní balíček "Příprava a plánování"	Arbeitspaket 1 "...Name..." / Pracovní balíček 1 "..název.."	Arbeitspaket 2 "...Name..." / Pracovní balíček 2 "..název.."	GESAMT / CELKEM	Kontrolle / Kontrola (%)
1	Personalkosten / *Personální náklady*	1 562,62	79 979,55	#NÁZEV?	81 542,17	3,75

	Kostenkategorie / *Kategorie nákladů* Unterkategorie / *Podkategorie nákladů* Kostenpositionen / *Položky*	Arbeitspaket "Vorbereitung und Planung" / *Pracovní balíček "Příprava a plánování"*	Arbeitspaket 1 "...Name..." / *Pracovní balíček 1 "..název.."*	Arbeitspaket 2 "...Name..." / *Pracovní balíček 2 "..název.."*	GESAMT / *CELKEM*	Kommentar (Beschreibung der Kostenposition, Teilkalkulation der Kostenposition, Quantifizierung der Kostenposition - Stückzahl, Anzahl der Veranstaltungen usw.) / *Komentář (popis položky, dílčí kalkulace položky, kvantifikace položky - počet kusů, akcí apod.)*
2	Büro- und Verwaltungsausgaben / *Kancelářské a administrativní výdaje*	234,39	11 996,93	0,00	12 231,32	15.00
3	Reise- und Unterbringungskosten / *Náklady na cestování a ubytování*	0,00	0,00	0,00	0,00	
4	Kosten für externe Expertise und Dienstleistungen / *Náklady na externí odborné poradenství a služby*	9 000,00	8 648,00	0,00	17 648,00	
5	Ausrüstungskosten / *Výdaje na vybavení*	0,00	404 600,00	0,00	404 600,00	
6	Anschaffung und Miete von Immobilien sowie Baukosten/ *Pořízení a pronájem nemovitostí a stavební práce*	32 670,00	1 719 540,00	0,00	1 752 210,00	
	Zwischensumme / *Mezisoučet*	43 467,01	2 224 764,48	0,00	2 268 231,50	
	Einnahmen / *Příjmy*	0,00	0,00	0,00	0,00	
	GESAMTBUDGET / *CELKOVÉ ZPŮSOBILÉ VÝDAJE*	43 467,01	2 224 764,48	0,00	2 268 231,50	

Program přeshraniční spolupráce
Česká republika - Svobodný stát Bavorsko
Cíl EÚS 2014-2020

Harmonogram předkládání monitorovacích zpráv a žádosti o platbu

Příloha č. 5

Zeitplan Nr. / Harmonogram číslo:	1	
Projektname / Název projektu:	Česko-bavorské expozice válečné a poválečné historie a společné geologické minulosti	
Projektnummer / Číslo projektu	212	
LP1:	Město Plesná	CZ
PP2	Stadt Erbendorf	BY
Zustimmung zum Beginn der Projektdurchführung ab: / Souhlas se zahájením realizace projektu od:		2.11.2017
Projektbeginn / Začátek realizace projektu:		2.1.2018
Projektende / Konec realizace projektu:		30.12.2020

Berichtszeitraum / Monitorovací období			Berichtstyp / Typ zprávy	Termin der Berichtslegung für CZ / Termín předložení zprávy pro ČR	Anmerkung / Poznámka
Reihenfolge / Pořadí	Beginn / Počátek	Ende / Konec			
1.	2.11.2017	30.4.2018	laufend / průběžná	30.5.2018	
2.	1.5.2018	31.10.2018	laufend / průběžná	30.11.2018	
3.	1.11.2018	30.4.2019	laufend / průběžná	30.5.2019	
4.	1.5.2019	31.10.2019	laufend / průběžná	30.11.2019	
5.	1.11.2019	30.4.2020	laufend / průběžná	30.5.2020	
6.	1.5.2020	30.12.2020	abschließend / závěrečná	28.2.2021	

	Name / Nazev	Datum / Dne	Vor- und Nachname / Jméno a příjmení	Unterschrift / Podpis
Ausgearbeitet von / Vypracoval: (Ausgabenprüfende Stelle LP / Kontrolor VP)	Centrum pro regionální rozvoj České republiky	9.2.2018	Milada Veselá	[redacted]
Für den Leadpartner bestätigt von / Za vedoucího partnera potvrdil	Město Plesná	9.2.2018	Petr Schaller	[redacted]

Tabulka odvodů

I. STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV PŘI ZADÁVÁNÍ ZAKÁZEK MALÉ HODNOTY A ZAKÁZEK VYŠŠÍ HODNOTY NESPADAJÍCÍCH POD PŮSOBNOST ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK[1]

Výše finanční opravy

Výše finanční opravy se vypočítá z částky, která byla poskytovatelem dotace poskytnuta v souvislosti s výběrovým řízením, u kterého se porušení pravidla vyskytlo.

Při stanovení výše finanční opravy se přihlédne k ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527, ze dne 19. 12. 2013 v platném znění, kterým se stanoví a schvalují pokyny ke stanovení finančních oprav, jež má Komise provést u výdajů financovaných Unií v rámci sdíleného řízení v případě nedodržení pravidel pro zadávání veřejných zakázek.
Sazby níže uvedené se použijí v případech, kdy není možné přesně vyčíslit finanční důsledky pro danou zakázku.

Závažnost porušení pravidel se posuzuje s ohledem na následující faktory: úroveň hospodářské soutěže, transparentnost a rovné zacházení. Má-li dotčené nedodržení pravidel odrazující účinek na potenciální účastníky nebo vede-li toto nedodržení k zadání zakázky jinému účastníkovi, než kterému měla být zadána, je to silný ukazatel, že jde o porušení závažné.

Je-li porušení pravidel pouze formální povahy bez skutečného nebo potenciálního finančního dopadu, nebude provedena žádná oprava.

Vyskytne-li se v jednom výběrovém řízení více porušení pravidel zde uvedených, sazby oprav se nesčítají, ale zohlední se při rozhodování o sazbě opravy (5 %, 10 %, 25 % nebo 100 %) nejzávažnější porušení[2]. Finanční opravu ve výši 100 % je možné uplatnit v nejzávažnějších případech, kdy porušení zvýhodňuje určité účastníky / zájemce nebo kdy se porušení týká podvodu, jak určí příslušný soud nebo správní orgán.

Následující sazby finančních oprav jsou aplikovány pro všechna výběrová řízení vyhlášení od 1. 5. 2017, pokud z právního aktu, na základě kterého jsou poskytovány prostředky z EFRR nebo státního rozpočtu ČR, nevyplývá něco jiného.

Oznámení o zakázce a zadávací podmínky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
1.	Neuveřejnění nebo neodeslání oznámení výběrového řízení	Zakázka byla zadána, aniž by bylo uveřejněno nebo odesláno oznámení o zahájení výběrového řízení dle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, pokud byla dodržena určitá míra uveřejnění
2.	Umělé rozdělení předmětu zakázky	Předmět zakázky je rozdělen tak, aby došlo ke snížení předpokládané hodnoty pod limity stanovené v odst. 6.4. MP a jeho zadání proběhlo v mírnějším režimu, než je stanoven pro předmět zakázky před jejím rozdělením podle odst. 7.2.1 MP.	100 %, nebo min. 25 %, s ohledem na závažnost porušení

[1] Vychází z Metodického pokynu pro oblast zadávání veřejných zakázek pro programové období 2014–2020 (MMR – NOK)

[2] Za jednotlivý případ podle § 44a odst. 4 písm. b) zákona č. 218/2000 Sb., se považuje jednotlivé výběrové řízení, nikoli jednotlivé porušení v dále uvedených tabulkách.

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
3.	Nedodržení minimální délky lhůty pro podání nabídek	Lhůty pro podání nabídek byly kratší než lhůty uvedené v odst. 7.3.2 Metodického pokynu pro oblast zadávání zakázek pro programové období 2014–2020 (dále „MP").	min. 25 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 50 % její délky stanovené MP, min. 10 %, pokud je délka lhůty kratší alespoň o 30 % její délky stanovené MP, 2–5 %, v případě jiného zkrácení lhůty pro podání nabídek
4.	Nedostatečná doba k opatření zadávacích podmínek	Doba k tomu, aby si dodavatelé opatřili zadávací podmínky, je příliš krátká a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 25 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 50 % lhůty pro doručení nabídek. min. 10 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 60 % lhůty pro doručení nabídek min. 5 %, je-li doba, do kdy si dodavatelé musí opatřit zadávací podmínky, kratší než 80 % lhůty pro doručení nabídek
5.	Neuveřejnění informací o prodloužení lhůty pro podání nabídek	Došlo k prodloužení lhůty pro podání nabídek, ale toto prodloužení nebylo uveřejněno stejným způsobem, jakým bylo zahájeno výběrové řízení (porušení odst. 7.2 a 7.3. MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení
6.	Neuvedení hodnotících kritérií v zadávacích podmínkách	Hodnotící kritéria, případně jejich podrobná specifikace nejsou uvedeny v zadávacích podmínkách (porušení odst. 7.2.1 písm. f) MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 %, pokud byla hodnotící kritéria v zadávacích podmínkách uvedena, ale nedostatečně podrobně popsána
7.	Diskriminační kvalifikační požadavky	Stanovení diskriminačních kvalifikačních požadavků v rozporu s odst. 7.2.2 MP. Například: - Povinnost mít provozovnu nebo zástupce v dané zemi nebo regionu; - Povinnost účastníků mít zkušenosti v dané zemi nebo regionu; - Stanovení kvalifikačních předpokladů, které neodpovídají předmětu zadávané veřejné zakázky.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
8.	Hodnotící kritéria stanovená v rozporu se zásadami odst. 6.1.1	Stanovení hodnotících kritérií, která nevyjadřují vztah užitné hodnoty a ceny, tedy v rozporu s odst. 8.3.9 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
9.	Diskriminační vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen příliš konkrétně tak, že není zajištěn rovný přístup k jednotlivým dodavatelům, resp. někteří dodavatelé jsou takto vymezeným předmětem zakázky zvýhodněni (porušení odst. 7.2.3 a 7.2.4 MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
10.	Nedostatečné vymezení předmětu zakázky	Předmět zakázky je v zadávacích podmínkách vymezen nedostatečně tak, že zadávací podmínky neobsahují veškeré informace podstatné pro zpracování nabídky (porušení odst. 7.2.1 písm. e) MP).	min. 10 %, nebo min. 5 % s ohledem na závažnost porušení

Posouzení a hodnocení nabídek

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
11.	Změna kvalifikačních požadavků po otevření obálek s nabídkami	Kvalifikační požadavky byly změněny ve fázi posouzení kvalifikace, což má vliv na splnění kvalifikace jednotlivými dodavateli (nesplnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek splňovali nebo splnění kvalifikace dodavateli, kteří by ji dle zadávacích podmínek nesplňovali) porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.2.2 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
12.	Hodnocení nabídek podle jiných kritérií hodnocení, než byla uvedena v zadávacích podmínkách	Při hodnocení nabídek byla použita jiná kritéria hodnocení (případně jejich váhy), než byla uvedena v zadávacích podmínkách a tato skutečnost měla vliv na výběr nejvhodnější nabídky porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 8.3.9 tohoto MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
13.	Netransparentní posouzení a/nebo hodnocení nabídek	Protokol o posouzení a hodnocení nabídek neexistuje nebo neobsahuje všechny náležitosti vyžadované v odst. 8.1.2 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
14.	Podstatná změna zadávacích podmínek	Zadavatel v rámci jednání o nabídkách podstatně změní zadávací podmínky v rozporu s odst. 7.4.3 MP.	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
15.	Zvýhodnění některého dodavatele nebo některých dodavatelů	V průběhu lhůty pro podání nabídek nebo při jednání s dodavateli jsou některému dodavateli nebo některým dodavatelům poskytnuty informace, které nejsou poskytnuty jiným. Případně je některý dodavatel nebo někteří dodavatelé jsou jiným způsobem zvýhodněni a tyto skutečnosti mají vliv / mohou mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky (porušení odst. 6.1.1 ve spojení s odst. 7.4 tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
16.	Změna nabídky během hodnocení	Zadavatel umožní účastníkovi / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek (porušení odst. 6.1. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 %, nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
17.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Nabídková cena se zdá být mimořádně nízká v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky vyřadí, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité (porušení odst. 8.3.7. tohoto MP).	min. 25 %, nebo min. 10 % nebo 5 % s ohledem na závažnost porušení
18.	Střet zájmů	Zadání zakázky v rozporu s odst. 6.5. MP.	100 %

Plnění zakázky

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
19.	Podstatná změna smlouvy na plnění zakázky	Podstatná změna závazku ze smlouvy ne plnění zakázky (definovaná v odst. 9.2.1 MP), která by mohla mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek vyplývajících z podstatné změny smlouvy a min. 25 % ze smluvní ceny původní zakázky
20.	Snížení rozsahu smlouvy na plnění zakázky	Snížení rozsahu smlouvy provedením podstatné změny smlouvy (definované v odst. 9.2.1 MP), které by mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 % ze smluvní ceny po jejím snížení

Č.	Typ porušení	Popis porušení	Sazba finanční opravy
21.	Zadání dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek bez důvodu dle MP	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné zakázky byly zadány v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z hodnoty dodatečných zakázek min. 25 % v případě, kdy dodatečné zakázky nepřekročí 50% hodnoty původní zakázky
22.	Zadání dodatečných stavebních prací nebo služeb ve vyšším rozsahu než 50 % původní zakázky	Původní zakázka byla zadána v souladu s MP, ale dodatečné stavební práce nebo služby byly zadány v objemu vyšším než 50 % původní zakázky, tedy v rozporu s odst. 9.2.1 MP.	100 % z částky přesahující 50 % ceny původní zakázky

Jiné porušení

23.	Jiné porušení výše neuvedené	Jiné porušení MP výše neuvedené, které mělo nebo mohlo mít vliv na výběr nejvhodnější nabídky.	min. 25 %, nebo min. 1 % s ohledem na závažnost porušení

II. HLAVNÍ DRUHY NESROVNALOSTÍ A ODPOVÍDAJÍCÍ SAZBY FINANČNÍCH OPRAV PODLE ROZHODNUTÍ KOMISE C(2013) 9527 ZE DNE 19. 12. 2013 V PLATNÉM ZNĚNÍ, KTERÝM SE STANOVÍ A SCHVALUJÍ POKYNY KE STANOVENÍ FINANČNÍCH OPRAV – VEŘEJNÉ ZAKÁZKY V REŽIMU ZÁKONA Č. 137/2006 SB., O VEŘEJNÝCH ZAKÁZKÁCH, OD 01. 10. 2016 ZÁKONA Č. 134/2016 SB., O ZADÁVÁNÍ VEŘEJNÝCH ZAKÁZEK

Č.	Druh nesrovnalosti	Použitelné právní předpisy / referenční dokument	Popis nesrovnalosti	Sazba opravy
1.	Nezveřejnění oznámení o zakázce	Čl. 35 a 58 směrnice 2004/18/ES, Čl. 42 směrnice 2004/17/ES, Oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02	Oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v souladu s příslušnými právními předpisy (např. zveřejnění v Úředním věstníku).	100 % 25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku EU, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02

2.	Umělé rozdělení zakázek na stavební práce / služby / dodávky	Čl. 9 odst. 3 směrnice 2004/18/ES, Čl. 17 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Předmět stavebních prací nebo navrhovaný nákup určitého množství dodávek nebo služeb je dále rozdělen, následkem čehož se dostane mimo oblast působnosti směrnic, takže celý soubor dotčených stavebních prací, služeb nebo dodávek není zveřejněn v Úředním věstníku EU.	100 % 25 %, pokud zveřejnění oznámení o zakázce vyžadují směrnice a oznámení o zakázce nebylo zveřejněno v Úředním věstníku Evropské unie, ale bylo zveřejněno takovým způsobem, aby bylo zajištěno, že podnik nacházející se na území jiného členského státu měl přístup k příslušným informacím týkajícím se zakázky ještě před tím, než byla udělena tak, aby mohl podat nabídku nebo dát najevo svůj zájem o získání této zakázky. V praxi to znamená, že buď bylo oznámení o zakázce zveřejněno na vnitrostátní úrovni (podle vnitrostátních právních předpisů nebo pravidel v tomto ohledu), nebo byly dodrženy základní normy pro zveřejňování oznámení o zakázkách. Další podrobnosti o těchto normách obsahuje oddíl 2.1 interpretačního sdělení Komise č. 2006/C179/02

3.	Nedodržení lhůt pro doručení nabídek, nebo lhůt pro doručení žádostí o účast	Článek 38 směrnice 2004/17/ES, Článek 45 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly kratší než lhůty stanovené ve směrnicích.	25 %, pokud zkrácení lhůt ≥ 50 % 10 %, pokud krácení lhůt ≥ 30 % 5 % v případě jakéhokoli jiného krácení lhůt (tuto sazbu opravy lze snížit na 2 % až 5 %, pokud povaha a závažnost nedostatku neodůvodňuje 5% sazbu opravy)
4.	Nedostatečná doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci	Čl. 39 odst. 1 směrnice 2004/18/ES, Čl. 46 odst. 1 směrnice 2004/17/ES	Doba k tomu, aby si potenciální uchazeči nebo zájemci opatřili zadávací dokumentaci, je příliš krátká, a vytváří tak neodůvodněnou překážku pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 50 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).
			Opravy se uplatňují na individuálním základě. Při určování výše opravy se zohlední případné polehčující faktory vztahující se k specifičnosti a složitosti zakázky, zejména možná administrativní zátěž nebo obtíže s poskytováním zadávací dokumentace.	10 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 60 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy). 5 %, je-li doba, do kdy si potenciální uchazeči nebo zájemci musí opatřit zadávací dokumentaci kratší než 80 % lhůt pro doručení nabídek (v souladu s příslušnými předpisy).

5.	Nezveřejnění prodloužených lhůt pro doručení nabídek, nebo prodloužených lhůt pro doručení žádostí o účast	Čl. 2 a čl. 38 odst. 7 směrnice 2004/18/ES, Čl. 10 a čl. 45 odst. 9 směrnice 2004/17/ES	Lhůty pro doručení nabídek (nebo doručení žádostí o účast) byly prodlouženy bez zveřejnění v souladu s příslušnými právními předpisy (tj. zveřejnění v Úředním věstníku EU, jestliže se na veřejnou zakázku vztahují směrnice).	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
6.	Případy, které neodůvodňují použití vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce	Čl. 30 odst. 1 směrnice 2004/18/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku ve vyjednávacím řízení po zveřejnění oznámení o zakázce, ale takový postup není podle příslušných ustanovení odůvodněný.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
7.	Zvláště u zadávání zakázek v oblasti obrany a bezpečnosti, na něž se vztahuje směrnice 2009/81/ES, nedostatečně zdůvodněné nezveřejnění oznámení o zakázce	Směrnice 2009/81/ES	Zadavatel zadává veřejnou zakázku v oblasti obrany a bezpečnosti prostřednictvím soutěžního dialogu nebo vyjednávacího řízení bez zveřejnění oznámení o zakázce, ovšem okolnosti použití takového řízení neodůvodňují.	100 % Oprava může být snížena na 25 %, 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti
8.	Neuvedení kritérií pro výběr v oznámení o zakázce, a/nebo kritérií pro zadání zakázky (a jejich váhu) v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Články 36, 44, 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES a její přílohy VII A (oznámení o veřejné zakázce: body 17 a 23) a VII B (oznámení o koncesi na stavební práce: bod 5). Články 42, 54 a 55 a příloha XIII směrnice 2004/17/ES	Oznámení o zakázce nestanoví kritéria pro výběr a/nebo pokud ani oznámení o zakázce, ani zadávací podmínky nepopisují dostatečně podrobně kritéria pro zadání zakázky a jejich váhu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 %, jestliže byla kritéria pro výběr nebo kritéria pro zadání zakázky uvedena v oznámení o zakázce (nebo v zadávacích podmínkách, pokud jde o kritéria pro zadání zakázky), avšak nikoli dostatečně podrobně.
9.	Protiprávní a/nebo diskriminační kritéria pro výběr a/nebo kritéria pro zadání zakázky stanovená v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci	Čl. 45 až 50 a 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 a 55 směrnice 2004/17/ES	Případy, kdy byly hospodářské subjekty odrazeny od podání nabídky v důsledku nezákonných kritérií pro výběr a/nebo kritérií pro zadání zakázky stanovených v oznámení o zakázce nebo v zadávací dokumentaci. Například: povinnost již mít provozovnu nebo zástupce v zemi nebo regionu, již nabyté zkušenosti uchazečů v dané zemi nebo regionu.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

10.	Kritéria pro výběr se nevztahují k předmětu zakázky a nejsou mu úměrná	Čl. 44 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Pokud lze doložit, že minimální úrovně způsobilosti pro konkrétní zakázku se nevztahují k jejímu předmětu a nejsou mu úměrná, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
11.	Diskriminační technické specifikace	Čl. 23 odst. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 34 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Stanovení technických norem, které jsou příliš specifické, a není tedy pro zájemce zajištěn rovný přístup, nebo to má za následek vytváření neodůvodněných překážek pro otevření veřejné zakázky hospodářské soutěži.	25 % Oprava může být snížena na 10%, nebo 5% podle závažnosti dané nesrovnalosti.
12.	Nedostatečná definice předmětu zakázky	Článek 2 směrnice 2004/18/ES Článek 10 směrnice 2004/17/ES Věci C-340/02 (Komise v. Francie) a C-299/08 (Komise v. Francie)	Popis v oznámení o zakázce nebo v zadávacích podmínkách nestačí potenciálním uchazečům / zájemcům k určení předmětu zakázky.	10 % Oprava může být snížena na 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti. V případě, že provedené práce nebyly zveřejněny, se na odpovídající částku uplatní oprava ve výši 100 %

Hodnocení nabídek

13.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému přijetí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k přijetí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, přijati nebyli.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

14.	Změna kritérií pro výběr po otevření nabídek, jež vede k nesprávnému odmítnutí uchazečů.	Čl. 2 a čl. 44 odst. 1 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 a čl. 54 odst. 2 směrnice 2004/17/ES	Kritéria pro výběr byla upravena během fáze výběru, což vedlo k odmítnutí uchazečů, kteří by podle kritérií pro výběr, jež byla zveřejněna, byli přijati.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
15.	Hodnocení uchazečů / zájemců podle nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky	Čl. 53 směrnice 2004/18/ES Čl. 55 směrnice 2004/17/ES	V průběhu hodnocení uchazečů / zájemců byla kritéria pro výběr použita jako kritéria pro zadání zakázky, nebo se nepostupovalo podle kritérií pro zadání zakázky (nebo příslušných dílčích kritérií nebo vah) uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách, což vedlo k použití nezákonných kritérií pro výběr nebo zadání zakázky.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
16.	Nedostatek transparentnosti nebo rovného zacházení při hodnocení	Čl. 2 a 43 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Auditní stopa týkající se zejména bodového hodnocení uděleného každé nabídce je nejasná / neodůvodněná / nedostatečně transparentní nebo vůbec neexistuje a/nebo hodnotící zpráva neexistuje nebo neobsahuje všechny prvky požadované příslušnými předpisy.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
17.	Změna nabídky během hodnocení	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zadavatel umožní uchazeči / zájemci, aby upravil svou nabídku během hodnocení nabídek.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
18.	Jednání během řízení o udělení zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	V rámci otevřeného nebo zúženého řízení zadavatel během fáze hodnocení jedná s účastníky nabídkového řízení, což vede k významné změně původních podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.

19.	Vyjednávací řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se zásadními změnami podmínek uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 30 směrnice 2004/18/ES	V rámci vyjednávacího řízení s předchozím zveřejněním oznámení o zakázce se původní podmínky zakázky podstatně mění, což odůvodňuje zveřejnění nového nabídkového řízení.	25 % Oprava může být snížena na 10 %, nebo 5 % podle závažnosti dané nesrovnalosti.
20.	Odmítnutí mimořádně nízkých nabídek	Čl. 55 směrnice 2004/18/ES Čl. 57 směrnice 2004/17/ES	Nabídky se zdají být mimořádně nízké v poměru k výrobkům, stavebním pracím nebo službám, zadavatel však tyto nabídky odmítne, aniž by nejdříve písemně požádal o upřesnění základních prvků nabídky, které považuje za důležité	25 %
21.	Střet zájmů	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zjistí-li příslušný soudní nebo správní orgán, že došlo ke střetu zájmů, a to buď u příjemce příspěvku poskytovaného Unií, nebo u zadavatele.	100 %

Realizace zakázky

22.	Podstatná změna prvků zakázky uvedených v oznámení o zakázce nebo zadávacích podmínkách	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES Judikatura: Věc C-496/99 P, CAS Succhi di frutta SpA, Sb. Rozh. 2004, s. I-3801, body 116 a 118, Věc C-340/02, Komise v. Francie, Sb. Rozh. 2004, s. I-9845, Věc C-91/08 Wall AG Sb. Rozh. 2010, s. I-2815	Základní prvky zadání zakázky mimo jiné zahrnují cenu, povahu prací, lhůtu pro dokončení, platební podmínky a použité materiály. Pokud jde o to, co představuje základní prvek, je vždy nezbytné provést analýzu na základě posouzení jednotlivých případů.	25 % výše zakázky plus výše dodatečné částky zakázky vyplývající z podstatných změn prvků zakázky.
23.	Omezení rozsahu zakázky	Čl. 2 směrnice 2004/18/ES Čl. 10 směrnice 2004/17/ES	Zakázka byla zadána v souladu se směrnicemi, ale následovalo omezení jejího rozsahu.	Hodnota omezení rozsahu plus 25 % celkové hodnoty konečného rozsahu (pouze je-li uvedené omezení rozsahu zakázky významné).

24.	Zadávání zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (pokud takové zdání představuje významnou změnu původních podmínek zakázky) bez hospodářské soutěže, aniž je splněna jedna z následujících podmínek - krajní naléhavost způsobená nepředvídatelnými událostmi, nepředvídaná okolnost pro dodatečné stavební práce, služby, dodávky.	Čl. 31 odst. 1 písm. c) a odst. 4 a) směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s příslušnými předpisy, ale následovalo zadání jedné nebo více zakázek na dodatečné stavební práce / služby / dodávky (ať už formalizované písemnou formou, či nikoli) v rozporu s ustanoveními uvedených směrnic, jmenovitě s ustanoveními týkajícími se vyjednávacího řízení bez uveřejnění z důvodů krajní naléhavosti způsobené nepředvídatelnými událostmi nebo zadání dodatečných dodávek, stavebních prací nebo služeb	100 % hodnoty doplňkových zakázek Pokud celková hodnota dodatečných stavebních prací / služeb / dodávek (ať už formalizovaná písemnou formou, či nikoli) zadaná v rozporu s ustanoveními směrnic nepřesahuje prahové hodnoty stanovené v těchto směrnicích a 50 % hodnoty původní zakázky, může být oprava snížena na 25 %
25.	Dodatečné práce nebo služby překračující limit stanovený v příslušných ustanoveních	Čl. 31 odst. 4 písm. a) poslední pododstavec směrnice 2004/18/ES	Hlavní zakázka byla zadána v souladu s ustanoveními směrnic, ale následovalo zadání jedné nebo více doplňkových zakázek, které překračují hodnotu původní zakázky o více než 50 %.	100 % částky přesahující 50 % hodnoty původní zakázky

III. PŘEHLED SANKCÍ ZA PORUŠENÍ PRAVIDEL PUBLICITY

Odpovědnost příjemců	Pochybení	Pokud je náprava možná	Postih příjemce, pokud se neřídil napomenutím nebo pokud náprava není možná v %	Základ pro stanovení sankce
Splnění povinností příjemců dle čl. 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO **na výstupech projektu (publikace, mapy,...)** vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	5	sankce v % výdaje na pořízení výstupu
	je nekompletní	napomenutí	3	
	je nepředpisově*	napomenutí	1	
Splnění povinností příjemců dle čl 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO **na nosičích publicity (plakáty, pozvánky,...)** vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	50	sankce v % výdaje na pořízení nosiče publicity
	je nekompletní	napomenutí	25	
	je nepředpisové *	napomenutí	15	
Splnění povinností příjemců dle čl 2.2. Přílohy XII Nařízení EU 1303/2013 a povinností stanovených ŘO **na propagačních předmětech** vlajka EU, texty: Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, logo programu	úplně chybí	napomenutí	100	sankce v % výdaje na pořízení propagačního předmětu
	je nekompletní	napomenutí	50	
	je nepředpisové*	napomenutí	25	

* Provedení neodpovídá Kap. II Technické vlastnosti informačních a komunikačních opatření k operacím a pokyny pro vytvoření znaku unie a vymezení standardních barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014 a Příloze II Grafické normy pro vytvoření znaku Unie a vymezení barev Prováděcího nařízení EK č. 821/2014

Výpočet sankce: při porušení více povinností se sankce **nesčítají**, stanoví se sankce za nejzávažnější porušení povinností (v tabulce nejvyšší sankce).

Identifikace bankovního účtu vedoucího partnera (příspěvek z Evropského fondu pro regionální rozvoj)

Základní informace o projektu:

[redacted]

[1] V případě standardního projektu může být účet veden pouze v EUR.